

MANUAL DEL OPERADOR
TRANSCAR
40-60-70 RS/SN
06381164
Edición 05 (Español)

FABRICANTE



Tractors for Life

Sede legal y establecimiento
GOLDONI S.p.A.

Dirección:
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

Teléfono: +39 0522 640 111
Fax: +39 0522 699 002
Internet: www.goldoni.com

MODELOS Y VERSIONES

VERSIÓN BASTIDOR



Transcar 40 - 60 - 70 RS / SN

VERSIÓN CABINA



TC65

Transcar 40 - 60 RS

SG2

Transcar 70 RS

Leyenda versiones

SN = MÁQUINA CON ARTICULACIÓN CENTRAL.

RS = MÁQUINA CON RUEDAS DIRECTRICES.

Tractores agrícolas con plataforma de carga

La gama Goldoni Transcar ha sido pensada para satisfacer las exigencias específicas de quienes trabajan en montaña y tienen la necesidad de un tractor particularmente idóneo para el transporte.

Con una amplia gama de motorizaciones, de 22 a 67 caballos de potencia, refrigeración por aire o por agua, posibilidad de elección de ruedas directrices o de tractores articulados, Goldoni ofrece la gama más completa presente hoy en el mercado. El equipamiento de serie, que comprende por ejemplo la estructura de protección abatible (contra el vuelco), la rejilla de protección del conductor, el frenado hidráulico, la dirección hidrostática y el bloqueo del diferencial en ambos ejes, convierte los tractores de la serie Transcar en máquinas seguras y confiables en todas las situaciones.

El equipamiento opcional incluye la cabina insonorizada y la plataforma de carga con vuelco hidráulico trilateral, disponible en varias longitudes y anchos, para satisfacer así las más variadas exigencias de trabajo y de espacio.

ÍNDICE

FABRICANTE

MODELOS Y VERSIONES	2
Leyenda versiones.....	2
Tractores agrícolas con plataforma de carga.....	2

ÍNDICE

GENERALIDADES

INTRODUCCIÓN	5
CÓMO LEER EL MANUAL	6
Actualización del manual.....	6
Derechos de autor.....	6
Simbología unificada.....	7
IDENTIFICACIÓN MÁQUINA	8
Criterios de identificación.....	8
Calcomanías.....	8
Grabado bastidor.....	8
Placa metálica.....	9
IDENTIFICACIÓN COMPONENTES	10
Motor.....	10
Estructura de protección antivuelco.....	10
Dispositivo de tiro.....	12
POST VENTA	12
Garantía.....	12
Asistencia.....	12
Repuestos.....	12
CERTIFICADO DE CONFORMIDAD	12

SEGURIDAD

NORMAS DE SEGURIDAD	13
MEDIDAS DE SEGURIDAD	15
Capacitación.....	15
Preparación.....	15
Funcionamiento.....	16
Mantenimiento y período de inactividad.....	17
Puesta en servicio después de un período de inactividad.....	18
Medidas de seguridad para el estacionamiento.....	18
No hacer subir pasajeros a bordo.....	18
Peligro de vuelco.....	18
Medidas de seguridad para remolcar cargas.....	19
Mantenerse a distancia de seguridad del eje de transmisión en movimiento.....	20
Control de la tornillería de las ruedas.....	20
Medidas de seguridad para el mantenimiento.....	20
Ropa de trabajo.....	21
Medidas de seguridad para el mantenimiento de los neumáticos.....	22
Prestar atención a los líquidos con alta presión.....	22
Medidas de seguridad para manipular el combustible.....	23
Prevención de incendios.....	23

ECOLOGIA	24
Eliminación de desechos y productos químicos.....	24
PUESTOS DE TRABAJO EN EL SECTOR FORESTAL	25
Peligros.....	25
Versión bastidor.....	25
Versión cabina.....	25
UTILIZACIÓN DE PULVERIZADORES DE CULTIVOS (RIESGO DERIVADO DE LAS SUSTANCIAS PELIGROSAS)	26
Versión bastidor.....	26
Versión cabina.....	26
CALCOMANÍAS DE SEGURIDAD	26
DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD	27
Estructura de protección antivuelco.....	27
Cinturones de seguridad.....	27

INSTRUCCIONES PARA EL USO

MANDOS E INSTRUMENTOS	28
Salpicadero.....	28
Instrumento multifuncional digital.....	28
Mandos zona delantera.....	31
Mandos lado derecho.....	31
Caja de herramientas.....	31
Mandos asiento.....	32
Articulación central de giro.....	32
Asiento pasajero (versiones Triple).....	33
ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR	34
Antes del arranque del motor.....	34
Arranque del motor.....	34
Interruptor arranque.....	34
Parada del motor.....	35
ARRANQUE Y PARADA DE LA MÁQUINA	36
Estructura de protección antivuelco.....	36
Arranque del tractor.....	36
Conmutador luces.....	37
Bocina.....	37
Luces de dirección.....	37
Centelleo luz.....	37
Faros.....	38
Parada del tractor.....	38
TRANSMISIÓN	39
Embrague del cambio.....	39
Caja de velocidades.....	39
Palanca mando cambio.....	39
Palanca mando reductor.....	40
Palanca mando inversor.....	40
Palanca acelerador de mano.....	41
Pedal acelerador.....	41
Mando activación tracción trasera.....	41
Bloqueo diferencial delantero y trasero.....	42
SISTEMA FRENANTE	43
Freno de servicio.....	43
Freno de estacionamiento.....	43
TOMA DE FUERZA	44
Toma de fuerza trasera (TDF).....	44
Toma de fuerza independiente.....	44
Tabla velocidad de la toma de fuerza.....	45
Junta cardánica.....	45
DISPOSITIVOS DE TIRO	46

Remolque del tractor.....	46
Gancho de tiro delantero.....	46
Gancho de tiro categoría CUNA cat.B.....	47
Gancho de tiro categoría CEE.....	47
LASTRES.....	48
Lastraje de la rueda mediante llenado líquido del neumático.....	48
CABINA.....	49
Versiónes cabina.....	49
Puertas.....	49
Cristales.....	50
Espejos retrovisores externos.....	50
Interruptores cabina.....	50
Limpiaparabrisas.....	51
Aplique interior cabina.....	51
Ventilación.....	51
Calefacción.....	52
Difusores.....	52
Filtro aire cabina.....	52
CAJON.....	53
Apertura laterales.....	53
Apertura compuerta trasera.....	54
Palanca elevación caja.....	54
Elevación caja.....	55
Cabrestante.....	56
PUNTOS DE ELEVACIÓN.....	57
PUNTOS DE FIJACIÓN DEL CARGADOR FRONTAL.....	57
REVISIONES DE MANTENIMIENTO	
Revisiones de mantenimiento periódico.....	60
GRUPO MOTOR.....	62
Motor.....	62
Apertura del capó.....	62
Instalación de refrigeración.....	63
Control nivel aceite motor.....	64
Filtro aire en seco.....	65
Depósito carburante.....	66
GRUPO TRANSMISIÓN.....	67
Reabastecimiento aceite.....	67
Filtro aceite transmisión en aspiración.....	69
Embrague.....	69
Dirección.....	70
Bloqueo diferencial.....	71
Frenos.....	71
PUNTOS DE ENGRASE.....	72
Puntos de engrase.....	72
Vista lateral derecha.....	72
Vista lateral izquierda.....	73
Vista de frente.....	73
Vista trasera.....	73
INSTALACIÓN ELÉCTRICA.....	74
Batería.....	74
Interruptor de batería.....	74
Faros delanteros.....	75
Luces traseras.....	76
Luz de posición y luz de dirección.....	77
Fusibles.....	77
Indicador de atascamiento del filtro aire motor.....	79
CABINA.....	80

Intallación eléctrica cabina.....	80
Plafón.....	80
Filtro aire cabina.....	80
Cristales.....	80
CARROCERIA.....	81

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERISTICAS TECNICAS.....	82
DIMENSIÓN Y PESOS.....	83
Tabla Dimensiones y Pesos máquina.....	83
Motor.....	84
Carga máxima por eje.....	84
RUEDAS.....	85
Neumáticos.....	85
Tabla presión de inflado neumáticos.....	85
VELOCIDAD.....	86
Tabla Velocidades.....	86
NIVEL DE RUIDO.....	87
Tabla niveles máximos de ruido.....	87
Ficha informativa sobre el nivel de ruido.....	88
Advertencias para el usuario.....	88
LUBRICANTES Y FLUIDOS PRESCRIPTOS.....	89
Lubricantes originales.....	89
Fluidos protectivos originales.....	89

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

GENERAL.....	90
Motor.....	90

ÍNDICE ANALÍTICO

NOTAS

CERTIFICADO DE CONFORMIDAD.....	95
--	-----------

GENERALIDADES



INSTRUCCIONES ORIGINALES

INTRODUCCIÓN

El presente manual contiene la descripción del funcionamiento y las ilustraciones necesarias para efectuar correctamente las principales operaciones para la utilización, el mantenimiento de rutina y el mantenimiento periódico de la máquina. Dicho manual, para mayor practicidad, ha sido subdividido en capítulos.

En caso de cesión o venta es obligatorio entregar el presente manual junto con la máquina. Si el manual sufre daños o si se lo extravía es necesario requerir una copia del mismo al fabricante de la máquina o al precedente propietario. El manual se deberá considerar siempre como parte integrante de la máquina.

La confianza que Ustedes ha depositado en nuestra firma, eligiendo nuestros productos, será ampliamente correspondida por las prestaciones que les ofrecerán nuestros productos.

Un uso correcto y un puntual mantenimiento, les brindarán grandes satisfacciones en términos de prestaciones, productividad y ahorro.

CÓMO LEER EL MANUAL



En este manual, algunos párrafos contienen informaciones de particular importancia, para la seguridad o el funcionamiento, los mismos se evidencian con el siguiente criterio:



PELIGRO

Posibilidad de crear elevado peligro o graves lesiones personales o a terceros en caso de incumplimiento.



ATENCIÓN

Posibilidad de crear lesiones personales o a terceros en caso de incumplimiento.



IMPORTANTE

Suministra indicaciones para evitar acarrear daños al tractor o causar daños.

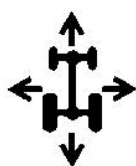
Este manual será su guía para la utilización y el mantenimiento.

Se aconseja seguir escrupulosamente las indicaciones expuestas y considerar el manual como parte integrante del producto: conservarlo cerca de la máquina y entregarlo a un eventual futuro usuario.

Las ilustraciones, las descripciones y las características contenidas en este manual no son vinculantes.

Nuestra Empresa se reserva el derecho de efectuar, en cualquier momento, modificaciones por exigencias técnicas o comerciales.

Para las normas de uso y el mantenimiento seguro de algunos componentes del tractor fabricados por terceros, consultar el respectivo manual.



Todas las indicaciones "delantero", "trasero", "derecho", "izquierdo", se refieren a la posición del operador.

Para facilitar la lectura, se ha empleado una serie de símbolos con los siguientes significados:



Atención



Ambiente



Reciclaje



Legislación



Informaciones

Actualización del manual

Las informaciones, las descripciones y las ilustraciones contenidas en el manual reflejan el estado del arte en el momento de comercialización de la máquina.

El fabricante se reserva el derecho de efectuar, en cualquier momento, eventuales modificaciones a las máquinas por exigencias técnicas o comerciales. Dichas modificaciones no implicarán ninguna obligación para el fabricante respecto a los vehículos comercializados hasta ese momento, ni respecto a la presente publicación.

Eventuales integraciones que el fabricante considerará oportuno suministrar se deberán conservar junto con el manual y considerarse como parte integrante del mismo.

Derechos de autor

Los derechos de autor del presente manual son de propiedad del fabricante de la máquina. Este manual contiene textos, diseños e ilustraciones de tipo técnico que no deberán ser divulgados ni transmitidos a terceros, ni total ni parcialmente, sin la autorización escrita del fabricante de la máquina.

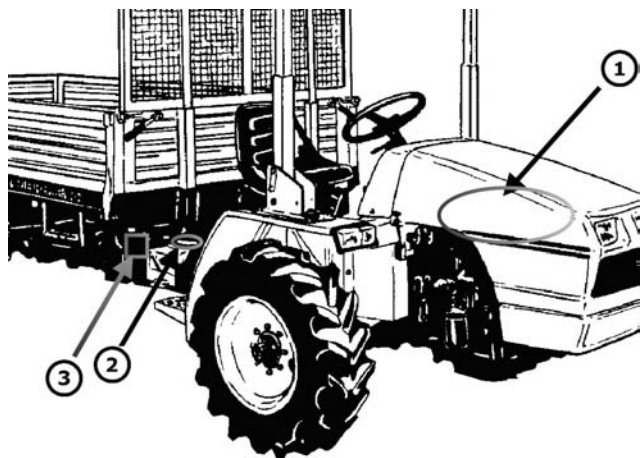
Simbología unificada

Para la utilización del tractor, ha sido adoptada una simbología unificada.

	Transmisión		Elevador
	Bloqueo diferencial		Elevador - Arriba
	Toma de fuerza		Elevador - Abajo
	Rotación toma de fuerza		Elevador – Flotante
	Embrague		Luz de carretera
	Doble tracción		Luz de cruce
	Inversor dirección		Luz de aparcamiento
	Válvula aire		Luces de posición.
	Acelerador lineal		Luces de peligro
	Acelerador rotacional		Señal luminoso
	Periodo de trabajo		Luz de dirección
	Rotación horaria		Luz de dirección remolque
	Rotación antihoraria		Faro de trabajo
	Dirección adelante		Nivel carburante
	Marchas reducidas		Filtro carburante
	Marchas normales		Indicador acústico.
	Marchas veloces		Carga baterías
	Neutro		Instalación hidráulica
	Presión aceite motor		Filtro instalación hidráulica
	Temperatura agua motor		Aceite
	Precalentamiento motor		Acondicionamiento aire
	Filtro aceite motor		Ventilación aire
	Filtro aire motor		Calefacción aire
	Cinturones de seguridad		Limpiaparabrisas
	Freno de aparcamiento		Limpiaparabrisas y lavalunas
	Protección abajo		Limpialuneta
	Bloqueado		Limpialuneta y lavalunas

IDENTIFICACIÓN MÁQUINA

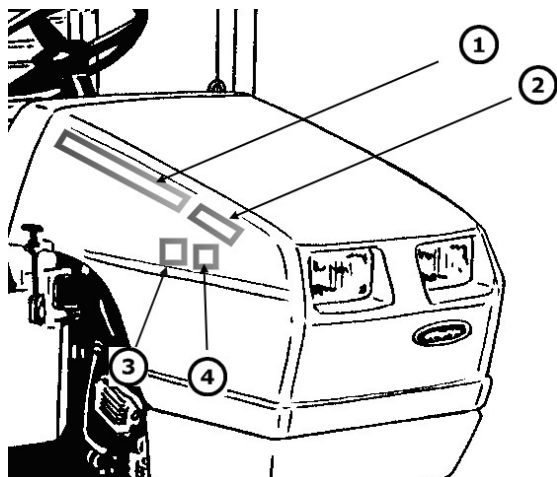
Criterios de identificación



El tractor se identifica a través de tres criterios:

- ① Calcomanías.
- ② Grabado en el chasis.
- ③ Placa metálica.

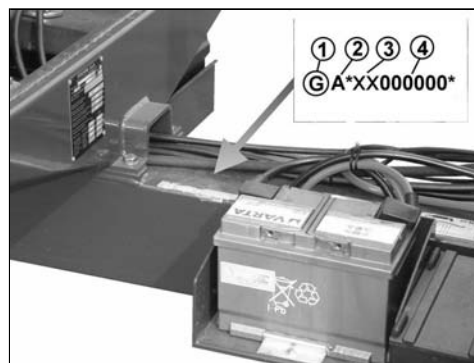
Calcomanías



En el capó se exponen las calcomanías que identifican:

- ① Marca.
- ② Serie
- ③ Modelo
- ④ Versión

Grabado bastidor

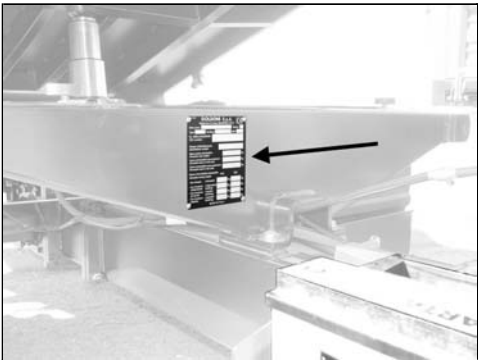


o bien

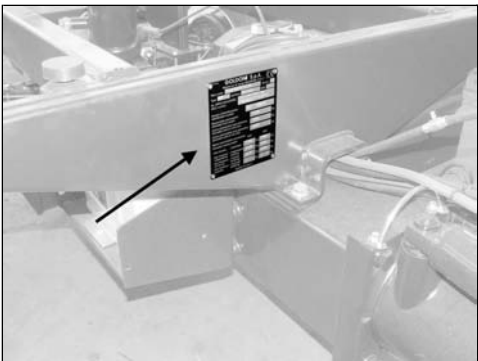


- ① Sigla marca fabricante.
- ② Serie de producción
- ③ Tipo máquina
- ④ Número de bastidor (matrícula).

Placa metálica



o bien



La placa metálica contiene los siguientes datos:

- 1. Denominación comercial
- 2. Serie de producción
- 3. Tipo máquina
- 4. Variante/Versión
- 5. Coeficiente ABS
- 6. Sigla de homologación
- 7. Número de identificación (matrícula)
- 8. Masa total admisible (KG)
- 9. Carga admisible eje delantero (KG)
- 10. Carga admisible eje trasero (KG)
- 11. Masa remolcable admisible no frenada (nacional) (KG)
- 12. Masa remolcable admisible no frenada (europea) (KG)
- 13. Masa remolcable admisible con frenada independiente (nacional) (KG)
- 14. Masa remolcable admisible con frenada independiente (europea) (KG)
- 15. Masa remolcable admisible con frenada por inercia (nacional) (KG)
- 16. Masa remolcable admisible con frenada por inercia (europea) (KG)
- 17. Masa remolcable admisible con frenada asistida (nacional) (KG)
- 18. Masa remolcable admisible con frenada asistida (europea) (KG)

La place metàlica esta situada en la zona interna del guardabarros trasero derecho.

Versión bastidor

	Transcar 40 SN	Transcar 60 SN	Transcar 70 SN
Posición	Kg		
11	1490	1560	1560
12	2000	2000	2000
13	2980	3120	3120
14	6000	6000	6000
15	2980	3120	3120
16	6000	6000	6000
17	-	-	-
18	-	-	-

41042

GOLDONI S.p.A.

CE

Migliarina di Carpi (MODENA) ITALY

Den.com:

1

Serie:

2

Type:

3

Var/Vers:

4

ABS:

5

Nr.OMOLOGAZIONE:

6

EEC number:

Numero d'identificazione:

7

Identification number:

Massa totale ammissibile:

8

Kg

Allowable total weight:

Carico ammissibile asse anteriore:

9

Kg

Allowable load on front axle:

Carico ammissibile asse posteriore:

10

Kg

Allowable load on rear axle:

Massa rimorchiabile ammissibile:

NAZ. 13

EEC 12

Allowable towing weight:

-Non frenata:

-Unbraked:

11

Kg

12

Kg

-Con frenatura indipendente:

-Independent braking:

13

Kg

14

Kg

-Con frenatura ad inerzia:

-Inertial braking:

15

Kg

16

Kg

-Con frenatura assistita:

-Assisted braking:

17

Kg

18

Kg

MADE IN ITALY

Versión bastidor

	Transcar 40RS	Transcar 60 RS	Transcar 70 RS
	Transcar 40 RS TRIPLE	Transcar 60 RS TRIPLE	Transcar 70 RS TRIPLE
Posición	Kg		
11	1610	1650	1650
12	2000	2000	2000
13	4830	4950	4950
14	6000	6000	6000
15	4830	4950	4950
16	6000	6000	6000
17	/	/	/
18	/	/	/

Versión cabina

	Transcar 40 RS	Transcar 60 RS	Transcar 70 RS
Posición	Kg		
11	1825	1865	1865
12	2000	2000	2000
13	5000	5000	5000
14	6000	6000	6000
15	5000	5000	5000
16	6000	6000	6000
17	/	/	/
18	/	/	/

IDENTIFICACIÓN COMPONENTES

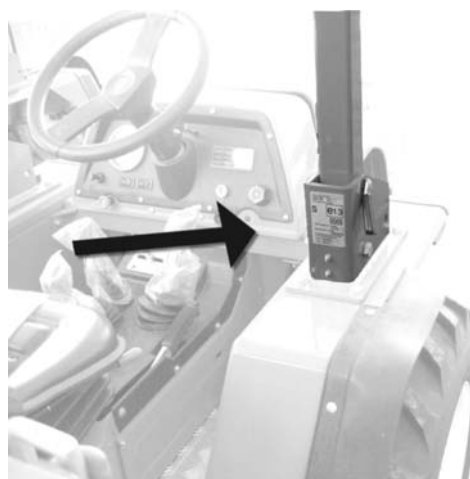
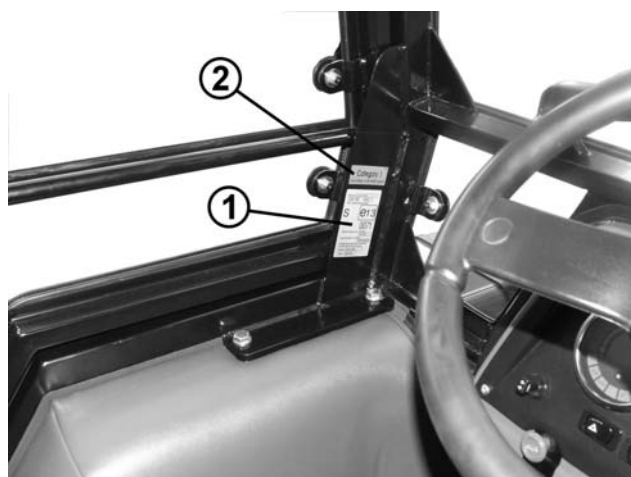
El tractor está compuesto por una serie de componentes principales a su vez identificables mediante placa metálica y/o grabado.

Motor

Placa metálica motor y grabado motor.



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

Estructura de protección antivuelco**Versión bastidor****Versión cabina**

1

- Calcomanía con Tipo estructura de protección antivuelco

Make: ①
 Trade mark: ②
 Comm. den.: ②
 EEC approval number: ③
 OECD approval number ④
 Identification number: ⑤
 Protective structure mounted on the following tractors:
 Make: ⑥
 Type: ⑦

2

- Etiqueta de presurización de la cabina



<

- ① Fabricante de la estructura de protección
- ② Denominación de la estructura de protección
- ③ código de aprobación CEE
- ④ código de aprobación OCSE / OECD
- ⑤ Número de bastidor (matrícula).
- ⑥ Marca del tractor
- ⑦ Variante/Versión

Significado de los códigos OCSE/OECD:

- OECD/OCSE 6: La estructura de protección antivuelco ha superado los test ROPS (Rool Over Protection Structure) en lo que se refiere a la estructura delantera; en caso de vuelco el conductor está protegido
- OECD/OCSE 7: La estructura de protección antivuelco ha superado los test ROPS (Rool Over Protection Structure) en lo que se refiere a la estructura trasera; en caso de vuelco el conductor está protegido
- OECD/OCSE 10: La estructura de protección antivuelco ha superado los test FOPS (Fall Over Protection Structure); la estructura resiste a la caída de objetos con una energía de 1365 Joule

Dispositivo de tiro

Grabado en el dispositivo:

- Marca
- Tipo dispositivo

Tip e CUNA - Cat. B

Código de aprobación: **DGM-GA 4690 B**



Cat. CEE

Código de aprobación: **e11-1567**



POST VENTA

Garantía

Motor: condiciones y términos establecidos por el fabricante

Tractor: dentro de los términos establecidos en nuestro Certificado de Garantía.

Asistencia

Contacte la red de ventas externa AUTORIZADA



El Servicio de Asistencia ofrece personal especializado capacitado para efectuar los trabajos en nuestros productos. Constituye el único Servicio autorizado para efectuar trabajos en nuestros productos en garantía.

El uso de Repuestos Originales y la correcta ejecución de las revisiones de mantenimiento dentro de los términos prescritos, permiten conservar inalteradas a través del tiempo las cualidades de la máquina y dan derecho a la GARANTÍA del producto por el período previsto.

Repuestos
























Pedido repuestos: Contacte nuestros centros de Asistencia Repuestos contando con el **Modelo, serie y número del tractor (matrícula)**, grabados en la placa.

CERTIFICADO DE CONFORMIDAD

Los certificados de conformidad están al final del manual.

SEGURIDAD

NORMAS DE SEGURIDAD

-  **PELIGRO**
Para dar mayor seguridad a su trabajo, la prudencia es un factor insustituible para prevenir los accidentes.
A tal fin se exponen las siguientes advertencias:
-  **IMPORTANTE**
El incumplimiento de las normas exime nuestra Firma de cualquier responsabilidad.
-  **PELIGRO**
No emprender descensos con el tractor desembragado o con el cambio en punto muerto; utilizar el motor para frenar el tractor. Si, en descenso, se requiere un uso frecuente del freno, conectar una marcha más baja.
-  **PELIGRO**
Cerciorarse que todas las partes rotativas del tractor (toma de fuerza, juntas de cardan, poleas, etc.) estén bien protegidas.
-  **PELIGRO**
No vestirse con indumentos holgados, ni llevar joyas, cadenas o pulseras y prestar también atención cuando se lleva el cabello largo, ya que existe el peligro de engancharse fácilmente en partes del tractor o del implemento.
-  **PELIGRO**
No dejar encendido el motor en un ambiente cerrado: los gases de escape son venenosos.
-  **PELIGRO**
No dejar nunca encendido el tractor cerca de sustancias inflamables.
-  **PELIGRO**
Después de todo mantenimiento limpiar y desengrasar el motor, para evitar el peligro de incendio.
-  **PELIGRO**
Mantener las manos y el cuerpo lejos de eventuales perforaciones o pérdidas que puedan verificarse en la instalación hidráulica: el fluido que sale a presión puede tener una fuerza suficiente para provocar lesiones.
-  **PELIGRO**
No transportar en el tractor objetos o personas más allá de lo previsto por el equipamiento y la respectiva homologación.
-  **PELIGRO**
No subir ni bajar del tractor en movimiento.
-  **ATENCIÓN**
No efectuar reparaciones o modificaciones no autorizadas de piezas del tractor o de sus equipamientos.
-  **ATENCIÓN**
Antes de arrancar el motor, cerciorarse que el cambio y la toma de fuerza estén en punto muerto (neutro).
-  **ATENCIÓN**
Embragar gradualmente, evitando así el encabritamiento o movimientos imprevistos del tractor.
-  **ATENCIÓN**
No efectuar operaciones de mantenimiento, reparaciones ni trabajos de ningún tipo con el tractor o con los equipamientos enganchados, antes de haber detenido el motor, haber quitado la llave del tractor y haber apoyado el implemento sobre el terreno.
-  **ATENCIÓN**
Antes de dejar el tractor apoyar sobre el terreno los implementos suspendidos.
-  **ATENCIÓN**
Aparcar el tractor de manera que resulte garantizada su estabilidad, utilizando el freno de aparcamiento, conectando una marcha (la primera en subida, o bien la marcha atrás en bajada) y empleando eventualmente un taco.
-  **ATENCIÓN**
Antes de poner en marcha el tractor verificar que en el radio de acción del mismo no estén presentes otras personas ni animales.
-  **ATENCIÓN**
No dejar el tractor sin vigilancia con el motor encendido y/o con la llave de arranque en el salpicadero.
-  **ATENCIÓN**
Cuando no se utiliza la toma de fuerza, hay que cubrir el eje con la respectiva protección.
-  **ATENCIÓN**
El usuario debe verificar que cada parte del tractor, sobre todo los componentes de seguridad, cumplan su específica función. Por lo tanto deben ser mantenidos en perfecta

eficiencia. Si se presentan anomalías o fallos es necesario eliminarlos tempestivamente y en los casos necesarios contactar nuestros Centros de Asistencia.

**IMPORTANTE**

Respetar las normas de circulación en carreteras.

**IMPORTANTE**

Controlar periódicamente, siempre con el motor parado, el apriete de las tuercas y de los tornillos de las ruedas y de la estructura de protección antivuelco.

**IMPORTANTE**

No usar el bloqueo del diferencial cerca o durante las curvas. No utilizarlo tampoco con marchas veloces ni con el motor a alto régimen de revoluciones.

**IMPORTANTE**

Evitar giros pronunciados con implementos remolcados y la transmisión cardán bajo esfuerzo, para evitar roturas de la junta.

**IMPORTANTE**

No usar el tercero punto del elevador como enganche de tiro.

**IMPORTANTE**

Regular el gancho de tiro en las posiciones más bajas para evitar el encabritamiento del tractor.

**IMPORTANTE**

Durante los traslados con equipamientos suspendidos en tres puntos, dar tensión a las cadenas y mantener alzado el elevador.

**IMPORTANTE**

Utilizar el gancho de tiro delantero exclusivamente para remolcar el tractor en caso de emergencia.

**PELIGRO**

No ingerir combustibles / lubricantes / fluidos. En caso de contacto accidental con los ojos lavar bien con agua la parte interesada.

**ATENCIÓN**

Evitar contactos prolongados y repetidos de la piel con combustibles / lubricantes / fluidos, ya que podrían crear lesiones en la piel u otros síndromes.

**ATENCIÓN**

Utilizar el tractor con implementos remolcados y/o suspendidos o con el remolque sólo después de haber leído y respetado atentamente las instrucciones contenidas en los respectivos manuales de uso y mantenimiento.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

Capacitación

- Leer atentamente las instrucciones. Familiarizarse con los mandos y con el empleo correcto de la máquina.
- No permitir nunca emplear la máquina a niños o personas que no conozcan estas instrucciones. Las normas locales pueden imponer límites a la edad del operador.
- No poner nunca en función la máquina si cerca de la misma están presentes otras personas, sobre todo niños y animales.
- Recordar que el operador o usuario son responsables de los accidentes o de los daños causados a terceros o a sus bienes.
- No transportar pasajeros.

Todos los conductores deben lograr contar con instrucciones profesionales y prácticas. Dichas instrucciones deben subrayar:

- la necesidad de atención y concentración cuando se trabaja con máquinas con operador a bordo;
- operando con los frenos no se logra recuperar el control de una máquina que patina en una pendiente.

Los motivos principales de una eventual pérdida de control son:

- tracción insuficiente de las ruedas;
- velocidad de marcha excesiva;
- frenado no idóneo;
- el tipo de máquina inadecuada para la tarea asignada;
- desconocimiento del efecto que provocan las condiciones del terreno, en particular en las pendientes;
- enganche y distribución incorrectos de las cargas.

Preparación

- Verificar con atención el tractor antes de cada puesta en función
- La señalética aplicada al tractor suministra una serie de indicaciones importantes: cumplirla tutela su seguridad.
- Cerciorarse de las buenas condiciones de los pictogramas de seguridad. Si los mismos están deteriorados, deberemos sustituirlos con otros originales que deberemos solicitar al fabricante y colocarlos luego en la posición indicada en el manual de uso y mantenimiento.
- Toda modificación arbitraria del tractor exime el fabricante de cualquier responsabilidad por lesiones que puedan sufrir los operadores, terceros o eventuales daños a las cosas.
- El fabricante no puede contemplar todas las posibles situaciones resultantes de un uso impropio que pudieran implicar un potencial peligro.
- Equiparse siempre con calzado resistente y pantalones largos. No trabajar descalzo con el tractor ni con sandalias abiertas.
- Inspeccionar bien el área donde se operará con el tractor.
- **ATENCIÓN** - El carburante es muy inflamable.
- Conservar el carburante en recipientes especialmente proyectados para tal fin.
- Efectuar el llenado del depósito del combustible siempre en espacios abiertos y no fumar durante el reabastecimiento. Para evitar peligros de incendio del tractor, verificar periódicamente el tubo del carburante y sustituirlo si presenta daños que puedan comprometer su estanqueidad.
- Efectuar el reabastecimiento antes de arrancar el motor. No quitar nunca el tapón del depósito, ni llenar el depósito con carburante con el motor encendido o caliente.
- Si se derrama carburante, sin encender el motor, alejar el tractor del área del derramamiento y evitar toda fuente de ignición hasta que hayan desaparecido los vapores del carburante.
- Volver a enroscar bien los tapones en el

depósito y en los recipientes.

- Sustituir los silenciadores fallados.
- Mantener el tractor libre de materiales extraños (residuos, herramientas, objetos varios) que podrían dañar el funcionamiento o acarrear daños al operador.

Funcionamiento

- No encender el motor en espacios cerrados donde podrían verificarse peligrosas acumulaciones de monóxido de carbono.
- Operar siempre con luz diurna o bien con una buena iluminación artificial.
- Antes de intentar arrancar el motor, desembragar todas las TDF, llevar el cambio en neutro y apretar a fondo el pedal del embrague.
- Si es necesario atravesar una pendiente muy pronunciada consultar el párrafo: Peligro de vuelco

Recordar que no existen pendientes seguras. El avance en pendientes con vegetación requiere mucha atención. Para evitar el vuelco:

- durante la marcha en pendientes no efectuar arranques ni detenciones bruscas;
- embragar lentamente, tener siempre el tractor con el cambio engranado, sobre todo en descenso;
- mantener el tractor a baja velocidad en pendientes y en curvas cerradas;
- prestar atención a las irregularidades del terreno y otros riesgos ocultos;
- prestar mucha atención cuando se debe trabajar en posición transversal respecto a la pendiente.

Prestar mucha atención cuando se remolcan cargas o se utilizan implementos pesados:

- utilizar exclusivamente puntos de enganche aprobados con barra de tiro;
- remolcar solo cargas que se puedan controlar en modo seguro;
- no efectuar virajes bruscos;
- prestar mucha atención cuando se retrocede;
- utilizar contrapesos o lastres en las ruedas para aumentar la estabilidad.
- Prestar atención al tráfico al atravesar o avanzar por carreteras.
- No descargar nunca materiales hacia un área con personas presentes y no permitir que nadie esté cerca del tractor en función.

- No accionar nunca el tractor con las protecciones averiadas o sin los dispositivos de seguridad emplazados.
- No cambiar la configuración del regulador motor, ni llevar el motor a un régimen excesivo. Accionando el motor a una velocidad excesiva se aumenta el peligro de lesiones personales.

Antes de dejar el puesto del conductor:

- desacoplar la transmisión a eventuales implementos y bajar los implementos;
- poner el cambio en punto muerto y activar el freno de estacionamiento;
- apagar el motor y quitar la llave.

Desacoplar la transmisión a los implementos, apagar el motor y quitar la llave de contacto:

- antes de eliminar bloqueos;
- antes de controlar o limpiar el tractor o efectuar trabajos en la mismo;
- después de haber golpeado contra un objeto extraño. Inspeccionar el tractor para constatar eventuales daños y efectuar las reparaciones antes de reencender y utilizar los implementos;
- si el tractor presenta vibraciones anómalas (controlar inmediatamente).
- Desacoplar la transmisión a los implementos durante el transporte o cuando no los utilizamos.

Apagar el motor y desacoplar la transmisión al implemento:

- antes de un reabastecimiento de carburante;
- antes de efectuar una regulación de la altura, si la regulación no se puede efectuar desde el puesto de conducción.
- Reducir la regulación del acelerador al desacelerar y, si el motor cuenta con válvula de parada, cerrar el flujo del carburante al finalizar las operaciones.
- Leer, comprender y seguir todas las instrucciones presentes en el manual y en el tractor antes del arranque.
- Inspeccionar el tractor antes de todo trabajo. Reparar o sustituir las piezas dañadas, muy gastadas o faltantes. Efectuar todas las regulaciones necesarias antes del trabajo.
- Verificar que todas las transmisiones estén en neutro y el freno de estacionamiento esté activado antes de arrancar el motor. Arrancar el motor siempre desde el puesto de

conducción.

- Controlar el funcionamiento del freno antes del trabajo. Regular o revisar los frenos si es necesario.
- Parar el tractor si ingresan en el área de trabajo otras personas.
- No dejar el tractor solo sin supervisión cuando está en marcha.
- Prestar atención al acercarse a ángulos sin visibilidad, arbustos u otros objetos que impidan la visual.
- Utilizar siempre accesorios e implementos aprobados por el fabricante del tractor. Mantener visibles las etiquetas de seguridad al instalar accesorios e implementos. Cerciorarse de haber leído minuciosamente el Manual de Instrucciones de ese accesorio y/o de ese implemento y seguir las respectivas instrucciones de seguridad.
- No accionar el tractor bajo la influencia de fármacos o alcohol.
- Antes de cada uso controlar que los mandos de presencia operador funcionen correctamente. Controlar los sistemas de seguridad. No iniciar el trabajo si no funcionan correctamente.
- Antes de arrancar el motor, apagar el aire acondicionado, los ventiladores y los accesorios eléctricos no son esenciales.
- Cuando el motor está apagado no utilice aparatos eléctricos cuando no son necesarios. Estas absorciones pueden descargar las baterías en profundo y dañarlos.
- No trabajar con auriculares de audición radio o música. La seguridad del mantenimiento y del funcionamiento requieren la máxima atención.

Mantenimiento y período de inactividad

- Mantener bien ajustadas las tuercas, los bulones y los tornillos para tener la certeza que la máquina opere con total seguridad.
- No almacenar nunca la máquina con carburante en el depósito dentro de un ambiente en el cual los vapores puedan alcanzar llamas abiertas o chispas.
- Dejar enfriar el motor antes de guardar la máquina en un ambiente cerrado.
- Para reducir el peligro de incendio, mantener el motor, el silenciador, el compartimiento batería y el área de almacenaje del carburante libres de vegetación, hojas o grasa excedente.
- Para garantizar la seguridad sustituir las partes gastadas o dañadas.
- Si debemos vaciar el depósito del carburante, efectuar la operación al abierto.
- Cuando debemos estacionar la máquina, guardarla para su almacenamiento o dejarla sola, será necesario bajar el implemento, a menos que se cuente con un bloqueo mecánico positivo.
- No dejar el tractor solo sin supervisión cuando está en marcha.

Puesta en servicio después de un período de inactividad

Antes de utilizar la máquina por primera vez o bien después de un largo período de inactividad, es necesario:

- Verificar que la máquina no presente daños.
- Verificar los componentes mecánicos: deben estar en buen estado y no estar oxidados.
- Engrasar bien todas las partes móviles.
- Verificar que no existan pérdidas de aceite.
- Verificar el nivel del aceite motor.
- Verificar el nivel del aceite de la transmisión.
- Verificar que todas las protecciones estén correctamente emplazadas.

Medidas de seguridad para el estacionamiento

- Parar el tractor sobre una superficie horizontal, no en pendientes.
- Desembragar la TDF y parar los implementos.
- Bajar hasta el terreno los implementos.
- Bloquear el freno de estacionamiento.
- Apagar el motor.
- Quitar la llave.
- Esperar la parada del motor y de todas las partes móviles antes de abandonar el puesto de conducción.
- Cerrar la válvula de cierre carburante si está prevista.

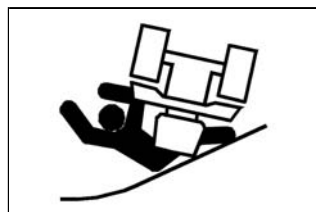
No hacer subir pasajeros a bordo



Válido solamente para los tractores sin asientos para pasajeros :

- A bordo de la máquina está permitida la presencia de un solo operador. No transportar pasajeros.
- Los pasajeros en la máquina o en el implemento pueden ser alcanzados por objetos extraños o lanzados por la máquina, con graves consecuencias.
- Los pasajeros obstaculizan la visual del operador y por lo tanto no está garantizada la seguridad.

Peligro de vuelco



- Las pendientes son un factor determinante en los accidentes por pérdida de control y vuelco, que pueden causar graves lesiones o incluso la muerte. Todas las operaciones en terrenos con pendientes requieren mucha atención.
- Recordar que la tracción delantera mecánica (MFWD) puede favorecer el acceso a terrenos con pendientes peligrosas, aumentando así la posibilidad de vuelco.
- Afrontar las subidas y los descensos siempre en el sentido de la pendiente, nunca transversalmente.
- Prestar atención a la presencia de baches, zanjas, irregularidades, piedras u otros objetos no visibles. El terreno irregular puede ocasionar el vuelco del tractor. La vegetación alta puede ocultar obstáculos.
- Prestar mucha atención al trabajar dentro de vegetación mojada. Los neumáticos pueden

derrapar en las pendientes aún cuando los frenos funcionen perfectamente.

- Elegir una baja velocidad de marcha en modo de no tener que efectuar cambios ni detenerse en la pendiente.
- Mantener siempre el cambio enganchado al descender en una pendiente. No afrontar nunca un descenso con el tractor en punto muerto..
- En las pendientes evitar los arranques, paradas o curvas. Si los neumáticos derrapan desembragar la TDF y bajar lentamente en línea recta a lo largo de la pendiente.
- Todos los movimientos en una pendiente deben ser lentos y graduales. No efectuar cambios repentinos de velocidad o dirección que podrían causar el vuelco del tractor.
- No utilizar el tractor cerca de barrancos, despeñaderos, zanjas o cursos de agua. El tractor podría volcar repentinamente si una rueda superara el borde o este último cediera. Dejar siempre un margen de seguridad entre el tractor y el potencial riesgo.
- El peligro de vuelco aumenta significativamente si los neumáticos tienen una vía estrecha y se avanza a gran velocidad.
- Respetar las indicaciones del fabricante en lo que respecta los lastres o los contrapesos para aumentar la estabilidad cuando se trabaja en pendientes o se usan implementos delanteros o traseros. Quitar los lastres cuando no son necesarios.



ATENCIÓN

Esta lista es incompleta.

No utilizar el tractor si existe un riesgo de vuelco

Medidas de seguridad para remolcar cargas

- La distancia de parada aumenta con la velocidad y el peso de la carga remolcada. Avanzar lentamente y mantener un margen extra de tiempo y distancia para la parada.
- El peso remolcado total no debe superar el peso combinado del tractor, del lastre y del operador. Utilizar contrapesos o lastres en las ruedas como se indica en el manual operador del implemento o del tractor.
- Remolcar una carga excesiva puede causar pérdida de tracción y de control en las pendientes. Reducir el peso remolcado cuando se opera en pendientes.
- No permitir nunca a los niños ni a otras personas de hacerse transportar en el implemento remolcado o sobre el mismo.
- Utilizar sólo ganchos aprobados. Efectuar el remolque sólo con tractores que cuenten con un específico gancho para tal fin. Los implementos remolcados se deberán enganchar siempre en el punto de enganche aprobado.
- Si no logramos retroceder en una subida con una carga remolcada, significa que la pendiente es demasiado pronunciada para trabajar con la carga remolcada. Reducir la carga remolcada o renunciar a la realización del trabajo.
- No efectuar virajes bruscos. Prestar particular atención cuando se efectúan virajes o se trabaja sobre superficies en condiciones difíciles. Prestar mucha atención cuando se retrocede.
- No afrontar nunca un descenso con el tractor en punto muerto.
- No permanecer en la zona entre el tractor y el vehículo remolcado.

Mantenerse a distancia de seguridad del eje de transmisión en movimiento



- El atrapamiento de partes del cuerpo en un eje motor en rotación puede causar lesiones graves o incluso la muerte.
- No usar ropa suelta, amplia o con volados.
- Antes de acercarse al eje de la TDF, apagar el motor y cerciorarse que el eje se haya detenido.

Control de la tornillería de las ruedas

- Si la tornillería de las ruedas no está bien ajustada podría verificarse un grave accidente con graves lesiones.
- Controlar frecuentemente el ajuste de la tornillería de las ruedas durante las primeras 100 horas de funcionamiento.
- La tornillería de las ruedas deberá ajustarse con el par indicado en el respectivo procedimiento toda vez que ha sido desenroscada.

Medidas de seguridad para el mantenimiento



- La asistencia de rutina del tractor deberá estar siempre a cargo de personas adultas cualificadas y expertas. Comprender cabalmente las operaciones antes de efectuar un trabajo de asistencia.
- No poner en marcha nunca el tractor en un ambiente cerrado donde podrían verificarse peligrosas acumulaciones de monóxido de carbono.
- Mantener bien ajustadas las tuercas y los bulones, para tener la certeza que la máquina opere con total seguridad.
- No adulterar nunca los dispositivos de protección. Controlar su funcionamiento regular.
- Evitar que en el tractor se acumule vegetación, hojas u otros desechos. Recoger el aceite o el carburante derramados y eliminar todo otro objeto humedecido con el carburante. Dejar enfriar el tractor antes de guardarlo para el almacenaje.
- No efectuar nunca regulaciones ni reparaciones con el motor encendido. Esperar que todos los movimientos en el tractor se hayan detenido antes de efectuar regulaciones, limpiezas o reparaciones.
- Controlar frecuentemente el funcionamiento de los frenos. Encomendar a los talleres autorizados las operaciones de regulación y mantenimiento necesarias.
- Sustituir las etiquetas de las instrucciones de seguridad si están dañadas.
- Mantener las manos, los pies, la ropa, las joyas y el cabello largo lejos de partes móviles y de las palancas de mando, para evitar que se atasquen en las mismas.
- Bajar sobre el terreno todos los implementos antes de la limpieza o el mantenimiento del tractor. Desconectar todas las alimentaciones eléctricas y apagar el motor. Bloquear el freno

de estacionamiento y quitar la llave. Dejar enfriar el tractor.

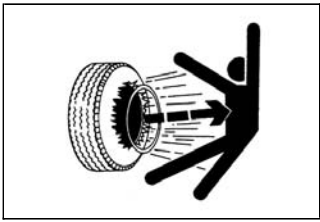
- Utilizar soportes seguros al elevar elementos del tractor para el mantenimiento. Utilizar caballetes o bloquear los ganchos de servicio para soportar los componentes si es necesario.
- Desconectar la batería antes de efectuar reparaciones. Desconectar primero el borne negativo y luego el positivo. Conectar primero el borne positivo y luego el negativo.
- Antes de toda operación de mantenimiento en el tractor o en los implementos, descargar bien la presión de todos los componentes con acumulación de energía, por ejemplo componentes hidráulicos o resortes.
- Descargar la presión hidráulica bajando el implemento o los equipos de corte hasta el terreno o hasta el bloqueo mecánico, y mover hacia adelante y atrás las palancas de mando hidráulicas.
- Mantener todas las piezas en buenas condiciones y correctamente instaladas. Reparar inmediatamente toda avería. Sustituir las piezas rotas o gastadas.
- Cargar las baterías en una zona abierta y bien ventilada, lejos de chispas. Desconectar el cargador de baterías antes de conectarlo o desconectarlo con/de la batería. Equiparse con ropa de protección y herramientas aisladas.

Ropa de trabajo



- Equiparse siempre con ropa y equipamientos apropiados a las condiciones de trabajo.
- Es necesario contar con:
 - gafas de seguridad o gafas de seguridad con protección lateral
 - un casco cuando se trabaja con la máquina
 - guantes de protección (de neoprene para productos químicos, de cuero para trabajos pesados)
 - orejeras de protección o tapones para las orejas
 - respirador o mascarilla filtrante
 - indumentes impermeables y adherentes
 - ropa reflectante
 - zapatos de seguridad

Medidas de seguridad para el mantenimiento de los neumáticos



La separación explosiva de partes del neumático y de la llanta puede causar lesiones graves e incluso la muerte.

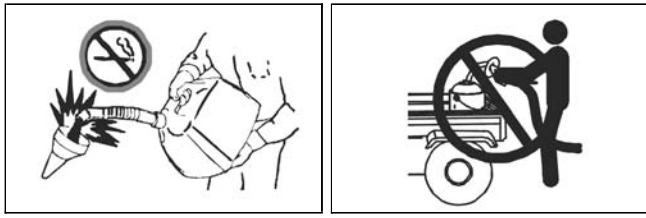
- No intentar nunca montar un neumático con herramientas no idóneas y sin experiencia en este tipo de trabajo.
- Mantener siempre la presión correcta del neumático. No inflar los neumáticos a una presión superior de la indicada. No soldar ni calentar un grupo montado rueda/neumático. El calor puede causar un aumento de la presión del aire y la explosión del neumático. La soldadura puede debilitar estructuralmente o deformar la rueda.
- Cuando se inflan los neumáticos, utilizar un mandril y un tubo de prolongación bastante largo para permitirle al operador estar al lado y NO de frente al grupo neumático o encima del mismo.
- Controlar los neumáticos verificando la eventual baja presión, cortes, llantas dañadas y falta de bulones o tuercas.

Prestar atención a los líquidos con alta presión



- Los tubos y flexibles hidráulicos pueden averiarse por daños físicos, envejecimiento y exposición. Controlar regularmente los flexibles y los tubos. Sustituir los flexibles y los tubos dañados.
- Las conexiones hidráulicas pueden aflojarse por daños físicos y vibraciones. Controlar frecuentemente las conexiones. Ajustar las conexiones flojas.
- Las pérdidas de fluido bajo presión pueden penetrar en la piel causando graves lesiones. Evitar el peligro descargando la presión antes de desconectar líneas hidráulicas o de otro tipo. Ajustar todas las conexiones antes de dar presión.
- Utilizar un trozo de cartón para individualizar pérdidas. Protegerse las manos y el cuerpo de los fluidos a alta presión.
- Si se verifica un accidente, contactar inmediatamente un médico. Todo fluido inyectado en la piel deberá ser eliminado quirúrgicamente en el arco de pocas horas, para evitar fenómenos de gangrena. Los médicos que no cuentan con experiencia para este tipo de lesiones deberán consultar una fuente médica atendible.

Medidas de seguridad para manipular el combustible



Para evitar lesiones personales o daños a las cosas, prestar mucha atención al manipular el carburante. El carburante es muy inflamable y sus vapores son explosivos.

- Apagar cigarrillos, cigarros, pipas y otras fuentes de ignición.
- Utilizar para el carburante sólo recipientes portátiles no metálicos. Si se utiliza un embudo, cerciorarse que sea de plástico y que no tenga mallas o filtros.
- Nunca quitar el tapón del depósito ni agregar carburante con el motor encendido. Dejar enfriar el motor antes de cada reabastecimiento.
- Nunca agregar carburante ni descargarlo de la máquina en ambientes cerrados. Llevar la máquina al abierto y lograr una ventilación idónea.
- Recoger inmediatamente el carburante que se ha derramado. Si el carburante se derrama sobre la ropa, cambiarla inmediatamente. Si el carburante se derrama cerca de la máquina, no tratar de arrancar el motor; desplazar la máquina fuera del área del derramamiento. Evitar que se creen fuentes de ignición hasta que se hayan disipado los vapores del carburante.
- No conservar nunca la máquina o el recipiente del carburante donde existan llamas abiertas, chispas o llamas piloto, como por ejemplo de un calentador de agua u otros equipos.
- Evitar los incendios y las explosiones causados por descargas de electricidad estática. La descarga de electricidad estática puede encender los vapores en un recipiente con carburante que no cuente con puesta a tierra.
- No llenar nunca los recipientes dentro de un vehículo, un remolque o la plataforma de un remolque que estén revestidos con plástico. Depositar siempre los recipientes sobre el

terreno, lejos del vehículo, antes del reabastecimiento.

- Quitar del remolque los equipos que utilizan carburante y reabastecer los mismos fuera del remolque. Si no es posible reabastecer dichos equipos con un recipiente portátil, en lugar de utilizar la bomba del carburante.
- Mantener la boquilla de la bomba siempre en contacto con el borde del depósito o con la apertura del recipiente hasta completar el reabastecimiento. No utilizar un dispositivo de bloqueo-apertura de la boquilla.
- No llenar excesivamente el depósito. Volver a poner el tapón en el depósito y ajustarlo a fondo.
- Después del uso, volver a poner y ajustar todos los tapones de los recipientes del carburante.
- Para los motores a gasolina, no utilizar nunca gasolina con metanol.

El metanol es perjudicial para la salud y para el ambiente.

Prevención de incendios

- Quitar la hierba y los desechos del compartimiento motor y de la zona del silenciador, antes y después del empleo del tractor.
- Cerrar siempre la válvula del carburante, si está prevista, cuando se almacena o se transporta el tractor.
- No dejar el tractor estacionado cerca de llamas abiertas o fuentes de ignición, como por ejemplo un calentador de agua o una caldera.
- Controlar frecuentemente que las líneas del carburante, el depósito, el tapón y los racores no presenten resquebrajamientos o pérdidas. Sustituir si es necesario.
- No almacenar nunca el tractor con combustible en el depósito dentro de un edificio donde los vapores puedan alcanzar una llama abierta o una chispa.
- Dejar enfriar el motor antes de almacenar el tractor en un ambiente cerrado

ECOLOGÍA



La preservación del ambiente es fundamental. La eliminación incorrecta de desechos puede alterar el ambiente y el sistema ecológico.



No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.



No utilizar contenedores de alimentos y bebidas que puedan provocar confusión, para descargar líquidos como lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.



No arrojar en el ambiente los componentes de los sistemas de refrigeración como equipos, radiadores, líquidos, depósitos, etc.



Para la eliminación o el reciclaje correcto de los desechos, contacte los organismos previstos o el concesionario.



Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.

Eliminación de desechos y productos químicos


Los productos de desecho como por ejemplo los aceites usados, el líquido de refrigeración, el líquido de los frenos y las baterías pueden ser perjudiciales para el ambiente y para las personas;


- No utilizar nunca recipientes de bebidas para los desechos líquidos: alguien podría beber de los mismos por error.
- Contactar el Centro de Reciclaje local o el distribuidor autorizado para informarse como reciclar o eliminar los desechos.

PUESTOS DE TRABAJO EN EL SECTOR FORESTAL


Peligros


En caso de utilización del tractor en silvicultura los mayores peligros son los siguientes:

 **PELIGRO**
Si sobre la parte trasera del tractor está montada una grúa de pinza para troncos, prestar mucha atención a la caída de árboles y ramas.

 **PELIGRO**
Si sobre la parte trasera del tractor está montado un cabrestante, prestar mucha atención, posible penetración de árboles en el espacio reservado al conductor.


Versión bastidor


 **ATENCIÓN:**
En el tractor equipado con estructura de protección no existen puntos de fijación para una protección idónea contra los peligros en la silvicultura.
Las estructuras de seguridad originalmente instaladas en los tractores no están certificadas como F.O.P.S


 **ATENCIÓN:**
La máquina, no contando con una estructura de protección idónea para evitar eficazmente los peligros para el operador hasta aquí mencionados, no está indicada para el empleo en silvicultura.

Los trabajos que requieren un determinado nivel de protección, exigen ulteriores medidas de protección.

Versión cabina

 **ATENCIÓN:**
En el tractor equipado con cabina no existen puntos de fijación para una protección idónea contra los peligros en la silvicultura.
Las estructuras de seguridad originalmente instaladas en los tractores no están certificadas como F.O.P.S

 **ATENCIÓN:**
La máquina, no contando con una estructura de protección idónea para evitar eficazmente los peligros para el operador hasta aquí mencionados, no está indicada para el empleo en silvicultura.

 **ATENCIÓN:**
No se ofrece una protección específica contra los peligros resultantes de la utilización del tractor en silvicultura.

Los trabajos que requieren un determinado nivel de protección, exigen ulteriores medidas de protección.

UTILIZACIÓN DE PULVERIZADORES DE CULTIVOS (RIESGO DERIVADO DE LAS SUSTANCIAS PELIGROSAS)

Versión bastidor

La versión del tractor con estructura de seguridad abatible no ofrece ninguna protección contra la entrada de sustancias peligrosas. Los trabajos que requieren un determinado nivel de protección, exigen ulteriores medidas de protección.

**ATENCIÓN:**

Está permitida la utilización de pulverizadores, tanto remolcados como también montados directamente en el tractor, siempre y cuando se utilicen los Dispositivos de Protección Personal, que reducen los riesgos de intoxicación

**ATENCIÓN:**

Independientemente del tipo de producto químico utilizado, es siempre obligatorio el uso de Dispositivos de Protección Personales

Versión cabina

La cabina de este tractor es de clase 1 como especifica la normativa EN 15695-1-1:2009 y no garantiza protección contra sustancias peligrosas. El tractor que lleva esta cabina no puede ser utilizado en condiciones que necesitan protección contra sustancias peligrosas. Siga la instrucciones del productor de las sustancias peligrosas. (indicada en la etiqueta del producto).

CALCOMANÍAS DE SEGURIDAD

**PELIGRO**

En diversos puntos del tractor, han sido aplicadas calcomanías de seguridad. Representan una advertencia de potencial peligro.

**IMPORTANTE**

Mantener las calcomanías limpias y legibles. Si están dañadas sustituirlas.

**IMPORTANTE**

Algunos componentes del tractor, pueden contar con calcomanías de seguridad específicas del respectivo fabricante.

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

Estructura de protección antivuelco

La estructura de protección es el dispositivo para proteger el utilizador en caso de vuelco. Con esta indicación se refiere para ambos la cabina y al bastidor.

Los tractores pueden llevar unos de los dos.



ATENCIÓN

Durante las operaciones de trabajo mantener el roll bar en posición vertical.

No está permitido bajar el roll bar en ninguna condición de trabajo.



ATENCIÓN

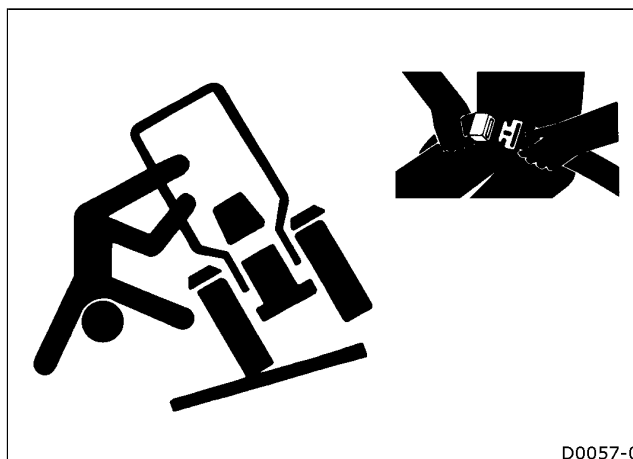
Con la estructura de protección antivuelco en posición horizontal no existe seguridad en caso de vuelco.



ATENCIÓN

Verificar el emplazamiento correcto del roll bar antes de arrancar el motor.

Cinturones de seguridad



D0057-0



1088



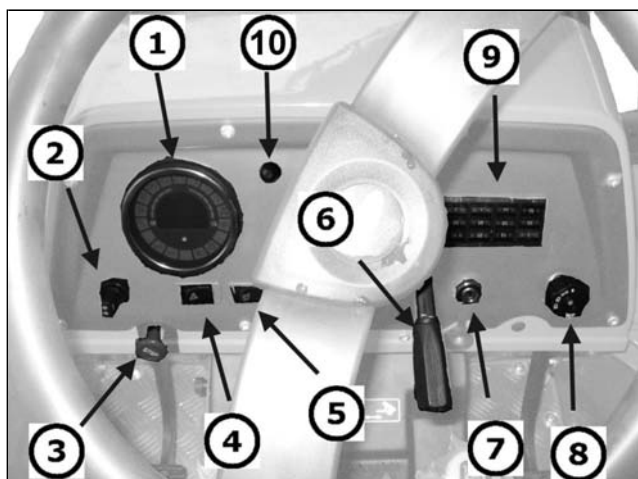
PELIGRO

Utilice los cinturones de seguridad cuando opere con un tractor con estructura de protección (roll-bar o ROPS) para reducir al máximo el riesgo de accidentes, como por ejemplo un vuelco.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

MANDOS E INSTRUMENTOS

Salpicadero



- ① Instrumento multifuncional digital
- ② Luz de dirección
- ③ Botón de parada del motor
Transcar 60 Transcar 70
- ④ Interruptor luces de emergencia
- ⑤ Interruptor faro giratorio
- ⑥ Palanca acelerador de mano.
- ⑦ Interruptor arranque
- ⑧ Interruptor luces y bocina
- ⑨ Caja portafusibles
- ⑩ Botón para cambio visualización / reset.

Instrumento multifuncional digital



Testigos instrumento multifuncional

- Luz testigo roja carga batería.
- Luz testigo roja insuficiente presión aceite motor.
- Luz testigo roja filtro aire motor atascado.
- Luz testigo roja filtro aceite atascado.
- Luz testigo roja freno aparcamiento activado.
- Luz testigo roja temperatura líquido refrigeración motor.
- Luz testigo amarilla toma de fuerza conectada.
- Luz testigo amarilla reserva carburante.
- Luz testigo amarilla precalentamiento motor.
- Luz testigo amarilla 4WD conectada
- Luz testigo amarilla mantenimiento.
- Luz testigo verde luces de dirección tractor.
- Luz testigo verde luces de dirección remolque.
- Luz testigo verde luces de posición.
- Luz testigo azul luces de carretera.

Indicadores digitales del display LCD



Check inicial

En el encendido el tablero deben encenderse todos los segmentos del display por 1 segundo

Indicador nivel carburante



El sector verde indica la cantidad de carburante en el depósito. Cuando los indicadores se encienden en el sector rojo se enciende también el testigo amarillo de la reserva de carburante.

Indicador temperatura líquido refrigeración motor



La superación del umbral de excesiva temperatura del líquido de refrigeración motor se señala mediante:

- Escala graduada con escala-plena color rojo.
- Luz testigo roja temperatura líquido refrigeración motor.
- Indicador acústico (buzzer).

**ATENCIÓN**

Cuando se activan estos indicadores parar inmediatamente el motor.

Efectuar las siguientes operaciones:

- Controlar el nivel del líquido refrigerante.

**ATENCIÓN**

No abrir el depósito de expansión del radiador con motor caliente, ya que el líquido de refrigeración tiene presión y presenta alta temperatura: peligro de quemaduras.

- Limpiar la masa radiante del radiador.
- Controlar la tensión de la correa del ventilador de refrigeración.

Indicador revoluciones motor



El número de revoluciones del motor se visualiza en las 4 cifras centrales del display.

Se encienden:

- La sigla RPM (revoluciones por minuto).
- El número de revoluciones.

Indicador revoluciones de la toma de fuerza

Apretar el botón externo para cambiar el display.

El número de revoluciones aparece en la parte central del display.

Se encienden:

- La sigla RPM (revoluciones por minuto).
- El símbolo toma de fuerza.
- El símbolo liebre (opcional para TDF a 750 rpm).
- El símbolo tortuga (para TDF a 540 rpm).
- El número de revoluciones.

Indicador de mantenimiento

Para facilitar las operaciones de mantenimiento están presentes en el salpicadero:

- Contador horas del mantenimiento.
- Luz testigo amarilla mantenimiento.



La luz de aviso SERVICE y las horas que faltan para intervención manutención motor, aparecen por 3 segundos cuando la llave se pone en posición ON de arranque.

Con la primera puesta en marcha del tractor, el contador de manutención programada indicará 50 horas (primera manutención programada), en cuanto el contador llegará a 0 (cero) aparecerá el nuevo tiempo de manutención de 150 horas y va empezar nueva cuenta atrás hasta 0 (cero).

Para el mantenimiento contactar el taller autorizado.

Para efectuar ajustes y calibrados contactar el taller autorizado.

Contador de horas totales

El cuentahoras está situado en la parte inferior del display. Las horas de trabajo totalizadas por el tractor se visualizan por 7 segundos después de la visualización de las horas que faltan para la próxima intervención de mantenimiento.

Se encienden:

- El símbolo reloj de arena.
- El número de las horas.

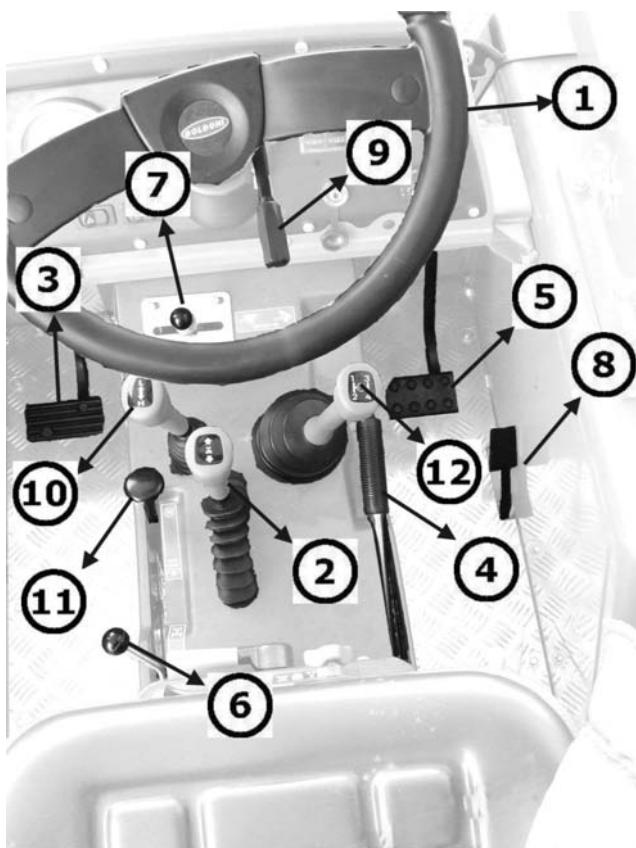
Taquímetro (Km/h o mph).

El taquímetro está situado en la parte inferior del display. Después de 10 segundos en lugar del contador muestra la velocidad de movimiento.

Se encienden:

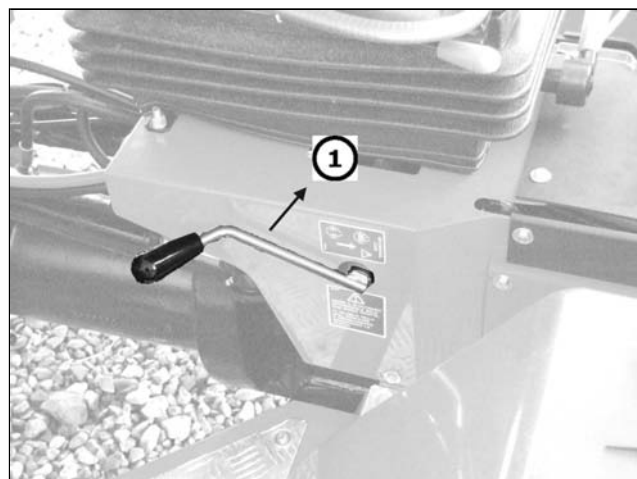
- El símbolo taquímetro (Km/h o mph)
- Velocidad

Mandos zona delantera



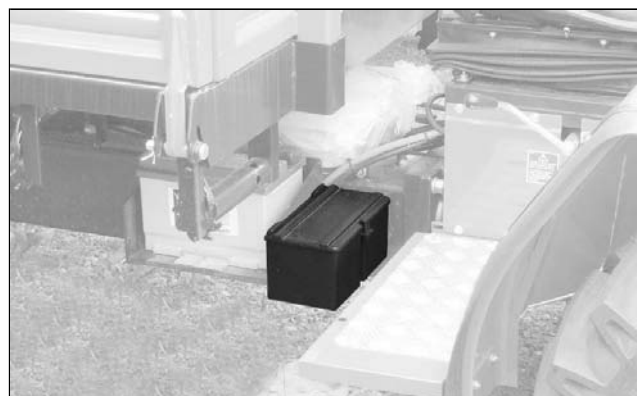
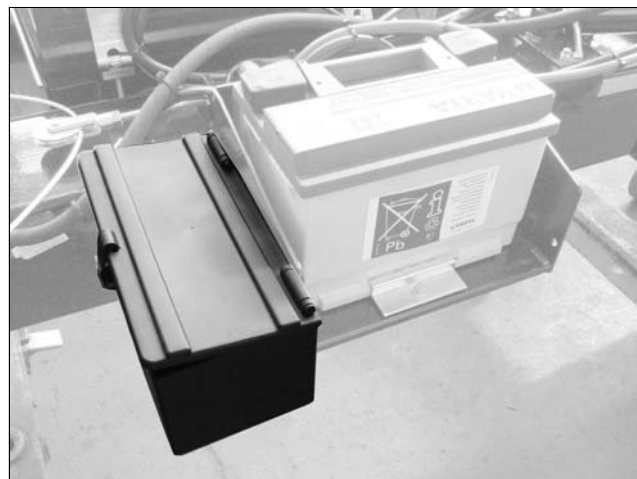
- ① Volante.
- ② Palanca inversor: selección adelante, atrás.
- ③ Pedal embrague.
- ④ Palanca freno estacionamiento
- ⑤ Pedal freno
- ⑥ Palanca mando tracción trasera
- ⑦ Palanca para levantar el cuerpo
- ⑧ Pedal acelerador.
- ⑨ Palanca acelerador de mano.
- ⑩ Palanca reductor.
- ⑪ Palanca acoplamiento toma de fuerza
- ⑫ Palanca cambio.

Mandos lado derecho



- ① Palanca bloqueo diferencial

Caja de herramientas

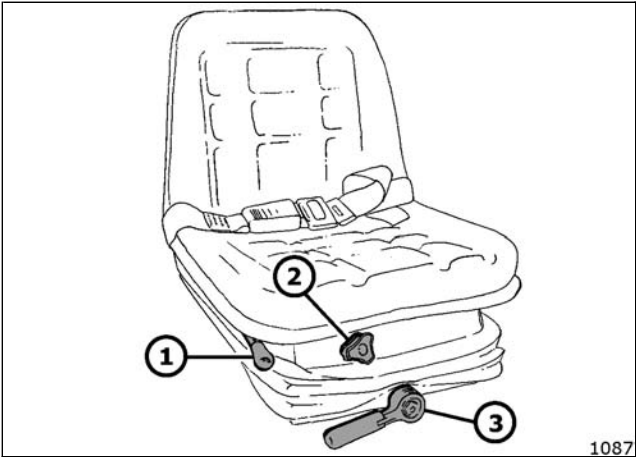


- Ubicado bajo la caja


Mandos asiento

PELIGRO
No subir ni bajar del tractor en movimiento.

PELIGRO
Efectuar esta regulación con el tractor parado, con el motor apagado y con el freno de estacionamiento conectado.



- 1 Regulación longitudinal asiento
- 2 Regulación altura asiento.
- 3 Palanca regulación amortiguación asiento

 **Valores de las aceleraciones eficaces ponderadas registradas según la directiva 78/764/CEE y sucesivas modificaciones.**

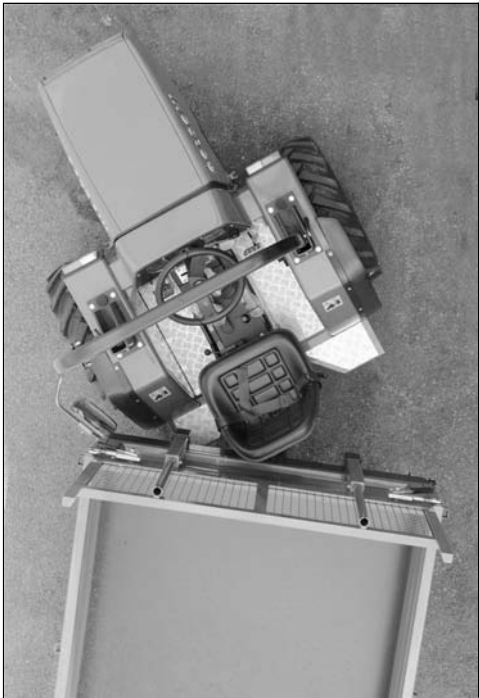
Tipo	GT50/M91
Homologación N°	e13*78/764*1999/57*0004
Masa aplicada sobre el asiento. Kg	Aceleración eficaz ponderada awS
60	1.13 m/s²
100	0.75 m/s²

Articulación central de giro

IMPORTANTE
Prestar mucha atención durante el viraje; las características particulares del tractor articulado lleva a una reducción del espacio entre los guardabarros cerca de la plataforma de apoyo de los pies.

Durante el viraje se verifica la translación del tren delantero del tractor, prestar mucha atención al espacio circunstante.

Articulación central de giro



Asiento pasajero (versiones Triple)



Indicaciones válidas para versiones ruedas directrices



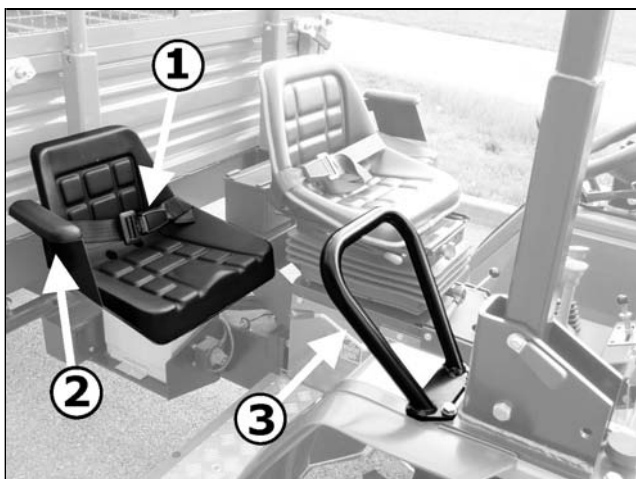
PELIGRO

No subir ni bajar del tractor en movimiento.



ATENCIÓN

Los asientos de pasajero deben utilizarse para transporte de pasajeros en carretera públicas. Prohibido utilizar los asientos de pasajero durante el trabajo en campo. Obligatorio para los pasajeros utilizar los cinturones de seguridad.



- ① Cinturones de seguridad
- ② Brazo
- ③ Empuñadura de puerta



ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR

Antes del arranque del motor



ATENCIÓN

Antes de arrancar el motor, cerciorarse que el cambio y la toma de fuerza estén en punto muerto (neutro).



Activar el freno de aparcamiento.



Posicionar la palanca de cambios en neutro.



Posicionar la palanca del **reductor** en neutro.



Posicionar la palanca selección velocidad TDF trasera en neutro.



Apretar el pedal del embrague.

Si no apretamos a fondo el pedal del embrague, el dispositivo de seguridad " Push And Start " no permite el arranque del motor.

Antes de arrancar el motor, apagar el aire acondicionado, los ventiladores y los accesorios eléctricos no son esenciales.

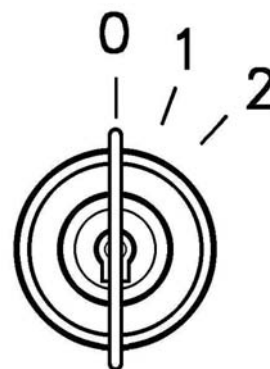
Cuando el motor está apagado no utilice aparatos eléctricos cuando no son necesarios. Estas absorciones pueden descargar las baterías en profundo y dañarlos.

Arranque del motor



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

Interruptor arranque



D00279

- Introducir la llave y girarla del siguiente modo:

Posición 0

Ningún circuito bajo tensión.

Posición 1



Precalentamiento de las bujías. Mantener en esta posición por 8-10 seg.

Para las máquinas que cuentan con testigo precalentamiento bujías: esperar que se apague dicho testigo.

Posición 2

Empujar y girar la llave.

Arranque del motor.

Cada tentativo arranque debe durar algunos segundos. No efectuar dos tentativos de arranque del motor consecutivos sin dejar transcurrir por lo menos 20 seg. entre un tentativo y el sucesivo. Se evitará así que se descarge velozmente la batería y se dañe el motor de arranque.



ATENCIÓN

No prorrogar la puesta en marcha por el motor de arranque cuando el motor está en marcha.

Los daños eventuales causado por el incumplimiento de estas indicaciones, no serán cubierto por la garantía.

Después del arranque del motor:

- Soltar la llave que automáticamente vuelve a la posición de funcionamiento
- Soltar el pedal del embrague
- Controlar los testigos y los instrumentos de control

Parada del motor



ATENCIÓN

Si se verifica una parada accidental del motor, esto afecta la capacidad de giro de la dirección hidrostática. Activar el freno de servicio para una parada completa del tractor.



ATENCIÓN

No alejarse del tractor con la llave inserida en el conmutador.

- Llevar el número de revoluciones del motor al mínimo.



Apretar el pedal del embrague.



Posicionar la palanca del **reductor** en neutro.



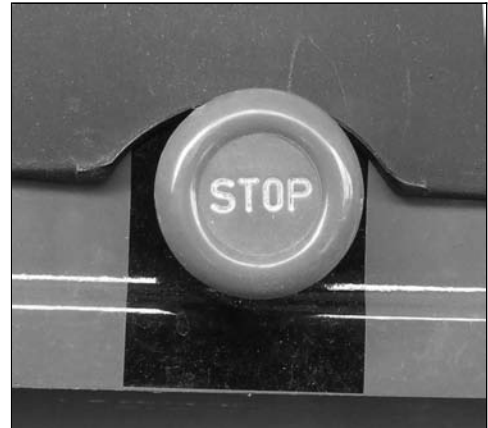
Posicionar la palanca selección velocidad TDF trasera en neutro.



Activar el freno de aparcamiento.

Transcar 60 Transcar 70

- Tirar del botón esférico Interruptor parada motor



- Llevar el interruptor arranque en la posición STOP.
- Extraer la llave y guardarla en un lugar seguro.

Cuando el motor está apagado no utilice aparatos eléctricos cuando no son necesarios. Estas absorciones pueden descargar las baterías en profundo y dañarlos.

ARRANQUE Y PARADA DE LA MÁQUINA

Estructura de protección antivuelco

PELIGRO
No modificar nunca los componentes estructurales de la estructura de protección antivuelco, soldando en ella partes adicionales, perforándola, lijándola, etc. El incumplimiento de estas instrucciones puede comprometer la rigidez de la estructura reduciendo el nivel de protección que garantiza el equipamiento original.

ATENCIÓN
Si se verifica un vuelco del tractor o se daña la estructura de protección o la cabina (por ej. por choques), se deberán sustituir todos los componentes estructurales deformados para garantizar la seguridad original.

ATENCIÓN
Con la estructura de protección antivuelco en posición horizontal no existe seguridad en caso de vuelco.

ATENCIÓN
Verificar el emplazamiento correcto del roll bar antes de arrancar el motor.



Arranque del tractor

PELIGRO
Soltar bruscamente el pedal del embrague puede ocasionar una respuesta peligrosa del tractor.

ATENCIÓN
Embragar gradualmente, evitando así el encabritamiento o movimientos imprevistos del tractor.

ATENCIÓN
Antes de iniciar la marcha, controlar la eficiencia de los frenos.

IMPORTANTE
Antes de iniciar la marcha, familiarizarse con los principales mandos del tractor: frenos, transmisión, Toma de fuerza, bloqueo diferencial y el mando parada motor.

IMPORTANTE
El desembragado prolongado provoca el desgaste del cojinete de empuje.



Apretar el pedal del embrague.

- Elegir la relación de transmisión (véase capítulo Caja de velocidades).



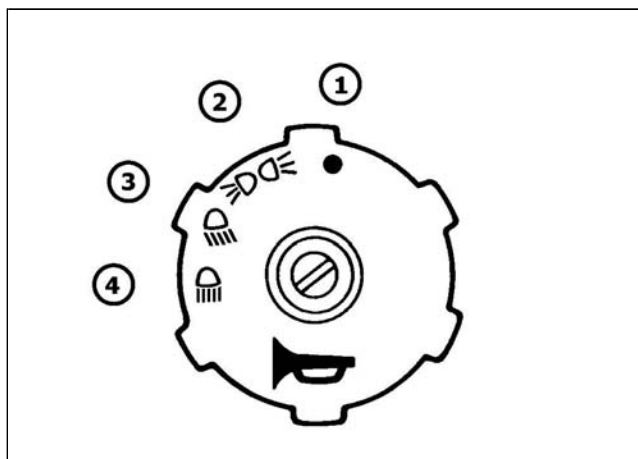
Deactivar el freno de aparcamiento.



Soltar gradualmente el pedal del embrague.

- Acelerar gradualmente el motor.

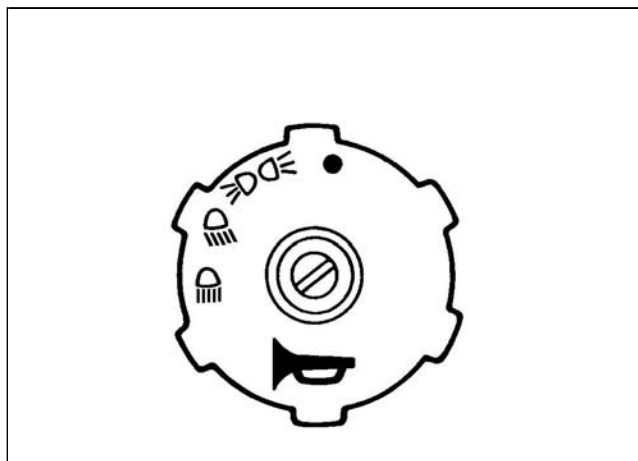
Conmutador luces



- Girar el mando en la posición deseada:

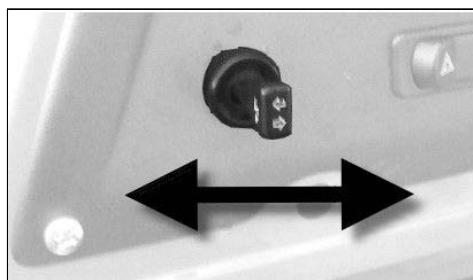
- ① Luces apagadas - OFF
- ② Luces de posición.
- ③ Luz de cruce
- ④ Luz de carretera

Bocina



- Pulsar el mando.

Luces de dirección



Para indicar el cambio de dirección hacia la derecha desplazar el interruptor hacia la derecha.

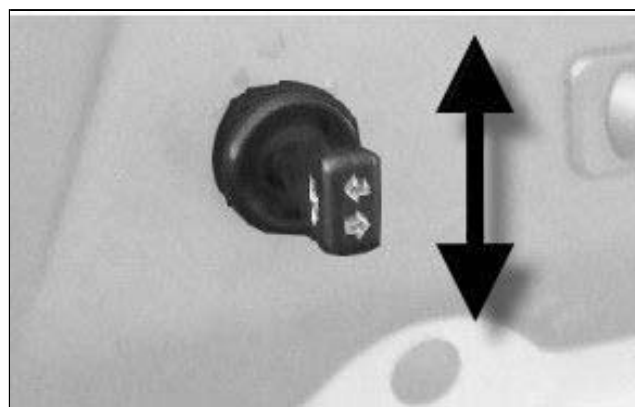
Para indicar el cambio de dirección hacia la izquierda desplazar el interruptor hacia la izquierda.

Se encienden:

- Luz testigo verde luces de dirección tractor.
- Indicador acústico (buzzer).

Al finalizar el cambio de dirección volver a poner el interruptor en el centro.

Centelleo luz



Por el encendido intermitente de las luces de carretera pulsar el interruptor abajo

Faros

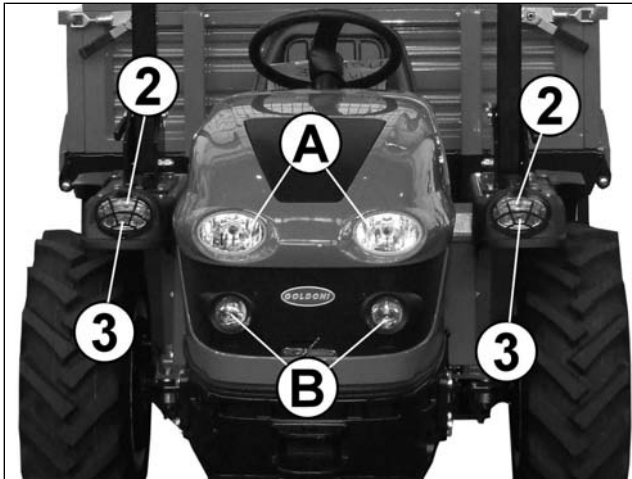


Para efectuar desplazamientos en carreteras públicas, las luces deben respetar las normas del código de circulación vigente en el respectivo país.

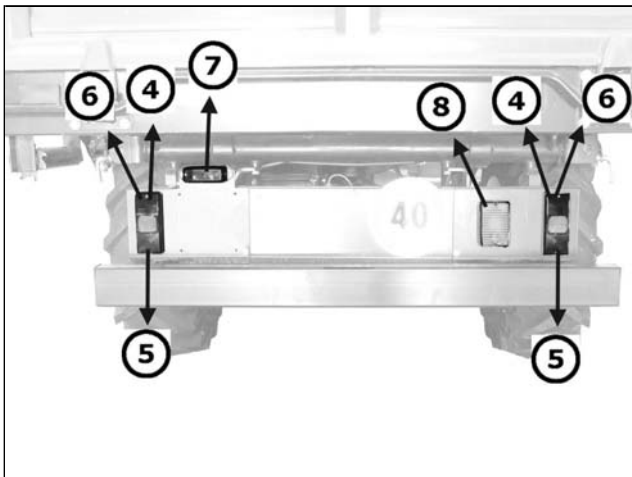


La utilización de las luces de carretera está reglamentada por el código de circulación vigente en el país de empleo.

FAROS DELANTEROS



FAROS TRASEROS



- (A)** Luz de cruce
- (B)** Luz de carretera
- (2)** Luz de dirección delantera.
- (3)** Luz delantera de posición.
- (4)** Luz trasera de posición.
- (5)** Luz de dirección trasera.
- (6)** Luz trasera de frenado.

(7) Luz matrícula.

(8) Marcha atrás

Parada del tractor

- Llevar el número de revoluciones del motor al mínimo.



Apretar el pedal del embrague.

- Apretar el pedal del freno.
- Parar el tractor.



Posicionar la palanca del **reductor** en neutro.

Posicionar la palanca de cambios en neutro.

- Si ha sido utilizada, recordarse de desconectar la toma de fuerza.



Activar el freno de aparcamiento.

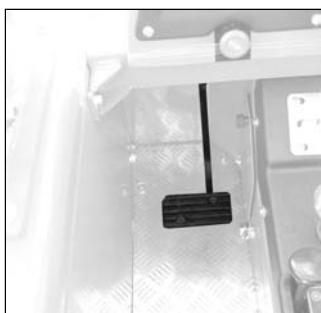
TRANSMISIÓN

Embrague del cambio

ATENCIÓN
No afrontar **NUNCA** una pendiente con el tractor desembrado.

IMPORTANTE
No tener el pie apoyado sobre el pedal del embrague cuando no es necesario.

IMPORTANTE
El desembragado prolongado provoca el desgaste del cojinete de empuje.



Acopla el movimiento entre el motor y la transmisión.

Pedal arriba = embrague acoplado (se transmite el movimiento).

Pedal abajo = embrague desacoplado (no se transmite el movimiento).

Caja de velocidades

El tractor está compuesto por una transmisión subdividida en cambio, reductor e inversor, controlados por una palanca cada uno.

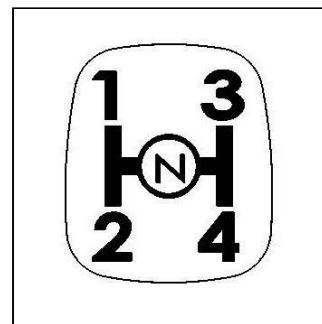
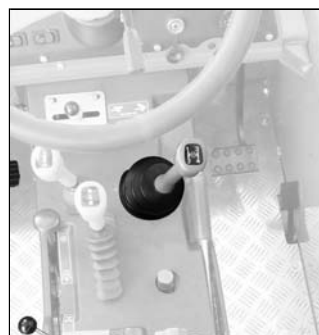
La velocidad de marcha debe elegirse en relación al tipo de:

- Trabajo a efectuar.
- Implemento utilizado.
- Terreno.



Para ulteriores informaciones consultar la sección **CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Palanca mando cambio



La palanca puede asumir cuatro posiciones (más la posición de neutro):

- 1** Primera velocidad.
- 2** Segunda velocidad.
- N** Neutro
- 3** Tercera velocidad.
- 4** Cuarta velocidad.

Las selecciones están sincronizadas.

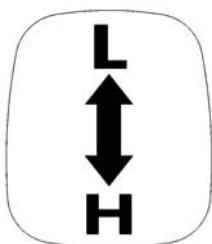
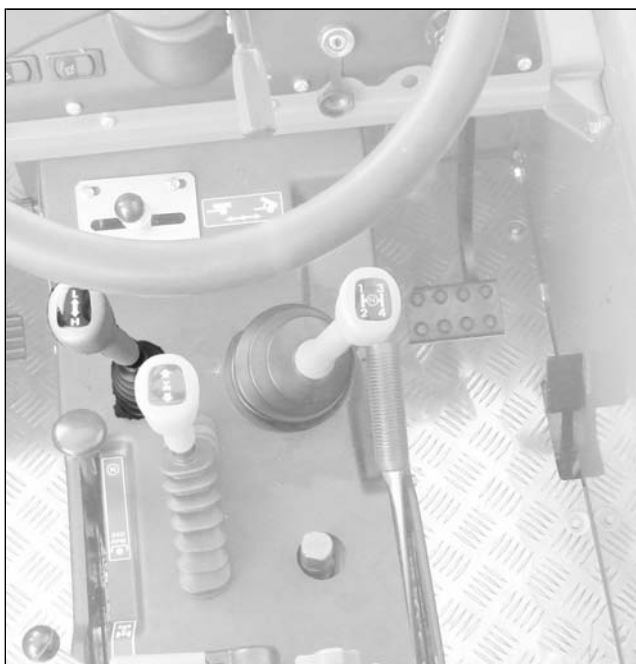
Para pasar de una marcha a otra:

- Apretar el pedal del embrague.
- Seleccionar la gama deseada.
- Soltar gradualmente el pedal del embrague.

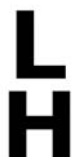
Para la selección de la **marcha atrás** utilizar el mando **INVERSOR**

ATENCIÓN
El engrane de la marcha atrás y/o el consecuente engrane de la marcha adelante, se deberán efectuar **SIEMPRE** con el motor al mínimo de las revoluciones de rotación y con las ruedas del tractor detenidas.

Palanca mando reductor



La palanca puede asumir dos posiciones:



Lentas

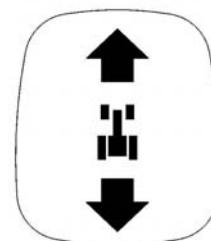
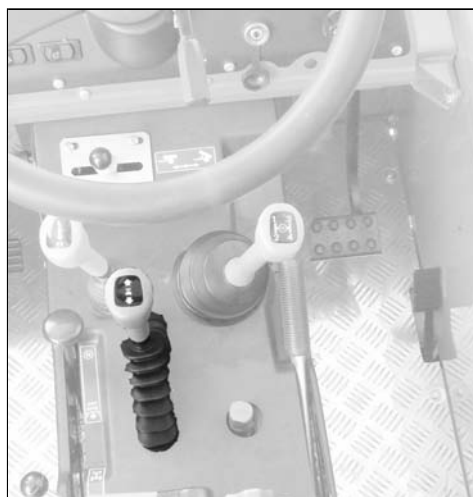
Veloces

Las selecciones no están sincronizadas.

Para pasar de una marcha a otra:

- Parar el tractor.
- Apretar el pedal del embrague.
- Seleccionar la gama deseada.
- Soltar gradualmente el pedal del embrague.

Palanca mando inversor



La palanca puede asumir dos posiciones (más la posición de neutro):



Adelante

Neutro

Atrás

Para seleccionar la marcha adelante o atrás aún cuando la selección es sincronizada es necesario:

- Parar el tractor.
- Apretar el pedal del embrague.
- Seleccionar la marcha adelante o atrás.
- Soltar gradualmente el pedal del embrague.

Palanca acelerador de mano



La palanca del acelerador de mano se halla en la zona delantera derecha del tractor.

Aumentar y disminuir el número de revoluciones del tractor operando gradualmente con la palanca.

Pedal acelerador



Pedal acelerador.

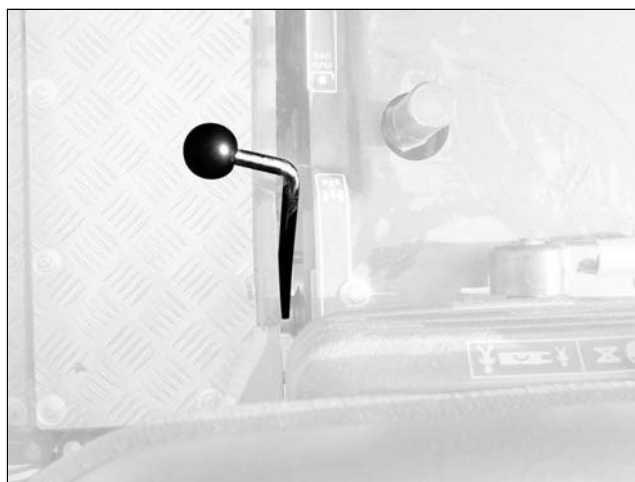
Mando activación tracción trasera



ATENCIÓN

La selección de la tracción trasera se deberá efectuar **SIEMPRE** apretando el pedal embrague y llevando el motor al mínimo de las revoluciones con las ruedas del tractor detenidas.

- Recordar que la tracción trasera mecánica (MFWD) puede favorecer el acceso a terrenos con pendientes peligrosas, aumentando así la posibilidad de vuelco.



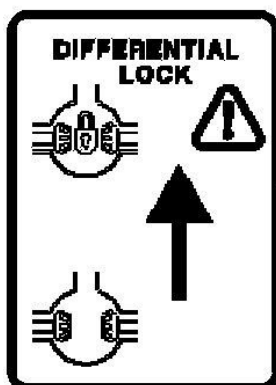
Para activar la tracción trasera:

- Tirar la palanca.
- La activación de la tracción trasera se evidencia con el encendido del testigo amarilla en el salpicadero.

Bloqueo diferencial delantero y trasero

PELIGRO
El bloqueo del diferencial conectado impide el viraje del tractor.

IMPORTANTE
No usar el bloqueo del diferencial cerca o durante las curvas. No utilizarlo tampoco con marchas veloces ni con el motor a alto régimen de revoluciones.



El tractor está dotado de un dispositivo de bloqueo del diferencial hidráulico que actúa sobre ambos ejes.

Para la labor de arada o cuando una de las ruedas motrices pierde adherencia (terreno fangoso, accidentado, resbaladizo).

El bloqueo del diferencial tiene control mecánico mediante palanca. El desbloqueo se logra soltando la palanca.

Para aprovechar en el mejor modo el dispositivo, conectar el bloqueo diferencial antes que las ruedas empiecen a derrapar. No conectar el bloqueo mientras una rueda está ya derrapando.

Si el diferencial no se desbloquea, reducir el número de revoluciones del motor, detener el tractor y desbloquear el diferencial moviendo la dirección.

SISTEMA FRENANTE

Freno de servicio



ATENCIÓN
 Antes de iniciar la marcha, controlar la eficiencia de los frenos.

- Apretar el pedal del freno.

Si se advierte disminución de la acción de frenado o se llega al tope de recorrido libremente:

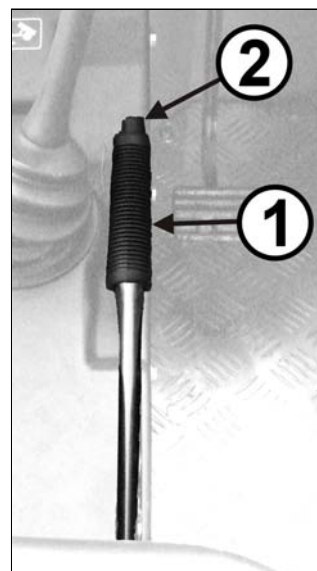
- No poner en marcha el tractor.
- Individualizar inmediatamente la causa y eliminar el defecto.
- Si no se logra solucionar el problema contactar inmediatamente el taller autorizado.

IMPORTANTE
 No tener el pie apoyado sobre los pedales del freno cuando no es necesario.

La acción frenante del tractor se logra apretando los pedales del freno.

Freno de estacionamiento

ATENCIÓN
 antes de iniciar la marcha cerciorarse que haya sido desconectado el freno de estacionamiento y que el respectivo led rojo, en el tablero de instrumentos, esté apagado.



- ① Palanca freno estacionamiento
- ② Botón de desbloqueo palanca freno de estacionamiento.

El freno de estacionamiento (o aparcamiento) es de discos, totalmente independiente y controlado mecánicamente con palanca.

Para activar el freno de estacionamiento:

- Tirar hacia arriba la palanca.
- La activación del freno se evidencia con el encendido del testigo rojo en el salpicadero.

Para desactivar el freno de estacionamiento:

- Tirar hacia arriba la palanca.
- Apretar el botón de desbloqueo.
- Bajar completamente la palanca.
- La desactivación del freno se evidencia con el apagado del testigo rojo en el salpicadero.

TOMA DE FUERZA

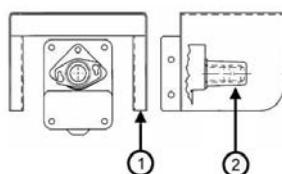
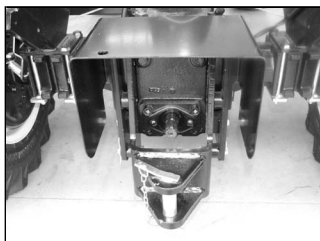
Toma de fuerza trasera (TDF)

ATENCIÓN
cuando no se utiliza la toma de fuerza, llevar la palanca de selección modalidad en la posición **Neutra** o **Independiente** (según el modelo y la versión). Esto impide la rotación accidental del árbol toma de fuerza y de otros componentes rotativos.

ATENCIÓN
No quitar ni dañar la protección de chapa.

ATENCIÓN
Cuando no se utiliza la toma de fuerza, hay que cubrir el eje con la respectiva protección.

IMPORTANTE
Si se conectan en la toma de fuerza implementos con elevada inercia (por ejemplo cortacésped, trituradora de sarmientos, etc), se aconseja la utilización de una transmisión de cardán con dispositivo "rueda libre". Este dispositivo evita la transmisión del movimiento del implemento al tractor, permitiendo la detención inmediata del avance al apretar el embrague. Evita también el desgaste precoz del freno hidráulico.



- ① Protección de chapa.
- ② Toma de fuerza
- ③ Protección eje toma de fuerza.

El tractor cuenta con toma de fuerza trasera que puede operar en modalidad:

- Independiente.
- 540 rpm



Toma de fuerza independiente




Es independiente de las velocidades de avance del tractor y se puede accionar con la máquina parada o en movimiento.

ATENCIÓN
Para evitar lesiones:
con la palanca de selección modalidad TDF en la posición independiente, el dispositivo de seguridad no permite el arranque del motor.

PELIGRO
Soltar bruscamente el pedal del embrague puede ocasionar una respuesta peligrosa del tractor.



- Apretar el pedal del embrague.
- Llevar la palanca de selección modalidad TDF de la posición **Neutra (P. muerto)** a la posición **Independiente** .

Finalizados los trabajos recordarse de volver a poner la palanca de selección velocidad TDF en la posición **Neutra (Punto muerto)**.



Operando con el pedal embrague del tractor, se interrumpe la transmisión del movimiento de rotación del eje de la toma de fuerza.

Apretar el botón externo para cambiar el display.
El número de revoluciones aparece en la parte central del display.

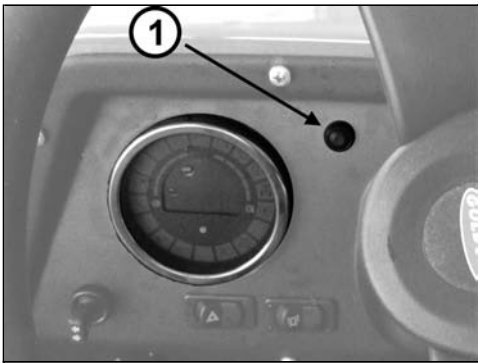


Tabla velocidad de la toma de fuerza

Palanca selección velocidad TDF	Sentido de rotación:	Relación	R.p.m. toma de fuerza	R.p.m. moror
540	Rotación horaria Perfil 1-3/8" de 6 ranuras	4.65	540	2511

Junta cardánica



Para las normas de uso y mantenimiento en condiciones seguras relativas a algunos componentes del tractor fabricados por terceros, consultar el manual específico.

ATENCIÓN
Para el funcionamiento correcto de la junta cardán y para evitar daños a los componentes y a las protecciones, recordar que la inclinación técnicamente posible de la junta cardán depende de la dimensión y de la forma de la protección de la TDF, como así también de la forma y de la dimensión de la junta cardán y de sus dispositivos de protección.
Por lo tanto la inclinación posible de la junta cardán puede variar.

ATENCIÓN
Use solo juntas con la protección adecuada.

DISPOSITIVOS DE TIRO



ATENCIÓN

El dispositivo de tiro en la posición más alta aumenta el riesgo de vuelco hacia atrás del tractor.

- No permanecer en la zona entre el tractor y el vehículo remolcado.



Elegir el dispositivo de tiro en base al tipo de remolque o de implemento que se debe remolcar, respetando las leyes vigentes.



La maniobrabilidad de conducción del tractor depende también de un correcto empleo y sucesiva regulación de la altura del dispositivo de tiro.



Cuando se utiliza el remolque equipado con tracción sincronizada, mantener el timón lo más posible horizontal.

Remolque del tractor

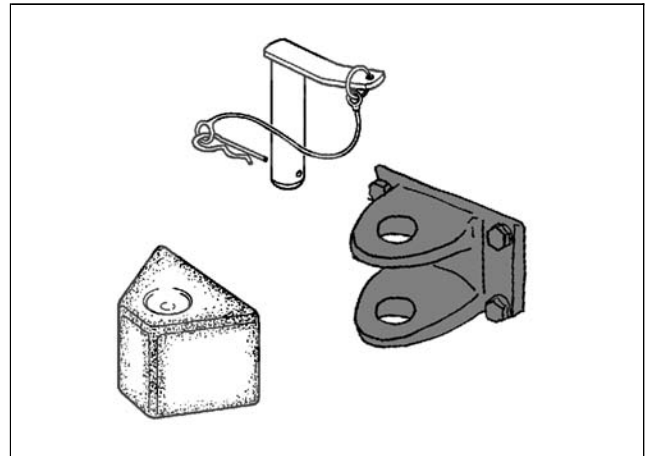
Para remolcar, utilizar en ambos medios (el que remolca y el remolcado) exclusivamente los normales dispositivos de tiro (barra o gancho de tiro).

Para enganchar los dos medios utilizar exclusivamente una cadena o un cable especial seguro y robusto y específico para tal fin.

NOTA:

- Remolcar el tractor sólo trayectos breves y no hacerlo en carreteras públicas.
- La velocidad no debe superar los 10 km/h.
- Un operador debe permanecer en el puesto de conducción en el tractor remolcado.

Gancho de tiro delantero

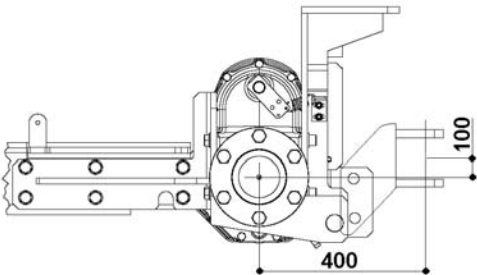


El tractor está equipado con un gancho de tiro delantero para efectuar eventuales maniobras de emergencia del remolque o para remolcar el tractor en caso de necesidad.

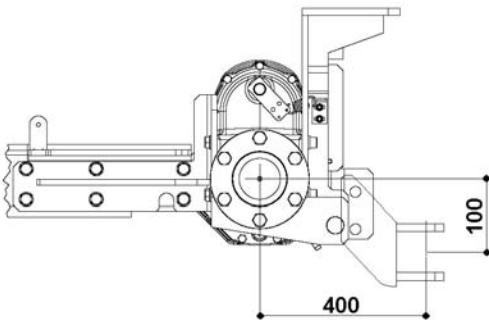
Gancho de tiro categoría CUNA cat.B

El tractor se puede equipar con un gancho de tiro trasero del tipo "CUNA" Cat. B para tirar remolques de uno o dos ejes.

Código de aprobación DGM-GA 4690 B



Altura massima



Altura minima

Regulaciones gancho de tiro (valores en mm.).

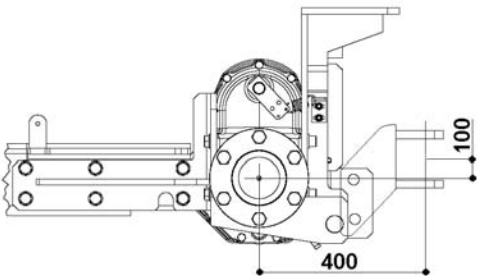
Max carga vertical		
	Pneumáticos	Kg
Transcar 40 SN / RS Transcar 60 SN / RS	10.0/75 x 15.3	500
Transcar 70 SN / RS	10.0/75 x 15.3 260/70 x 15.3"	

ATENCIÓN
Los valores indicados son válidos sólo para los tractores que no están equipados con contrapeso

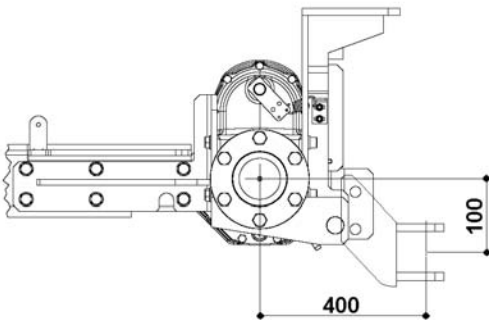
Gancho de tiro categoría CEE

El tractor se puede equipar con un gancho de tiro trasero del tipo "CEE" para tirar remolques de uno o dos ejes.

Código de aprobación e11-1567



Altura massima



Altura minima

Regulaciones gancho de tiro (valores en mm.).

Max carga vertical		
	Pneumáticos	DaN
Transcar 40 SN / RS Transcar 60 SN / RS	10.0/75 x 15.3	1350
Transcar 70 SN / RS	10.0/75 x 15.3 260/70 x 15.3"	

ATENCIÓN
Los valores indicados son válidos sólo para los tractores que no están equipados con contrapeso

LASTRES

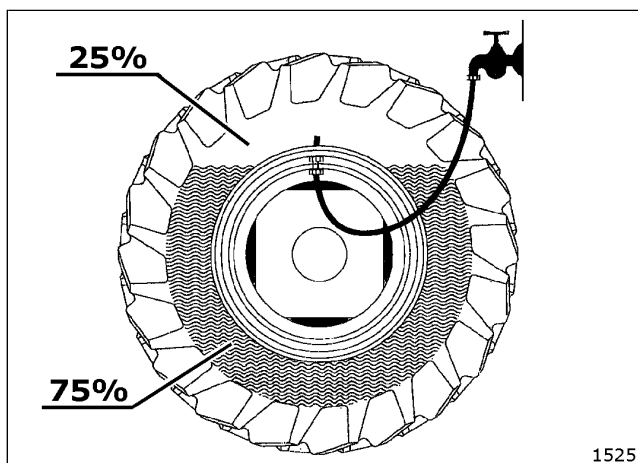
Lastraje de la rueda mediante llenado líquido del neumático

El lastrado de las ruedas motrices se logra introduciendo agua en los neumáticos.

Nota: utilizar en lo posible ruedas con cámara de aire.

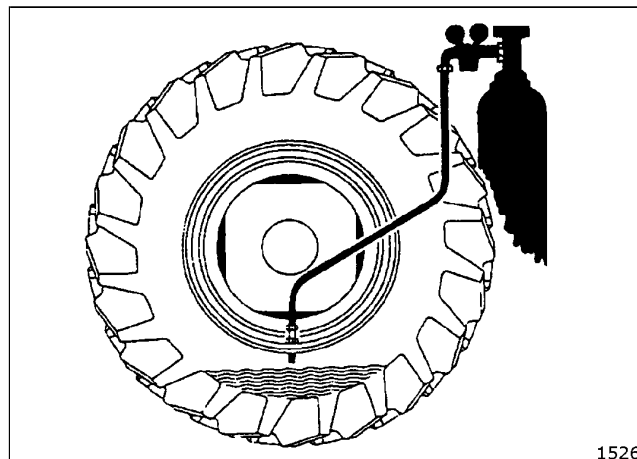
Nota: si se utilizan ruedas tubeless, informarse en el concesionario para una correcta lubricación del disco para evitar que se oxide.

Nota: en caso de bajas temperaturas utilizar agua con soluciones antihielo.



Para introducir agua:

- Posicionar la válvula arriba.
- Desenroscar con cautela el racor móvil de la válvula.
- Introducir agua con una herramienta especial.
- Interrumpir el llenado cada tanto para dejar salir el aire.
- Suspender el llenado cuando se ve salir agua por la válvula.
- El nivel de llenado de agua debe ser de un 75%.
- Enroscar el racor móvil de la válvula.
- Efectuar el inflado con aire hasta la normal presión de trabajo.



Para extraer agua:

- Posicionar la válvula abajo.
- Desenroscar con cautela el racor móvil de la válvula.
- Dejar salir el agua.
- Completar el vaciado mediante un idóneo racor con tubo de aspiración.
- Efectuar el inflado con aire hasta el completo vaciado del agua.
- Enroscar el racor móvil de la válvula.
- Efectuar el inflado con aire hasta la normal presión de trabajo.

CABINA



ATENCIÓN

Nunca use el tractor sin cabina.



Normas de seguridad

- Cerrar siempre las puertas antes de poner en movimiento el tractor.
- Mantener limpias las superficies de cristal para garantizar una buena visibilidad.
- La cabina está homologada como estructura de seguridad, por lo tanto, está terminantemente prohibido manipular, modificar o añadir apéndices y/o soportes.

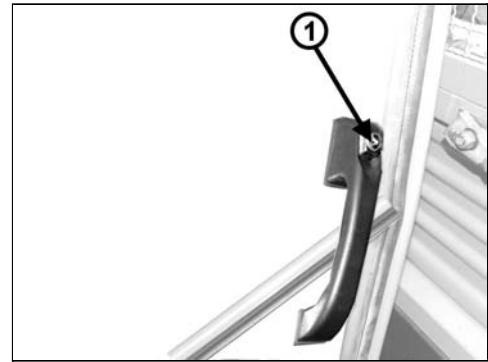
Antes de arrancar el motor, apagar el aire acondicionado, los ventiladores y los accesorios eléctricos no son esenciales.

Cuando el motor está apagado no utilice aparatos eléctricos cuando no son necesarios. Estas absorciones pueden descargar las baterías en profundo y dañarlos.

Versiónes cabina



Puertas



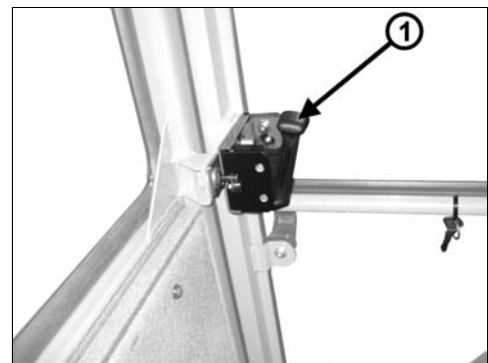
① Empuñadura de puerta

Abertura puertas desde el exterior

Con cerradura bloqueada presionar el botón y tirar la puerta.

Bloqueo de las puertas desde el exterior

Ambas las puertas llevan cerradura con llaves por lo tanto se pueden cerrar de ambos los lados.



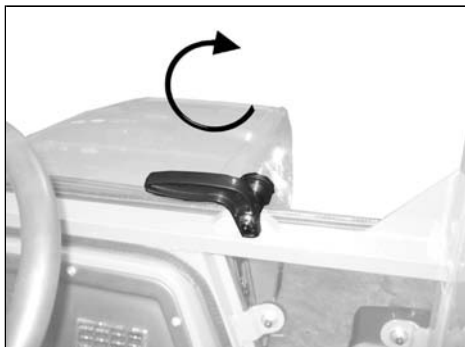
① Empuñadura de puerta

Abertura puertas desde el interior

Para abrir las puertas desde el interior de la cabina, tirar la palanca y empujar la puerta para vencer la fuerza de los resorte de gas.

Cristales

CRISTALES DELANTERO



Para abrir el cristal delantero:

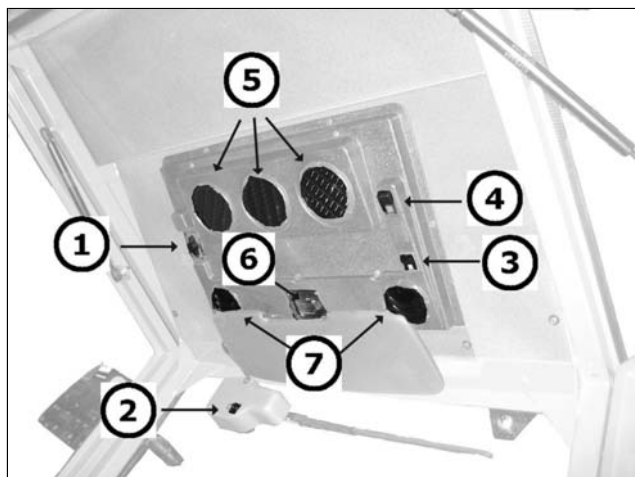
- Girar la manija de bloqueo según figura.
- Empujar el cristal
- Resorte de gas tienen los cristales en posición.

Espejos retrovisores externos



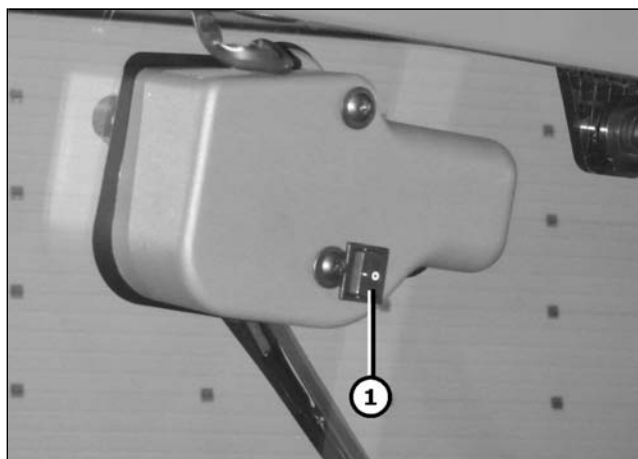
Espejos retrovisores externos oscilante para una visión óptima desde el puesto de conducción.

Interruptores cabina



- ① Mando calefacción
- ② Limpiaparabrisas
- ③ Electroventilador
- ④ Interruptor faro giratorio
- ⑤ Difusores
- ⑥ Plafón
- ⑦ Aspiradores

Limpiaparabrisas

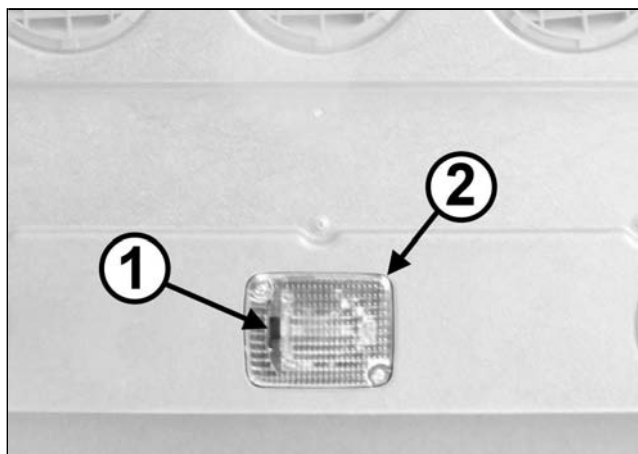


Funciona con llave el posición de contacto.

Para accionar el limpiaparabrisas empujar l'interruptor como muestra en figura

NOTA: La parte inferior del interruptor esta iluminado cuando el conmutador luces está en la primera posición, luces de posición.

Aplicue interior cabina



① Interruptor faro

② Aplicue interior cabina

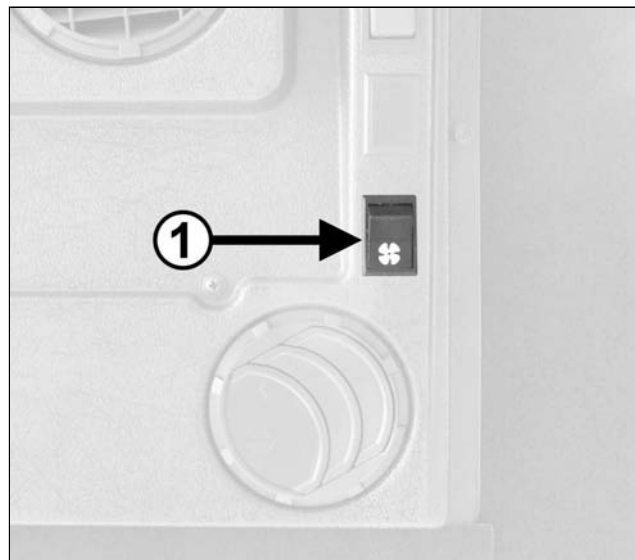
Funciona con llave el posición de contacto.

Para encender la aplicue, empujar el interruptor indicado.

Ventilación

La encender la ventilacion en cabina, manejar el control rotativo de mando.

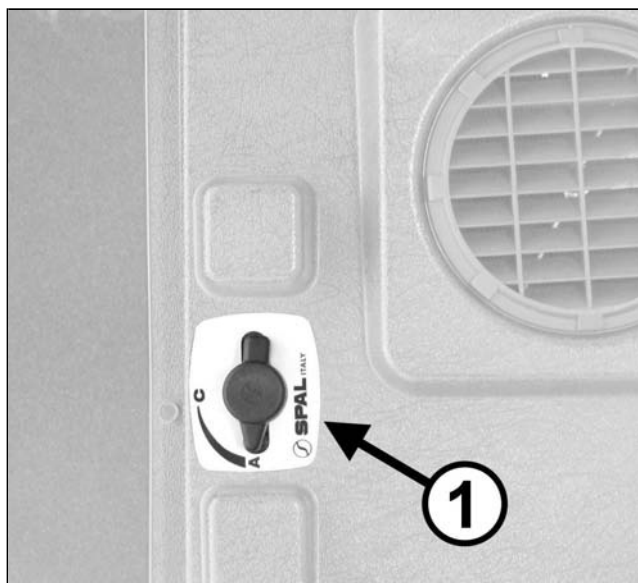
El flujo de aire se puede direccionar por los difusores que se pueden mover en todas posiciones.



① Electroventilador

Para variar la cantidad de aire que entra en la cabina servirse de las tres velocidades del electroventilador.

Calefacción

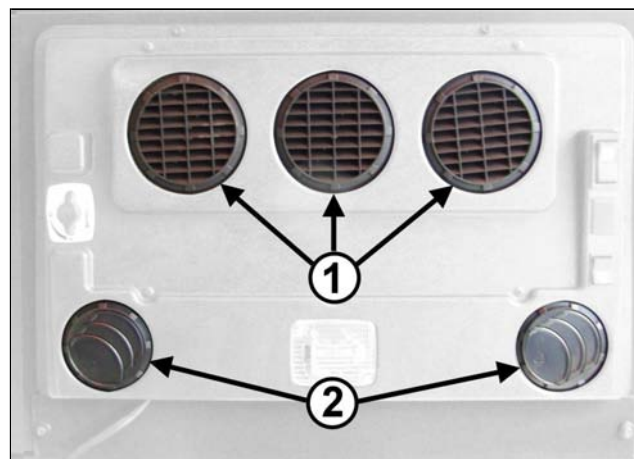


① Mando calefacción

Con el mando es posible regular la temperatura de calefacción. Girando el mando se regula la temperatura, girándolo en sentido horario (todo hacia la derecha) se logra la máxima calefacción dentro de la cabina. Girándolo (todo hacia la izquierda) se interrumpe la circulación del aire caliente en la cabina.

Para variar la cantidad de aire que entra en la cabina servirse de las tres velocidades del electroventilador.

Difusores



- ① Difusores
- ② Aspiradores

Para lograr la recirculación del aire dentro de la cabina se deberá hacer funcionar la ventilación con todos los difusores y aspiradores abiertos y las puertas cerradas; esto le permite al circuito aspirar el aire del interior la cabina y no desde el externo.

Filtro aire cabina



ATENCIÓN: El filtro aire cabina, no ha sido proyectado para limpiar el aire de las sustancias nocivas. Seguir las indicaciones suministradas por el productor de la sustancia.

CAJON

Apertura laterales

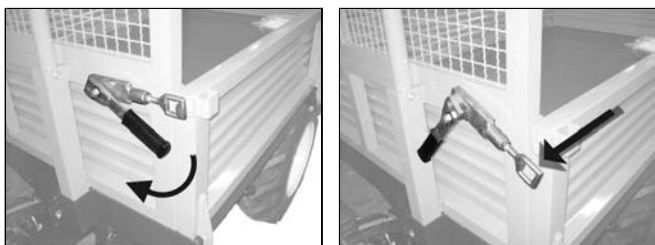
En todos los modelos la apertura de un lateral se logra desenganchando los dos bloqueos presentes en los costados de cada lateral.



ATENCIÓN

Para abrir un lateral desenganchar primero un bloqueo y luego con una mano sostener el lateral y con la otra desenganchar el segundo bloqueo: evitaremos así una apertura imprevista del lateral (por ejemplo cuando el tractor no está sobre un terreno plano)

PALANCA DELANTERA



- Girar hacia abajo la palanca
- Tirar hacia el exterior el gancho de la palanca



ATENCIÓN

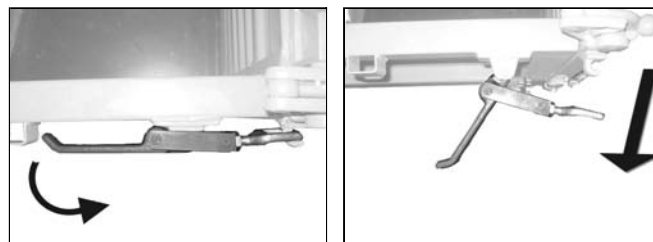
Cuando el tractor es nuevo es posible que la palanca sea un poco dura.



ATENCIÓN

Si la palanca no cierra correctamente el lateral es necesario aflojar el bulón indicado en la figura y alargar o acortar la palanca

PALANCA TRASERA



- Girar hacia el exterior la palanca
- Tirar hacia el exterior el gancho de la palanca



Abrir hacia abajo el lateral



ATENCIÓN

Cuando el tractor es nuevo es posible que la palanca sea un poco dura.



ATENCIÓN

Si la palanca no cierra correctamente el lateral es necesario aflojar el bulón indicado en la figura y alargar o acortar la palanca

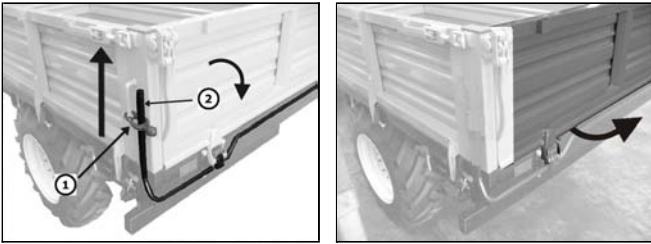


ATENCIÓN

Antes de poner en marcha el tractor controlar que todos los laterales estén bien cerrados

Apertura compuerta trasera

Apertura extremo inferior del lateral

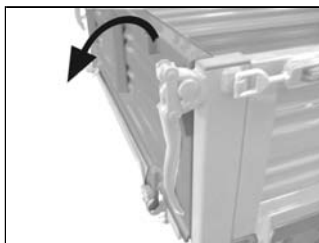


En primer lugar es necesario desenganchar el bloqueo ① y luego girar hacia abajo la palanca ②

Apertura extremo superior del lateral



Desenganchar las dos palancas que bloquean el lateral en ambos lados



Luego de quitar ambos bloqueos resulta posible abrir el lateral por la parte superior

ATENCIÓN
Cuando el tractor es nuevo es posible que la palanca sea un poco dura.

ATENCIÓN
Antes de poner en marcha el tractor controlar que todos los laterales estén bien cerrados

Palanca elevación caja



Para levantar la caja

- Tirar hacia arriba el bloqueo de seguridad
- Desplazar la palanca hacia la posición indicada



- Cuando la caja está inclinada en la posición deseada, volver a poner la palanca en la posición central.

Para bajar la caja

- Tirar hacia arriba el bloqueo de seguridad
- Desplazar la palanca hacia la posición indicada

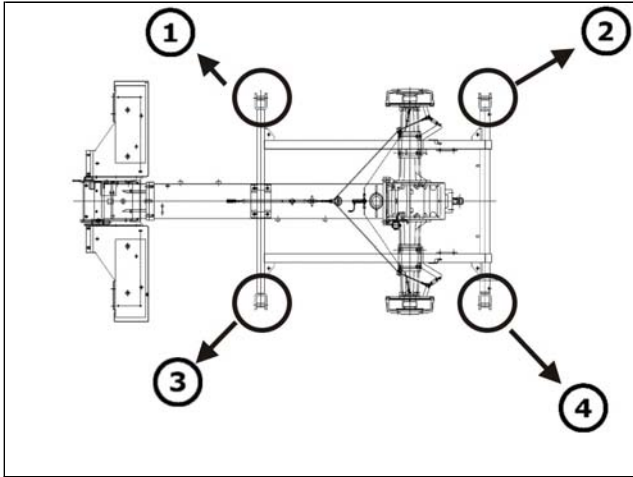


- Cuando la caja está inclinada en la posición deseada, volver a poner la palanca en la posición central.

ATENCIÓN
Una vez finalizada la operación de descarga, bajar la caja y cerciorarse que la plataforma de carga esté completamente abajo antes de mover el tractor (la caja debe apoyarse sobre las articulaciones esféricas).

Elevación caja

La caja cuenta con un vuelco trilateral que se logra mediante un cilindro hidráulico. Antes de efectuar el vuelco de la caja poner en la posición correcta los 2 pernos en las articulaciones esféricas.



! IMPORTANTE
Los dos pasadores de seguridad deberán estar insertados exclusivamente en una de las siguientes posiciones:

- ① - ② vuelca la plataforma hacia la derecha, respecto al conductor
- ③ - ④ vuelca la plataforma hacia la izquierda, respecto al conductor
- ② - ④ vuelca la plataforma en la posición posterior

! ATENCIÓN
Está prohibido lugar los dos pernos de seguridad en una posición diferente en comparación con las previamente indicadas

! ATENCIÓN
Está prohibido volcar la caja sin los pernos de seguridad o con un solo perno

! ATENCIÓN
Está prohibido utilizar pernos con rajaduras o defectuosos



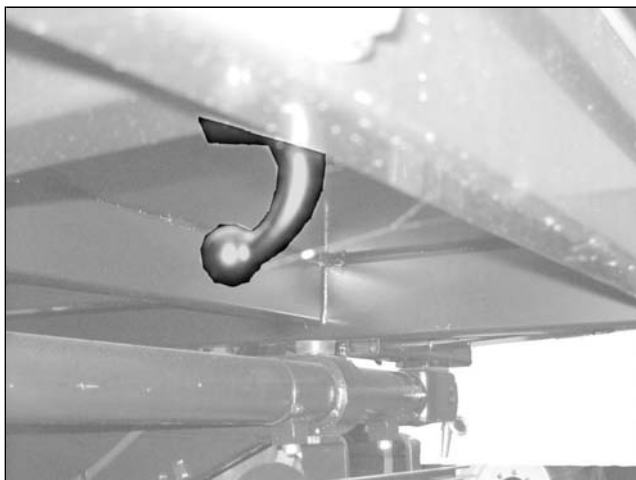
Articulación esférica con perno de seguridad y pasador de seguridad insertados

Una vez colocados correctamente los pernos de seguridad es posible volcar la caja sin riesgos. Articulación esférica con perno de seguridad y pasador de seguridad insertados.

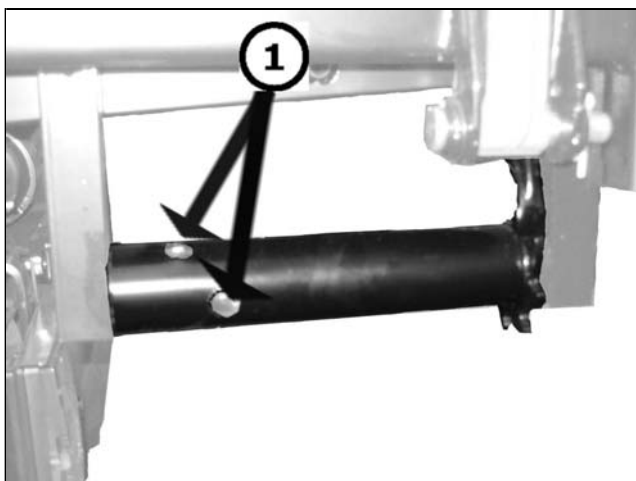
! ATENCIÓN
Aún cuando no se haya modificado la posición de los pernos, controlar siempre la correcta posición de los mismos antes de accionar la palanca de vuelco

Cabrestante

Los tractores de la serie Transcar están equipados con una serie de cabrestantes ubicados en los costados y en la parte posterior de la caja. Éstos sirven para el transporte de cargas muy voluminosas.

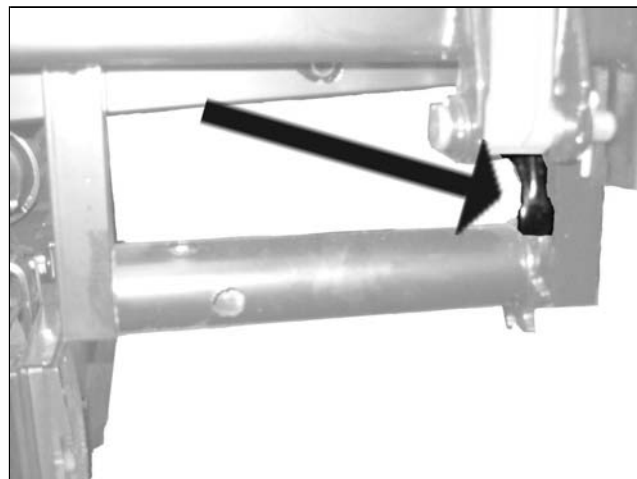


Para una correcta utilización del cabrestante es aconsejable atar un extremo de la cuerda en el gancho.



luego hacer pasar la cuerda sobre la caja y asegurarla en el cabrestante presente en la parte opuesta.

Luego de haber fijado la cuerda es posible ajustarla utilizando una palanca colocada en los agujeros pasantes **1** del cabrestante



Para quitar la cuerda basta volver a colocar la palanca en los agujeros pasantes, ajustar levemente la cuerda (operando con el cabrestante) y desenganchar el bloqueo del cabrestante

PUNTOS DE ELEVACIÓN

Gato hidráulico:

Para todo aquello relacionado con las modalidades de mantenimiento y el modo de realizar el mantenimiento, tenga en cuenta lo expuesto en su manual de uso mantenimiento.



ATENCIÓN:

Antes de utilizar el gato hidráulico, cerciorarse que estén correctamente fijados los dispositivos.

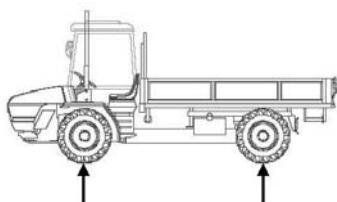


ATENCIÓN:

No utilizar el gancho de remolque como punto de levantamiento.

Los puntos de levantamiento aconsejados son:

Cubos ruedas



Utilizar las placas en los cubos de las ruedas como puntos de levantamiento.

PUNTOS DE FIJACIÓN DEL CARGADOR FRONTAL

En el tractor no existen puntos de fijación para un cargador frontal



ATENCIÓN:

No resulta posible montar en el tractor cargadores frontales.

REVISIONES DE MANTENIMIENTO



ATENCIÓN

Efectuar los controles de los niveles:

- Antes de utilizar el tractor.
- Con el tractor parado y el motor apagado (al menos una hora antes).
- Sobre una superficie plana.

REVISIONES DE MANTENIMIENTO

Para conservar en el tiempo el buen funcionamiento de la máquina - y contar con la garantía anual del fabricante - el usuario deberá efectuar un mantenimiento constante de la máquina y en particular deberá efectuar - regularmente y a su cargo - en el "Concesionario" o en "el Taller Autorizado" de zona del fabricante la totalidad de las siguientes revisiones de mantenimiento periódico de su máquina, respetando las condiciones y los plazos taxativos que a continuación se exponen.

Para facilitar la lectura, se ha empleado una serie de símbolos con los siguientes significados:



Instrucciones



Control



Limpieza con aire



Regulación



Lubricación



Engrase



Sustitución líquidos



Sustitución piezas



Intervalos predefinidos



Limpieza



Horas trabajo



Cuando resulta necesario.




Restablecer el nivel.





Restablecer el nivel.





Restablecer el nivel.


 **PELIGRO**
No vestirse con indumentos holgados, ni llevar joyas, cadenas o pulseras y prestar también atención cuando se lleva el cabello largo, ya que existe el peligro de engancharse fácilmente en partes del tractor o del implemento.


 **PELIGRO**
No dejar encendido el motor en un ambiente cerrado: los gases de escape son venenosos.


 **PELIGRO**
Después de todo mantenimiento limpiar y desengrasar el motor, para evitar el peligro de incendio.


 **PELIGRO**
Mantener las manos y el cuerpo lejos de eventuales perforaciones o pérdidas que puedan verificarse en la instalación hidráulica: el fluido que sale a presión puede tener una fuerza suficiente para provocar lesiones.


 **ATENCIÓN**
No efectuar operaciones de mantenimiento, reparaciones ni trabajos de ningún tipo con el tractor o con los equipamientos enganchados, antes de haber detenido el motor, haber quitado la llave del tractor y haber apoyado el implemento sobre el terreno.


 **ATENCIÓN**
Aparcar el tractor de manera que resulte garantizada su estabilidad, utilizando el freno de aparcamiento, conectando una marcha (la primera en subida, o bien la marcha atrás en bajada) y empleando eventualmente un taco.

 **ATENCIÓN**
Antes de poner en marcha el tractor verificar que en el radio de acción del mismo no estén presentes otras personas ni animales.


 **ATENCIÓN**
No dejar el tractor sin vigilancia con el motor encendido y/o con la llave de arranque en el salpicadero.


 **ATENCIÓN**
El usuario debe verificar que cada parte del tractor, sobre todo los componentes de seguridad, cumplan su específica función. Por lo tanto deben ser mantenidos en perfecta eficiencia. Si se presentan anomalías o fallos es necesario eliminarlos tempestivamente y en los casos necesarios contactar nuestros Centros de Asistencia.


 **IMPORTANTE**
Controlar periódicamente, siempre con el motor parado, el apriete de las tuercas y de los tornillos de las ruedas y de la estructura de protección antivuelco.


 **PELIGRO**
En diversos puntos del tractor, han sido aplicadas calcomanías de seguridad. Representan una advertencia de potencial peligro.


 **IMPORTANTE**
Mantener las calcomanías limpias y legibles. Si están dañadas sustituirlas.


 **ATENCIÓN**
En caso de trabajos en la instalación eléctrica, el circuito con el interruptor de la batería o desconecte el cable de masa (polo negativo con símbolo “-“) de la batería.


 **ATENCIÓN**
Todo trabajo en la batería requiere particular atención: el electrolito es corrosivo y los gases que se forman son inflamables


 La preservación del ambiente es fundamental. La eliminación incorrecta de desechos puede alterar el ambiente y el sistema ecológico.

 No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

 No utilizar contenedores de alimentos y bebidas que puedan provocar confusión, para descargar líquidos como lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

 Para la eliminación o el reciclaje correcto de los desechos, contacte los organismos previstos o el concesionario.

 No arrojar en el ambiente los componentes de los sistemas de refrigeración como equipos, radiadores, líquidos, depósitos, etc.

 Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.

Revisiones de mantenimiento periódico









































ATENCIÓN

La tabla muestra los intervalos de mantenimiento.

- **Manutencion Extraordinaria:**

Periodo de trabajo 	Horas	50	8	16	50	150	300	300			Lubricantes
	Meses	12				12	12		24		
 	Aceite motor										Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40 Capacidad Véase el manual de uso y mantenimiento motor.
	Filtro aceite motor										
	Filtro carburante										
	Depósito carburante									 	
	Instalación de refrigeración		 							 	Se aconseja utilizar líquido Petronas Lubricants: PARAFLU 11 Capacidad ~ 8 L
	Correa transmisión										
	Filtro aire en seco									 	

Periodo de trabajo		Horas	50	8	50	300	400	900			Lubricantes
	Meses	12			12	24	12	24			
	Carter cambio - Elevador caja - Hidroguia									Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR UNIVERSAL 15W-40 Capacidad Transcar 40 / 60 SN - 17 L Transcar 40 / 60 RS - 18 L Transcar 70 - 20 L	
	Filtro aceite transmisión en aspiración								 		
	Cárter diferencial posterior									Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR TRW 90 Capacidad Versión SN - 12 L Versión RS - 14 L	
	Aceite frenos y bloqueo diferencial							 	Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR BRAKE D4 Capacidad Restablecer el nivel.		
	Puntos de engrase								 	Se aconseja utilizar grasa multiuso Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR MP EXTRA	
	Embrague								  		
	Dirección								 	Se aconseja utilizar grasa multiuso Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR MP EXTRA	
	Frenos								 		
	Tubos hidráulicos								 		
 ①	Filtro aire cabina			 					 		
	Instalación eléctrica								 	Se aconseja utilizar grasa multiuso Arbor by Petronas Lubricants: ARBOR MP EXTRA	

① En las aplicaciones en que está presente.

GRUPO MOTOR

Motor



Para las normas de seguridad y las operaciones de uso y mantenimiento relativas a algunos componentes del tractor fabricados por terceros, consultar el respectivo manual.

Apertura del capó



Utilice la llave de contacto y deslícela hacia la izquierda hasta el desbloqueo de la cerradura



Utilizar la varilla de bloqueo del capó



ATENCIÓN

Durante las operaciones de trabajo, asegúrese de que el capó esté bien cerrado

Instalación de refrigeración



ATENCIÓN

Para toda operación de mantenimiento, el motor debe estar parado y frío.



ATENCIÓN

No abrir el depósito de expansión del radiador con motor caliente, ya que el líquido de refrigeración tiene presión y presenta alta temperatura: peligro de quemaduras.

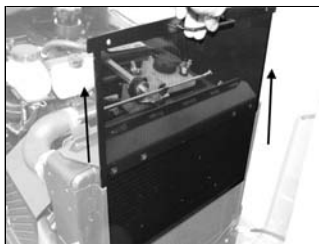


Limpieza con aire



Limpiar con aire comprimido cuando resulte necesario, evaluando las condiciones ambientales de trabajo (polveroso, seco, etc) o como máximo una vez por semana

Intercooler
Transcar 70



Control



8

- Controlar el nivel del líquido refrigerante.
- Controlar la limpieza de la protección del radiador.
- Controlar la tensión de la correa (véase uso y mantenimiento motor).
- Controlar cada tanto el apriete de las abrazaderas de los tubos de la instalación.



Sustitución



Sustituir el líquido de refrigeración cada dos años. Para el mantenimiento contactar el taller autorizado.



Limpieza



8

Limpiar la protección del radiador cuando resulte necesario o como máximo una vez por semana:

- Mediante un chorro de aire comprimido (presión máx. 3 BAR), soplar de adentro hacia afuera.



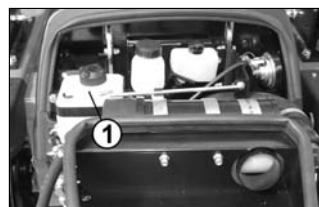
Restablecimiento nivel



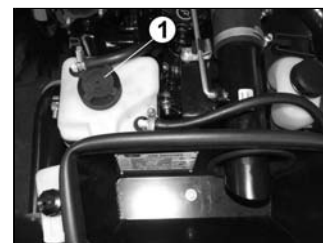
Restablecer el nivel del líquido refrigerante cuando se hace necesario:

- Desenroscar el tapón de la cubeta. ①
- Restablecer el nivel.
- Enroscar el tapón y ajustar a fondo.

Transcar 40



Transcar 60 Transcar 70



Se aconseja utilizar líquido Petronas Lubricants: **PARAFU 11**

Se aconseja utilizar eventuales soluciones antihielo siguiendo las específicas indicaciones expuestas en el paquete del producto.



No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.



Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.

Control nivel aceite motor



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.



PELIGRO

Durante la descarga del aceite usado de la cubeta del motor, prestar atención, porque el aceite, si está muy caliente, podría causar quemaduras.



ATENCIÓN

Para toda operación de mantenimiento, el motor debe estar parado y frío.



PELIGRO

Protegerse las manos porque el aceite, si está demasiado caliente, puede provocar quemaduras.

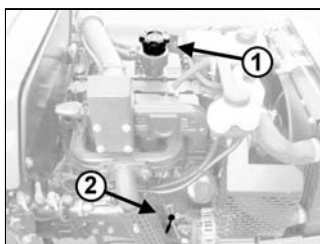
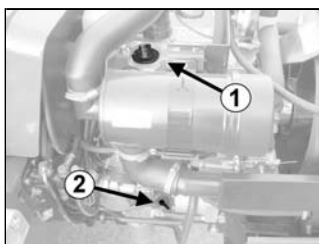


PELIGRO

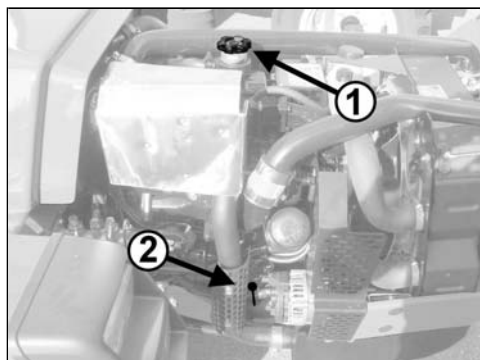
Protegerse las manos porque la varilla de control del aceite podría estar muy caliente y provocar quemaduras.

Transcar 40

Transcar 60



Transcar 70



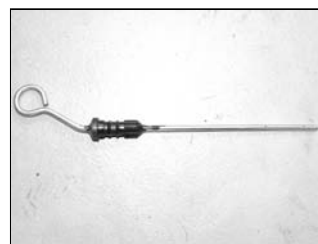
- ① Varilla control nivel aceite
- ② Tapón llenado aceite



Control



16



Controlar el nivel del aceite, mediante el tapón con varilla graduada (MIN-MAX)



Restablecimiento nivel



- Desenroscar el tapón llenado aceite
- Restablecer el nivel.
- Enroscar el tapón y ajustar a fondo.
- Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40**



Sustitución



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.



No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.



Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.

Filtro aire en seco



ATENCIÓN

Para toda operación de mantenimiento, el motor debe estar parado y frío.

Transcar 40



Transcar 60

Transcar 70



Limpieza



Limpiar el filtro cada vez que se enciende la luz testigo y cuando resulte necesario evaluando las condiciones ambientales de trabajo (con polvo, seco, etc) en el siguiente modo:



Tapa.

- Desenganchar y quitar la tapa.



- Controlar el estado de la junta.



Filtro externo.

- Extraer el filtro externo.
- Mediante un chorro de aire comprimido (presión máx. 3 BAR), soplar de adentro hacia afuera.
- Volver a poner el filtro en el alojamiento.
- Cerrar con la tapa posicionando la válvula de descarga en el punto más bajo.



Sustitución



300

- Sustituir el filtro externo, cuando se hace necesario o como máximo cada 300 h.

Depósito carburante



Control



Controlar:

- Que haya suficiente carburante para toda la duración del trabajo.
- Que el depósito no presente abolladuras ni abrasiones.

Limpieza con aire



Limpiar la zona circundante al tapón del depósito.

Restablecimiento nivel



Utilizar un carburante de calidad y con las características técnicas previstas en el manual de uso y mantenimiento del motor.

ATENCIÓN
Restablecer el nivel carburante con el motor apagado. No fumar cerca del carburante ni durante esta operación.

Sustitución



Sustituir el tapón del depósito si se pierde o está dañado, con un repuesto original.

Sustituir el depósito si está dañado con rayas, abrasiones o abolladuras con un repuesto original.

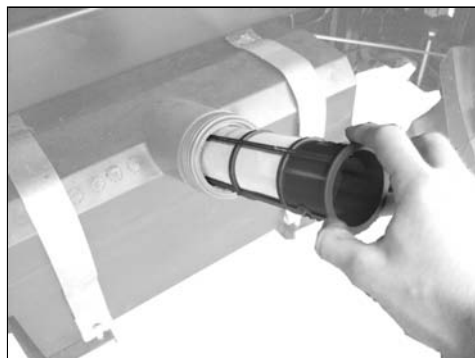
ATENCIÓN
Vaciar el depósito de combustible con el tractor parado y cuando el motor está frío, porque (como se ve en la figura) el tapón de descarga está cerca del silenciador.

IMPORTANTE
La sustitución del depósito de carburante deberá estar siempre a cargo del concesionario o personal especializado.

Limpieza



Limpiar se necesario el filtro carburante como se muestra en figura



Filtro carburante

ATENCIÓN
No alterar el filtro de combustible, para no ocasionar desperfectos a la instalación de alimentación del motor.



Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.



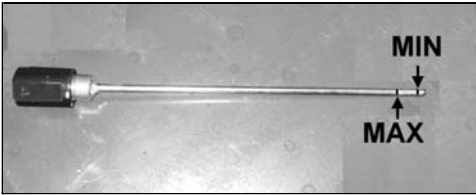
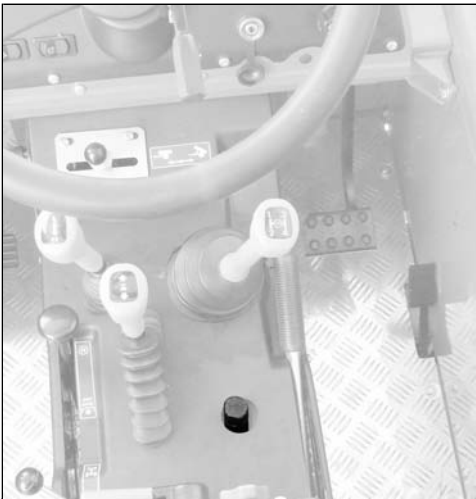
No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

GRUPO TRANSMISIÓN

Reabastecimiento aceite

CÁRTER CAMBIO, DIFERENCIAL DELANTERO

Control



Restablecimiento nivel



Controlar el nivel del aceite, mediante el tapón con varilla graduada (MIN-MAX)

Si es necesario, restablecer el nivel con el tipo de aceite aconsejado.

Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**

Limpieza



Mantener limpio:

- La zona circundante al tapón con varilla graduada.



Sustitución

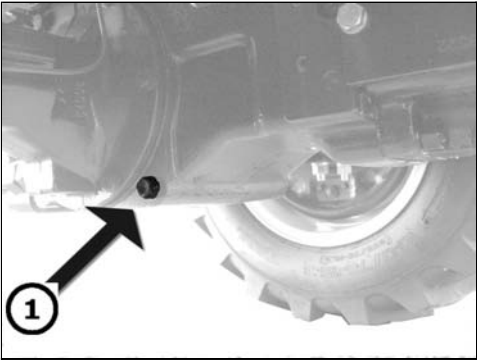


900

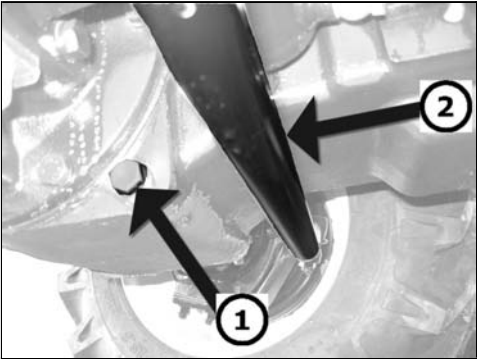
Modelo	Cantidad L
Transcar 40 60 RS	18
Transcar 40 60 SN	17
Transcar 70 RS SN	20



Indicaciones válidas para versiones con articulación central



Indicaciones válidas para versiones ruedas directrices



- 1 Tapón descargar el aceite
- 2 Barra de reenvío dirección

Descargar el aceite a través del tapón.
Introducción del aceite: mediante el tapón con varilla graduada.
Antes de controlar el nuevo nivel, dejar que se estabilice el aceite.

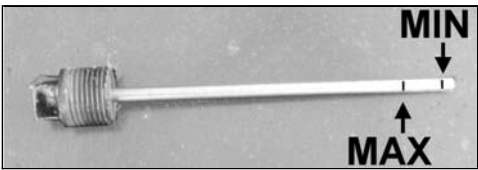
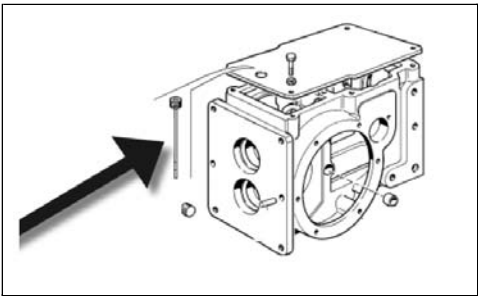
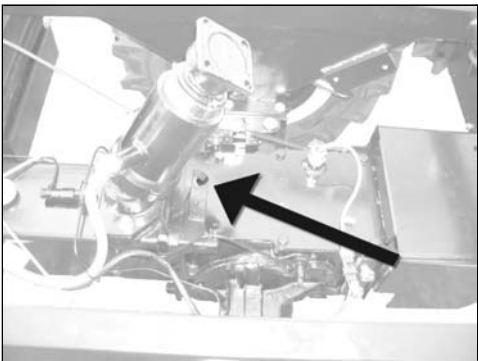
Después de cada sustitución del aceite de la transmisión efectuar también:

- Limpieza del Filtro aceite transmisión en aspiración.

CÁRTER DIFERENCIAL POSTERIOR

 Control

 50



 Restablecimiento nivel



Controlar el nivel del aceite, mediante el tapón con varilla graduada (MIN-MAX)

- El tapón de desfogue aceite situado sobre el cárter elevador bajo el asiento.

Si es necesario, restablecer el nivel con el tipo de aceite aconsejado.
Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants:
ARBOR TRW 90

 Limpieza



Mantener limpio:

- La zona circunstante al tapón con varilla graduada.

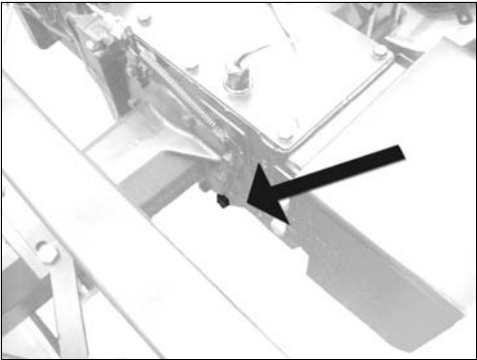
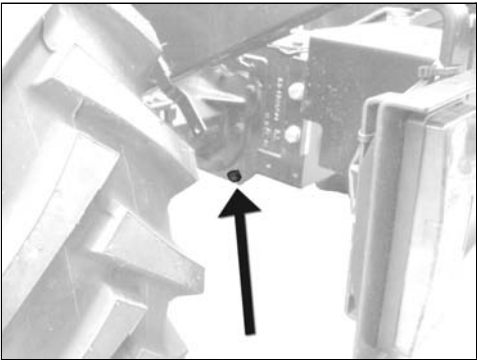


Sustitución



900

Modelo	Cantidad L
Versión RS	14
Versión SN	12



Descargar el aceite a través del tapón.
Introducción del aceite: mediante el tapón con varilla graduada.
Antes de controlar el nuevo nivel, dejar que se estabilice el aceite.



Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.



No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

Filtro aceite transmisión en aspiración



PELIGRO

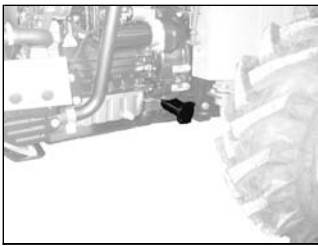
Protegerse las manos porque el aceite, si está demasiado caliente, puede provocar quemaduras.



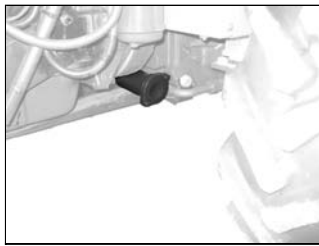
Limpieza



Transcar 40



Transcar 60



Transcar 70



Limpiar el filtro aceite transmisión:

- Después de las primeras 50 horas de trabajo.
- Con cada cambio del aceite.
- Cada 400 horas de trabajo.

Para limpiar el filtro:

- Desenroscar los bulones que fijan la tapa.
- Extraer el filtro.
- Lavar con gasolina o gasoil.
- Secar con aire comprimido.
- Volver a montar y cerrar la tapa.



Poner SIEMPRE un recipiente de recogida del líquido bajo el depósito que se descarga, donde está el punto de descarga.

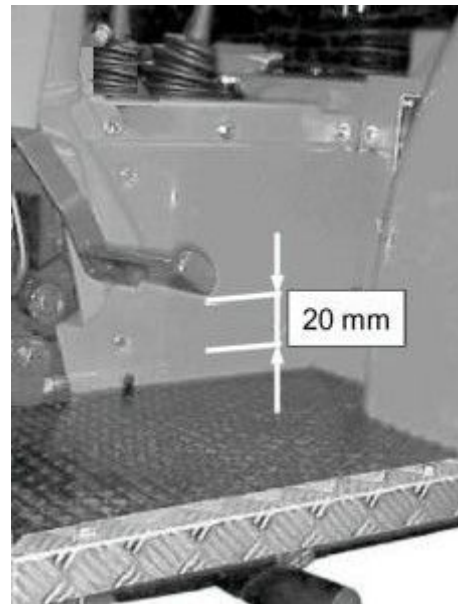


No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

Embrague



Control



Periódicamente controlar la carrera en vacío del mando.

La carrera en vacío del pedal no debe superar los 20 mm. Si se presenta una carrera mayor es necesario efectuar el ajuste del pedal embrague.



IMPORTANTE

El servicio deberá estar siempre a cargo del concesionario o personal especializado.



Sustitución



Sustituir el embrague cuando es necesario, en un taller autorizado y utilizando exclusivamente un repuesto original.



IMPORTANTE

El servicio deberá estar siempre a cargo del concesionario o personal especializado.

Dirección

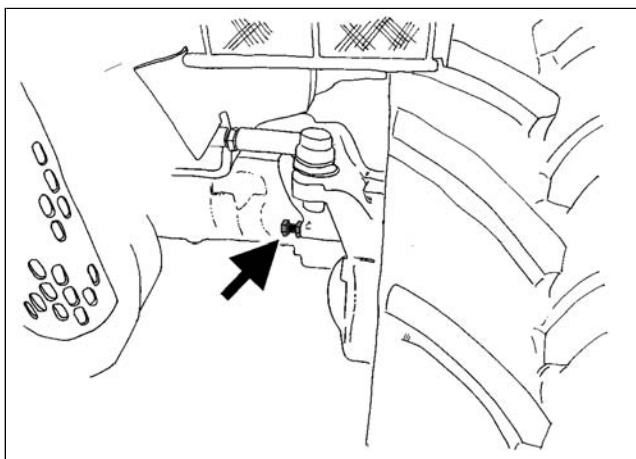
Regulación



El tractor se entrega con las características de viraje optimizadas en función de los neumáticos de equipamiento originales.

Si se hace necesario modificar el tipo de neumáticos es necesario efectuar la regulación del radio de viraje.

Indicaciones válidas para versiones ruedas directrices



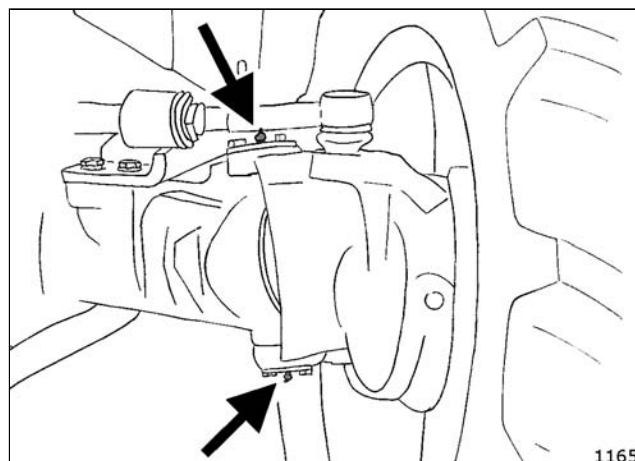
Para ajustar el radio de giro operar con los tornillos de regulación

! IMPORTANTE
El servicio deberá estar siempre a cargo del concesionario o personal especializado.

Engrase



50



Engrasar:
Se aconseja utilizar grasa multiuso Arbor by Petronas
Lubricants: **ARBOR MP EXTRA**

Indicaciones válidas para versiones con articulación central

! IMPORTANTE
El servicio deberá estar siempre a cargo del concesionario o personal especializado.

Bloqueo diferencial

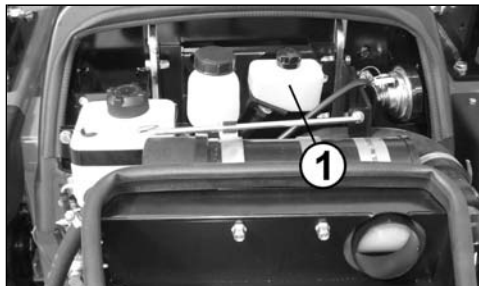
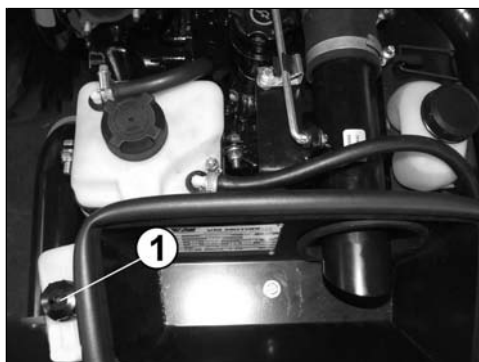


Control



50

Transcar 40

Transcar 60
Transcar 70

Depósito de aceite bloqueo del diferencial ①

Controlar el nivel del aceite hidráulico mediante el depósito.

El depósito debe estar lleno completamente.

Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants:
ARBOR BRAKE D4



Sustitución



La instalación hidráulica requiere la sustitución del aceite cada **2 años**.

Frenos



Regulación



Cuando la carrera del pedal del freno resulta excesiva, o bien cuando una de las ruedas frena en modo diverso, es necesario efectuar la regulación.



IMPORTANTE

Para efectuar la regulación del frenado contactar siempre el concesionario o personal especializado

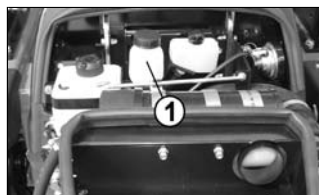
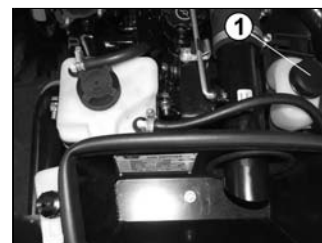


Control



50

Transcar 40

Transcar 60
Transcar 70

Controlar el nivel del aceite hidráulico mediante el depósito. ①

El depósito debe estar lleno completamente.

Se aconseja utilizar aceite Arbor by Petronas Lubricants:
ARBOR BRAKE D4



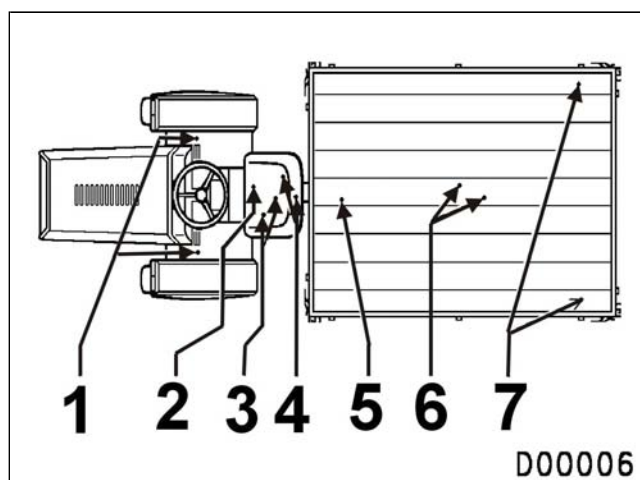
Sustitución



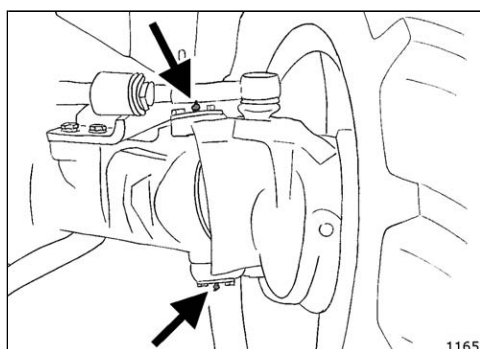
La instalación hidráulica requiere la sustitución del aceite cada **2 años**.

PUNTOS DE ENGRASE

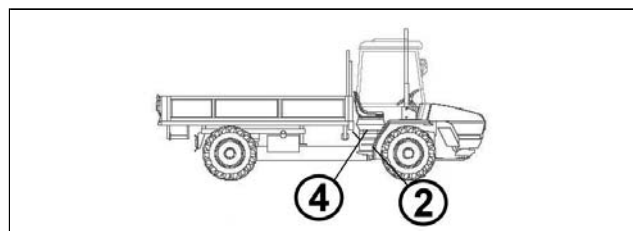
Puntos de engrase



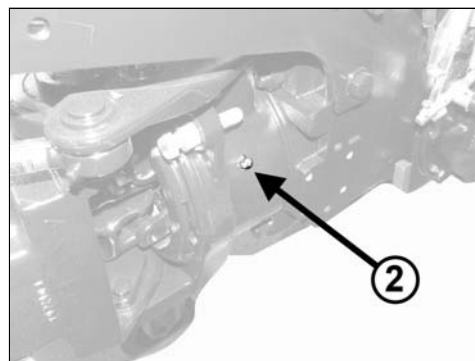
- ① Articulación ruedas delanteras derecha e izquierda: 2 engrasadores de cada lado
Indicaciones válidas para versiones ruedas directrices
- ② Articulación central eje
- ③ Articulación central 2 engrasadores (inferior y superior)
Indicaciones válidas para versiones con articulación central
- ④ Cilindro dirección
Indicaciones válidas para versiones con articulación central
- ⑤ Cable freno de auxilio y estacionamiento
- ⑥ Articulaciones cilindro elevación caja
- ⑦ Soportes traseros caja



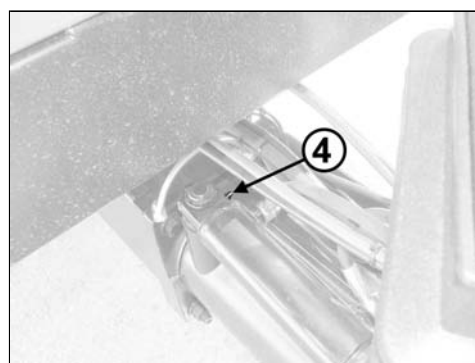
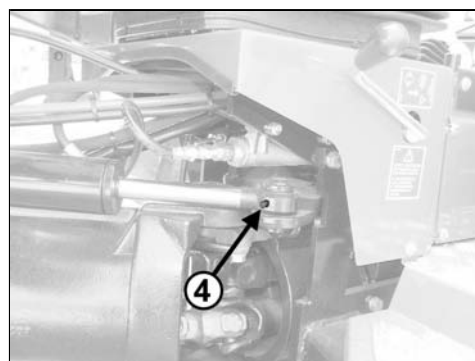
Vista lateral derecha



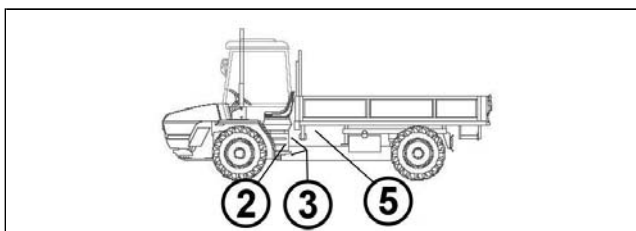
- ② Articulación central eje



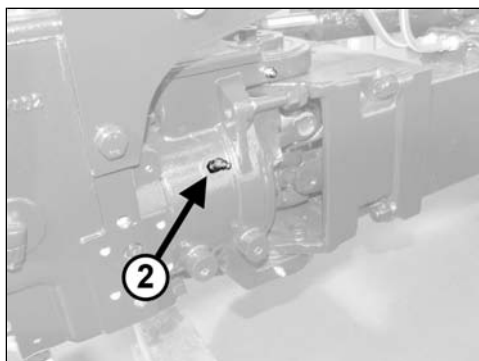
- ④ Cilindro dirección



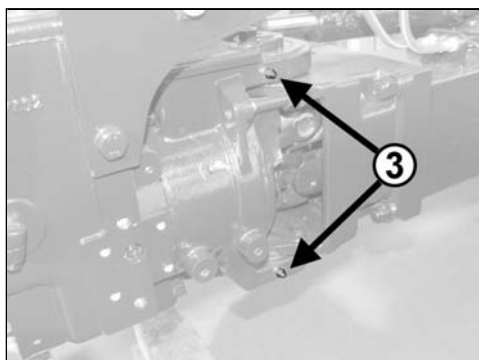
Vista lateral izquierda



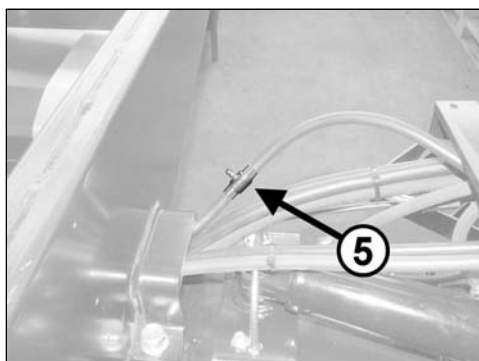
② Articulación central eje



③ Articulación central 2 engrasadores (inferior y superior)

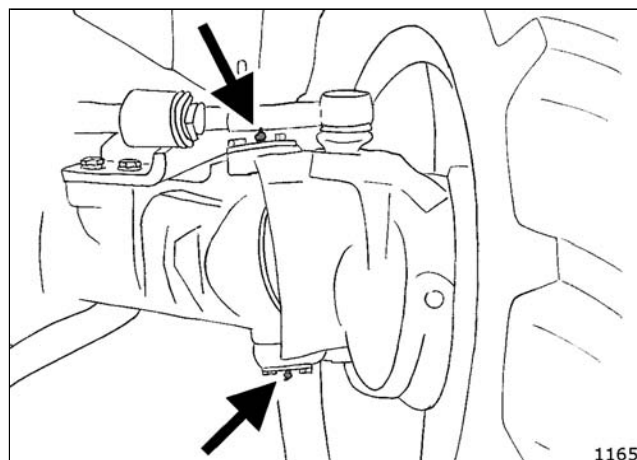


⑤ Cable freno de auxilio y estacionamiento



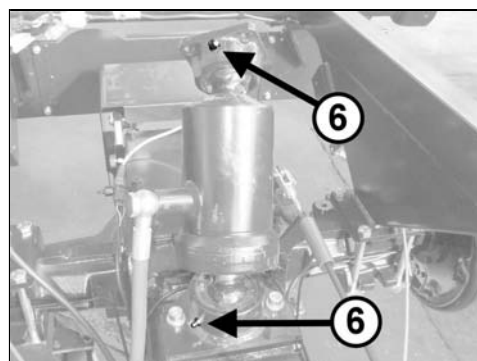
Vista de frente

① Articulación ruedas delanteras derecha e izquierda: 2 engrasadores de cada lado

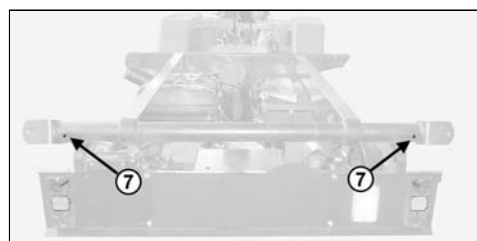


Vista trasera

⑥ Articulaciones cilindro elevación caja



⑦ Soportes traseros caja



INSTALACIÓN ELÉCTRICA



ATENCIÓN

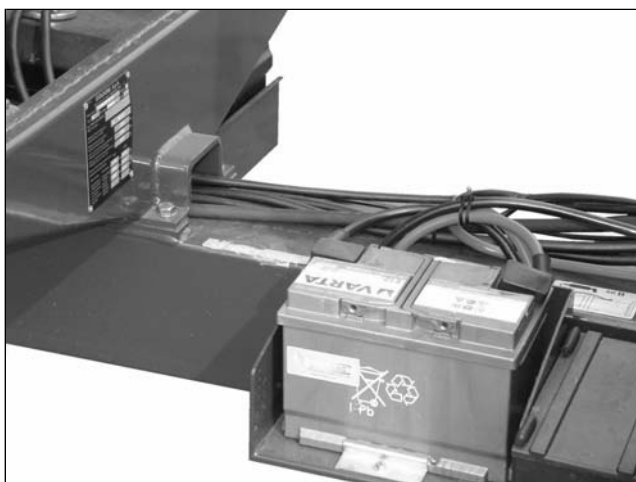
En caso de trabajos en la instalación eléctrica, el circuito con el interruptor de la batería o desconecte el cable de masa (polo negativo con símbolo “-“) de la batería.

Batería



ATENCIÓN

Todo trabajo en la batería requiere particular atención: el electrolito es corrosivo y los gases que se forman son inflamables



Control



150

Controlar la fijación de la batería en el tractor.



Limpieza

Mantener limpia la batería con un paño húmedo y antiestático.

Mantener limpios los polos de la batería y los bornes de los cables.



Engrase



Engrasar levemente y cuando es necesario los polos y los bornes.

Utilizar una grasa a base de vaselina y no grasa común.



Restablecimiento nivel



Controlar y mantener el nivel del electrolito en modo de recubrir los elementos de la batería, agregando agua destilada con motor apagado y lejos de toda llama.



Inactividad

Si no utilizamos el tractor por un prolongado período:

- Cargar la batería como indicado por el fabricante.
- Desconectar ambos cables.
- Guardar la batería en un lugar fresco seco y bien aireado.

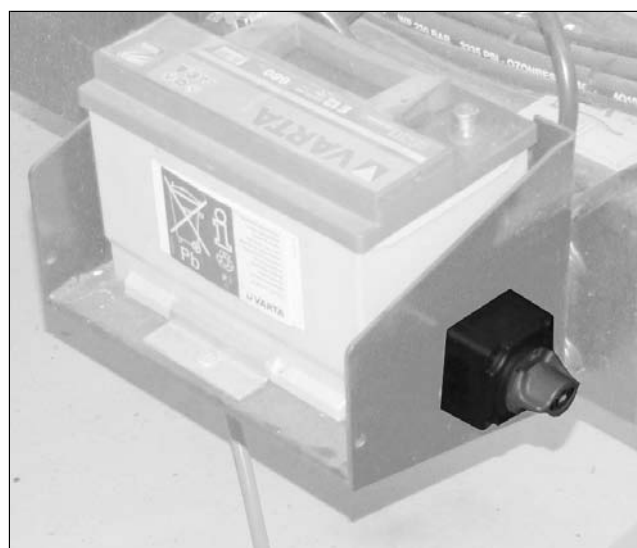


Sustitución



Si debemos sustituir la batería, hacerlo con una de idénticas características técnicas (consultar los valores expuestos en la batería misma).

Interruptor de batería



Desconectador de batería

Este dispositivo desconecta en modo seguro y correcto la instalación eléctrica; utilizarlo cuando el medio debe permanecer detenido un prolongado lapso de tiempo y cuando se presenta la necesidad de trabajar en modo seguro en el circuito eléctrico.

Faros delanteros



Para efectuar desplazamientos en carreteras públicas, las luces deben respetar las normas del código de circulación vigente en el respectivo país.



Regulación



Para efectuar una correcta regulación, contactar personal especializado con herramientas idóneas.



IMPORTANTE

El servicio deberá estar siempre a cargo del concesionario o personal especializado.



Sustitución



Sustituir las bombillas que no funcionen con otras nuevas de iguales características técnicas (véanse indicaciones en la bombilla misma).

Si Usted tiene dudas consulte personal especializado.

Para sustituir la luz de cruce / carretera:

Luz de cruce



Luz de carretera



Sustituir las bombillas que no funcionen con otras nuevas de iguales características técnicas (véanse indicaciones en la bombilla misma).

Si Usted tiene dudas consulte personal especializado.

Luces traseras

Para sustituir la luz de posición y/o la luz de dirección:

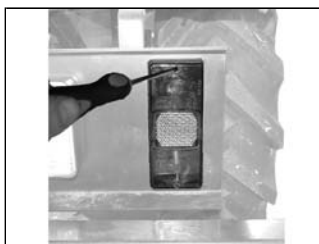


Figura 1



Figura 2



Figura 3

- Desmontar la protección del faro (figura 1)
- Desmontar el vidrio (figura 2)
- Quitar la bombilla haciéndola girar 1/4 de giro en sentido antihorario (figura 3)
- Montar la nueva bombilla en su alojamiento y empujarla y girarla 1/4 de giro en sentido horario
- Volver a montar el vidrio de protección
- Efectuar la prueba de funcionamiento

Para sustituir la bombilla de la luz en marcha atrás:



Figura 1



Figura 2

Para sustituir la bombilla de la luz matrícula:



Figura 1



Figura 2

- Quitar la protección del farolito (figura 1)
- Quitar la bombilla haciéndola girar 1/4 de giro en sentido antihorario (figura 2)
- Montar la nueva bombilla en su alojamiento, empujarla y girarla 1/4 de giro en sentido horario
- Volver a montar la protección del farolito
- Efectuar la prueba de funcionamiento

Luz de posición y luz de dirección



Para sustituir la luz de posición y/o la luz de dirección:

Sustituir las bombillas que no funcionen con otras nuevas de iguales características técnicas (véanse indicaciones en la bombilla misma).

Si Usted tiene dudas consulte personal especializado.



Figura 1

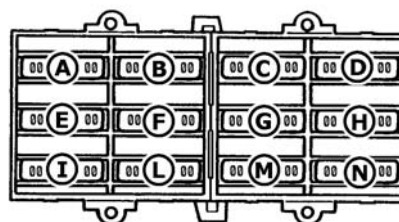
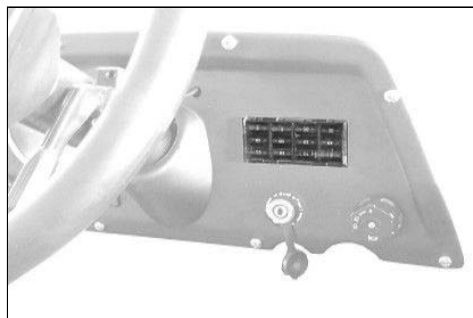


Figura 2

- Quitar la protección del farolito (figura 1)
- Quitar la bombilla haciéndola girar 1/4 de giro en sentido antihorario (figura 2)
- Montar la nueva bombilla en su alojamiento, empujarla y girarla 1/4 de giro en sentido horario
- Volver a montar la protección del farolito
- Efectuar la prueba de funcionamiento

Fusibles

La instalación eléctrica está protegida contra un eventual cortocircuito o una absorción anómala de corriente, con fusibles.



D0047-0



Antes de cambiar un fusible, eliminar la causa que ha determinado el cortocircuito.

Sustituir los fusibles que no funcionen con otros nuevos de iguales características técnicas (véanse indicaciones en el fusible mismo).

Si Usted tiene dudas consulte personal especializado.

FUNCIONES FUSIBLES: Transcar 40

(A) **30A**

Alimentación toma 1 polo.

(B) **10A**

Indicador acústico.

(C) **5A**

Luz de posición delantera derecha.

Luz de posición trasera izquierda.

D  **5A**

Luces de posición delantera izquierda.
Luz de posición trasera derecha.
Luz testigo verde luces de posición.
Luz matrícula.

E  **10A**

Interruptor TDF.
Freno de aparcamiento
Indicador revoluciones motor
Interruptor doble tracción.
Luz testigo roja carga batería.

F  **10A**

Alimentación cabina

G  **10A**

Conmutador luces de dirección
Interruptor de emergencia intermitentes.
Centelleo luz

H  **10A**

Luz de cruce derecha.
Luz de cruce izquierda.

I  **5A**

Alimentación interruptor para marcha atrás

L  **7.5A**

Alimentación interruptor idrostop

M  **10A**

Interruptor faro giratorio

N  **10A**

Luz de carretera faro delantero derecho.
Luz de carretera faro delantero izquierdo.
Testigo luces de carretera.

FUNCIONES FUSIBLES:
Transcar 60 - Transcar 70

A  **5A**

Luces de posición delantera izquierda.
Luz de posición trasera izquierda.
Luz testigo verde luces de posición.
Luz matrícula.

B  **5A**

Luz de posición delantera derecha.
Luz de posición trasera derecha.

C  **10A**

Indicador acústico.

D  **30A**

Alimentación toma 1 polo.

E  **10A**

Luz de cruce derecha.
Luz de cruce izquierda.

F  **10A**

Conmutador luces de dirección
Interruptor de emergencia intermitentes.

G  **10A**

Alimentación cabina

H  **10A**

Interruptor TDF.
Freno de aparcamiento
Indicador revoluciones motor
Interruptor doble tracción.
Excitación alternador.
Bujías

I  **15A**

Centelleo luz
Luz de carretera faro delantero izquierdo.
Luz de carretera faro delantero derecho.
Testigo luces de carretera.

L  **10A**

Interruptor faro giratorio
Interruptor de emergencia intermitentes.

M  **7.5A**

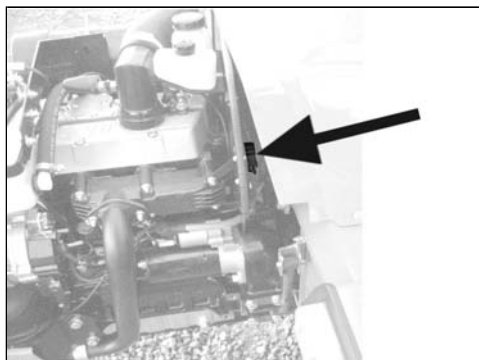
Alimentación interruptor idrostop

N  **5A**

Alimentación interruptor para marcha atrás

La máquina está equipada con **fusibles generales**. Estos fusibles protegen toda la instalación eléctrica.

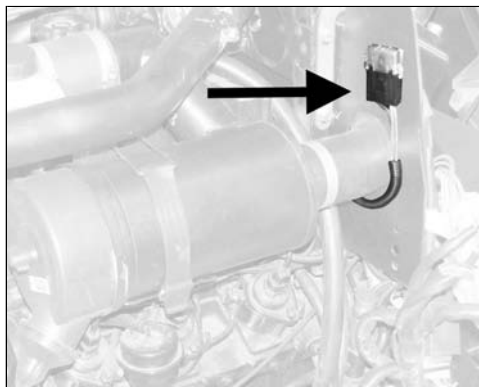
Transcar 40



(A)  **40A**

Protección general instalación eléctrica.

Transcar 60 Transcar 70



(A)  **50A**

Protección general instalación eléctrica.

Sustitución

Antes de cambiar un fusible, eliminar la causa que ha determinado el cortocircuito.

Sustituir los fusibles que no funcionen con otros nuevos de iguales características técnicas (véanse indicaciones en el fusible mismo).

Si Usted tiene dudas consulte personal especializado.



Indicador de atascamiento del filtro aire motor



IMPORTANTE

La posición errónea de la protección y del sensor puede provocar serios daños al circuito de aspiración aire motor.

Transcar 40



Transcar 60 Transcar 70



Control

Controlar la posición correcta del indicador de atascamiento filtro aire motor y al efectuar el mantenimiento, cerciorarse del montaje correcto y de la relativa protección contra los agentes atmosféricos externos.

CABINA

Control



- Verificar y eliminar eventuales estancamientos de agua en las zonas cubiertas por las alfombras o las juntas
- Proteger con productos lubricantes e hidrorrepelentes las bisagras y las cerraduras
- Reabastecer el depósito líquido limpiaparabrisas utilizando detergentes específicos. En el período invernal verificar que el líquido cuente con propiedades antihielo



Limpeza



- Mantener limpios los cristales y los espejos retrovisores para garantizar siempre una correcta visibilidad

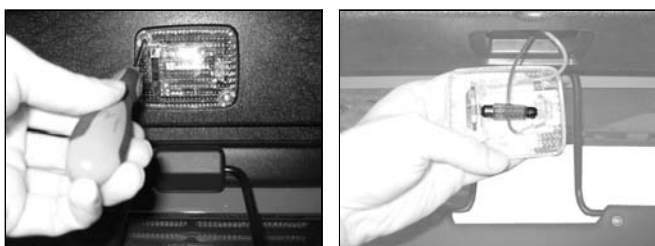
Intallaciòn eléctrica cabina



ATENCIÓN

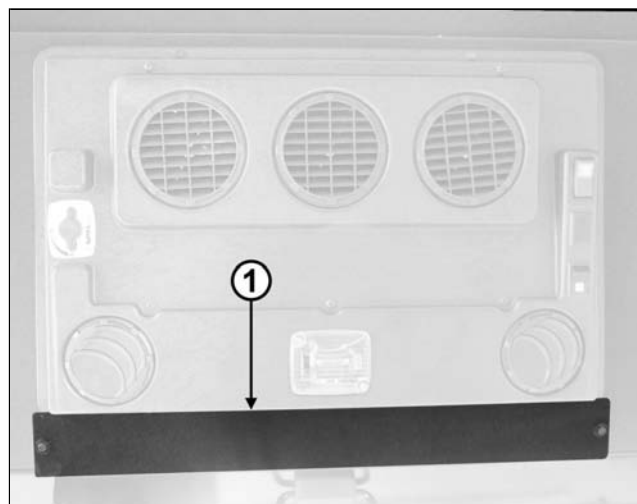
En caso de trabajos en la instalación eléctrica, el circuito con el interruptor de la batería o desconecte el cable de masa (polo negativo con símbolo “-“) de la batería.

Plafón



Quitar el vidrio del plafón haciendo palanca con cuidado con un destornillador, sustituir la bombilla, efectuar la prueba de funcionamiento y volver a montar el vidrio.

Filtro aire cabina



Limpeza con aire



Sacar el filtro de seguridad interior (tiene que ser limpio y reemplazado en caso sea dañado).



Sustitución



300

Sustituir el filtro cuando se hace necesario o como máximo cada 300 h o 12 mes.

Cristales



ATENCIÓN

Todos los cristales de la cabina están homologados. En caso de rotura de cristales sustituirlos con repuestos originales que tengan las mismas características de homologación.

CARROCERIA



ATENCIÓN

Si se usan chorros de agua a presión no orientarlos hacia:

- Componentes de la instalación eléctrica.
- Pneumáticos
- Tubos hidráulicos
- Radiador.
- Componentes eléctricos.
- Juntas insonorizantes.
- Otros componentes que puedan dañarse con la presión del agua.



Control

Controlar periódicamente la condición de la carrocería. Para garantizar su durabilidad, evitar abrasiones y rayados profundos deben ser reparados por personal especializado. Controlar eventuales zonas de estancamiento del agua.



Limpieza

Limpiar la carrocería con normales soluciones de agua y champú específico:

- Cuando se hace necesario para empleos del tractor en ambientes normales.
- Frecuentemente para empleo en zonas marinas.
- Inmediatamente después del empleo de sustancias orgánicas o químicas.



No arrojar en el ambiente líquidos como carburante, lubricantes, fluidos refrigerantes, fluidos varios.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERISTICAS TECNICAS

MOTOR		Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
Tipo		Lombardini LDW 1603	VM D703 E3	VM D703 IE3
Potencia nominal	Kw (cv) / r.p.m.	28 (38) / 2800	36 (49) / 2600	48 (66) / 2600
Cilindros	N°	3		3 Turbo Intercooler
Refrigeración		Agua		
Desplazamiento	cm ³	1649	2082	2082
Reserva de par		14%	13%	35%
Depósito carburante	L	38		

TRANSMISIÓN		Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
N° marchas		8 AD + 8 MA con inversor		
Embrague		Monodisco en seco		
Inversor dirección		Mecánico		
Bloqueo diferencial trasero		Hidráulica		
Bloqueo diferencial delantero		Hidráulica		
Velocidad	Km/h	40		

FRENOS Y DIRECCIÓN		Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
Tipo frenos		Tienen accionamiento hidráulico y actúan sobre las 4 ruedas con circuito doble separado. Masas frenantes tipo tambor autocentrantes.		
Palanca freno de auxilio y estacionamiento		Actúan sobre las masas frenantes posteriores. Accionamiento mecánico completamente independiente del freno de servicio.		
Tipo dirección		Hidráulica		
Radio de giro		RS - 4 mt		
		SN - 5,25 mt		

TOMA DE FUERZA		Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
Trasero Rotación horaria Perfil 1-3/8" de 6 ranuras	Velocidad	540		
	Tipo	Independiente		
	Embrague	De disco en seco		
	Mando	Mecánico		

ASIENTO DEL CONDUCTOR	Transcar 40	Transcar 60	Transcar 70
Plataforma	plataforma integral sobre silent block		
Estructura de protección.	Roll bar abatible o cabina		
Intrumentos	Digital		
Asiento	Regulable en sentido horizontal y vertical, montado sobre suspensión elástica homologada.		
Asiento del pasajero	n° 2 : solamente para versiones TRIPLE		
Gancho de tiro	<ul style="list-style-type: none"> Cat. CEE Tipe CUNA - Cat. B 		

DIMENSIÓN Y PESOS

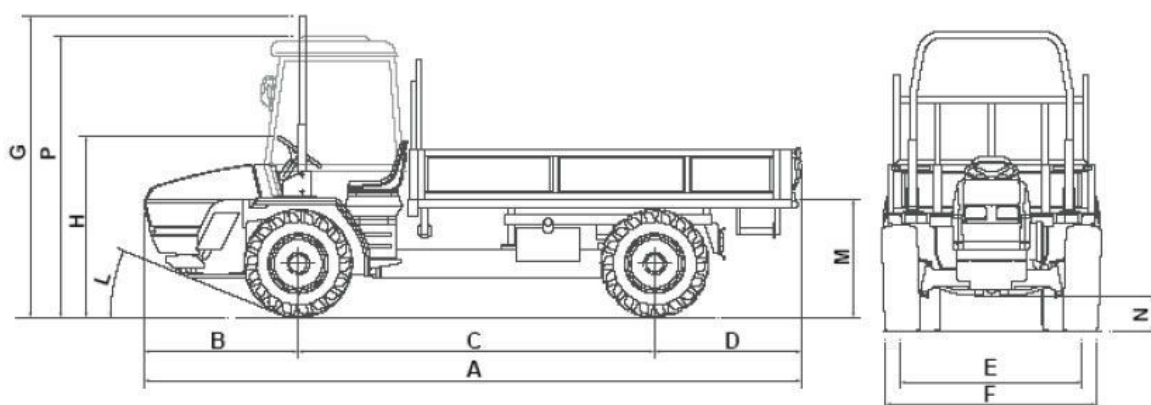


Tabla Dimensiones y Pesos máquina

		Transcar 40		Transcar 60		Transcar 70	
		SN	RS	SN	RS	SN	RS
A	mm	4490	4790	4600	4900	4600	4900
B	mm	1130		1240-1312			
C	mm	2280	2580	2280	2580	2280	2580
D	mm	1080					
E	mm	1170-1235	1255-1275	1170-1235	1255-1275	1082-1184	1145-1534
F	mm	1440-1560	1490-1550	1440-1560	1490-1550	1352-1454	1415-1804
G	mm	2160					
H	mm	1310					
L		20°					
M	mm	860					
N	mm	265					
P	mm	/	2020	/	2020	/	2020

		Transcar 40		Transcar 60		Transcar 70	
		SN	RS	SN	RS	SN	RS
Dimensiones de cajon:	cm	240x130x40 240x150x40	270x150x40	240x130x40 240x150x40	270x150x40	240x130x40 240x150x40	270x150x40
Peso con estructura de protección	Kg	1670	1880	1770	1940	1770	1940
Peso con cabina	Kg	/	1970	/	2020	/	2020
peso total con carga máxima	Kg	4500					

		Transcar 40 TRIPLE	Transcar 60 TRIPLE	Transcar 70 TRIPLE
Dimensiones de cajon:	cm	240x150x40	240x150x40	240x150x40
Peso con estructura de protección	Kg	1880	1940	1940
peso total con carga máxima	Kg	4500		

Motor

Para las dimensiones y los pesos motor:



Véase el manual de uso y mantenimiento motor.

Carga máxima por eje





Para las indicaciones sobre las cargas máximas por eje, consultar los **certificados de conformidad** que acompañan el tractor

		Capacidad de carga	Carga máxima por eje (kg)	Masa total
Modelo	Pneumáticos	Kg	Trasero Delantero	Kg
Transcar 40	10.0/75 x 15.3	1705 1010	3200 2000	4500
	260/70 x 15.3"	1685 1180	3200 2000	4500
Transcar 60	10.0/75 x 15.3	1705 1010	3200 2000	4500
	260/70 x 15.3"	1685 1180	3200 2000	4500
Transcar 70	10.0/75 x 15.3	1705 1010	3200 2000	4500
	260/70 x 15.3"	1685 1180	3200 2000	4500

RUEDAS

Neumáticos

 **ATENCIÓN**
La sustitución de los neumáticos debe estar a cargo de personal competente y que cuente con las herramientas necesarias y los necesarios conocimientos técnicos.

-  **PELIGRO**
Evitar taxativamente:
- Uso indebido.
 - Sobrecarga (incluso localizada).
 - Presión no idónea.
 - Acoplamiento no idóneo entre llanta y neumático.

La duración y las prestaciones de los neumáticos, dependen de la correcta presión de utilización: una escasa presión desgasta velozmente el neumático; una presión excesiva reduce la tracción y aumenta el derrape.

- La correcta presión de los neumáticos depende de diversos factores:
- Condiciones de trabajo.
 - Carga de la máquina.
 - Modelo de la máquina.
 - Marca del neumático.
 - Dimensión del neumático.
- Se aconseja por lo tanto consultar el concesionario o el fabricante de los neumáticos.

Los valores que se indicarán son aproximativos ya que están supeditados a los citados factores:

Tabla presión de inflado neumáticos

Pneumáticos	Bar (MAX)	kPa (MAX)	Posición
10.0/75 x 15.3	3,9	390	Delantero y Trasero
260/70 x 15.3"	3,6	360	Delantero y Trasero
260/70-R16"	2,4	240	Delantero

VELOCIDAD

Tabla Velocidades

En **km/h** - con ruedas 10.0/75 x 15.3 (Los valores son indicativos).

	Adelante		Marcha atrás Inversor dirección	
	Transcar 40	Transcar 60 Transcar 70	Transcar 40	Transcar 60 Transcar 70
1° Lenta	2.93	2.74	1.75	1.64
2° Lenta	4.04	3.79	2.42	2.26
3° Lenta	6.38	5.97	3.81	3.57
4° Lenta	9.40	8.80	5.62	5.26
1° Veloz	12.80	12.01	7.67	7.18
2° Veloz	17.7	16.6	10.58	9.91
3° Veloz	27.9	26.2	16.7	15.6
4° Veloz	41.1	38.5	24.6	23.00

NIVEL DE RUIDO

Tabla niveles máximos de ruido

TRACTOR AGRÍCOLA CON PLATAFORMA DE CARGA

TRACTORES CON ROLL BAR					
Modelo	Variante/Versión	Homologación N°	Nivel máximo de ruido en el puesto conducc. dB (A)		Nivel de ruido del tractor en movimiento dB
			Apart. I	Apart. II	
Transcar 40 RS	RS4100	e1*2003/37*0292	-	85	80
Transcar 60 RS	RS6100	e1*2003/37*0292	-	86	81
Transcar 70 RS	PS7100	e1*2003/37*0500	-	86	80
Transcar 40 SN	RA4100	e1*2003/37*0288	-	85	80
Transcar 60 SN	RA6100	e1*2003/37*0288	-	86	81
Transcar 70 SN	PA7100	e1*2003/37*0501	-	86	80
Transcar 40 RS TRIPLE	RS4300	e1*2003/37*0292	-	85	80
Transcar 60 RS TRIPLE	RS6300	e1*2003/37*0292	-	86	81
Transcar 70 RS TRIPLE	PS7300	e1*2003/37*0500	-	86	80

TRACTORES CON CABINA					
Modelo	Variante/Versión	Homologación N°	Nivel máximo de ruido en el puesto conducc. dB (A)		Nivel de ruido del tractor en movimiento dB
			Apart. I	Apart. II	
			Aperturas abierta	Aperturas cerrada	
Transcar 40 RS TC65	RS4000	e1*2003/37*0292	-	86	80
Transcar 60 RS TC65	RS6000	e1*2003/37*0292	-	86	81
Transcar 70 RS SG2	PS7000	e1*2003/37*0500	-	85	80

Ficha informativa sobre el nivel de ruido



De conformidad con la directiva 77/311/CEE sobre el nivel sonoro en el oído del conductor de los tractores agrícolas sobre ruedas, se proporcionan los valores relativos al nivel de ruido producido por los tractores objeto de este Manual de Uso y Mantenimiento.



Teniendo en cuenta la dificultad objetiva para el fabricante de determinar preventivamente las condiciones normales de utilización del tractor por parte del usuario, los niveles de ruido se han determinado conforme a las modalidades y a las condiciones indicadas en la directiva 77/311/CEE (derogada por la 2009/76/CEE) sobre el nivel sonoro en el oído del conductor de los tractores agrícolas sobre ruedas.

Anexo 6 de la directiva 2009/63/CEE relativa al nivel del ruido del tractor en movimiento.

Advertencias para el usuario



IMPORTANTE

Se recuerda que, teniendo en cuenta que el tractor agrícola se puede utilizar en muchos modos, ya que se le pueden acoplar una serie casi infinita de implementos, será necesario evaluar siempre el grupo tractor-implemento para tutelar los trabajadores contra los riesgos resultantes de la exposición al ruido.



IMPORTANTE

Considerando los niveles de ruido arriba indicados y los consecuentes riesgos para la salud, el usuario deberá tomar las oportunas medidas de prevención, según la reglamentación vigente en el país.

LUBRICANTES Y FLUIDOS PRESCRIPTOS

Lubricantes originales

Lubricantes originales ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Aceite ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40

- Viscosidad a 100° C (mm²/s) 14
- Índice de viscosidad 158
- Punto de inflamabilidad V.A. (°C) 200
- Punto de fluidez (°C) -33
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 0,875

Aceite ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- Viscosidad a 40° C (mm²/s) 110
- Viscosidad a 100° C (mm²/s) 14
- Viscosidad a -15° C (mPa.s) 3450
- Índice de viscosidad 135
- Punto de inflamabilidad V.A. (°C) 220
- Punto de fluidez (°C) -36
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 0,886

Aceite ARBOR TRW 90

- Viscosidad a 40° C (mm²/s) 135
- Viscosidad a 100° C (mm²/s) 14,3
- Viscosidad a -26° C (mPa.s) 108000
- Índice de viscosidad 104
- Punto de inflamabilidad V.A. (°C) 220
- Punto de fluidez (°C) -27
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 0,895

Aceite ARBOR MTA

- Viscosidad a -40° C (mPa.s) 28000
- Viscosidad a 40° C (mm²/s) 35,5
- Viscosidad a 100° C (mm²/s) 7,5
- Índice de viscosidad 160
- Punto de inflamabilidad V.A. (°C) 200
- Punto de fluidez (°C) -40
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 0,870
- Color rojo

Grasa ARBOR MP Extra

- Consistencia NLGI 2
- Penetración manipulada (60)(dmm) 285
- Punto de goteo (°C) 190
- 4 Bolas carga soldadura (Kg) 300
- Viscosidad aceite base a 40°C (mm²/s) 200

Aceite ARBOR BRAKE D4

- Viscosidad a 100° C (mm²/s) 2,5
- Viscosidad a 40° C (mm²/s) 1280
- Masa Volúmica a 15 °C (kg/l) 1,075
- Punto de ebullición en seco (°C) 278
- Punto de ebullición en húmedo (°C) 187

Fluidos protectivos originales

Fluidos protectivos originales ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Fluido antihielo PARAFLU 11

- Densidad a 15° C (g/cm³) 1,135
- pH (dil. 50%) 7,7
- Reserva alcalina (ml HCl 0,1 N) 16
- Punto de ebullición (dil. 50%) (°C) 108
- Punto de cristalización (dil. 50%) (°C) -38
- Espuma a 88 °C (cc) 50

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

GENERAL

Motor

Motor

Motor: no arranca

- Controlar el estado de la batería:
 - controlar los bornes de la batería: verificar que estén bien apretados; si están sucios y/o oxidados, quitar la suciedad y/o el óxido;
 - si la batería no tiene carga efectuar la recarga o bien, si es necesario, sustituirla
- Controlar el motor de arranque
 - contactar un taller de reparaciones eléctricas

Motor: dificultad en el arranque

- Controlar:
 - Nivel del combustible
 - Limpieza filtro gasoil (sustituirlo si es necesario)
- Sistema de inyección ineficiente
 - Controlar que no haya aire en el circuito: si es necesario efectuar una purga. Si el problema persiste controlar el calibrado de las bombas de inyección y de los inyectores.
 - Controlar el sistema de precalentamiento de las bujías. Operación permitida sólo en los talleres autorizados
 - Escasa compresión. Controlar la compresión en un taller autorizado

Emisión de humo de color claro por el escape

- Fallas en los inyectores: verificar la eficiencia de los inyectores en un taller autorizado
- Fase de las bombas de inyección defectuosa: llevar el tractor a un taller autorizado

ÍNDICE ANALÍTICO

A

Aceite	89
Acelerador, palanca mando	41
Acelerador, pedal	41
Actualización del manual	6
Advertencias para el Usuario	88
Antes del arranque del motor	34
Antihielo	89
Aparcamiento, freno de	43
Apertura compuerta trasera	54
Apertura del capó	62
Apertura laterales	53
Aplicador interior cabina	51
Arranque del motor	34
Arranque del tractor	36
ARRANQUE Y PARADA DE LA MÁQUINA	36
ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR	34
Arranque, interruptor	34
Arranque, motor	34
Articulación central de giro	32
asiento pasajero	33
Asiento, mandos	32
Asistencia	12
Aspiración, filtro aceite transmisión	69

B

Bastidor, grabado	8
Batería	74
Bloqueo diferencial	71
Bloqueo diferencial delantero y trasero	42
Bocina	37

C

CABINA	49
CABINA	80
Cabina, aplicador interior	51
Cabina, filtro aire	80
Cabina, filtro aire	52
Cabina, instalación eléctrica	80
Cabina, interruptores	50
Cabina, versiones	49
Cabrestante	56
Caja de herramientas	31
Caja de velocidades	39
CAJON	53
Calcomanías	8
CALCOMANÍAS DE SEGURIDAD	26
Calefacción	52
Cambio, embrague	39
Cambio, palanca mando	39
Capacitación	15
Capó, apertura	62
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	82
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	82
Carburante, depósito	66
Cardánica, junta	45

Carga máxima por eje	84
CARGADOR FRONTAL, PUNTOS DE FIJACIÓN	57
CARROCERIA	81
Centelleo luz	37
CERTIFICADO DE CONFORMIDAD	12
CERTIFICADO DE CONFORMIDAD	95
Cinturones de seguridad	27
Comandos asiento	33
CÓMO LEER EL MANUAL	6
Componentes, identificación	10
Conmutador luces	37
Control de la tornillería de las ruedas	20
Control nivel aceite motor	64
Cristales	50
Cristales	80
Criterios de identificación	8

D

Depósito carburante	66
Derechos de autor	6
Diferencial delantero, bloqueo	42
Diferencial trasero, bloqueo	42
Difusores	52
DIMENSIÓN Y PESOS	83
Dimensiones y pesos motor	84
Dirección	70
Dispositivo de tiro	12
DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD	27
DISPOSITIVOS DE TIRO	46

E

ECOLOGÍA	24
Elevación caja	55
Eliminación de desechos y productos químicos	24
Embrague	69
Embrague del cambio	39
Espejos retrovisores externos	50
Estacionamiento, freno de	43
Estacionamiento, medidas de seguridad	18
Estructura de protección antivuelco	27
Estructura de protección antivuelco	36
Estructura de protección antivuelco	10

F

FABRICANTE	1
Faros	38
Faros delanteros	75
Ficha informativa sobre el nivel de ruido	88
Filtro aceite transmisión en aspiración	69
Filtro aire cabina	52
Filtro aire cabina	80
Filtro aire en seco	65
Filtro aire motor, indicador atascamiento	79
Fluidos	89
Fluidos protectivos originales	89
Freno de estacionamiento	43
Freno de servicio	43
Frenos	71
Frenos, freno de servicio	43
Funcionamiento	16

Fusibles	77
----------------	----

G

Gancho de tiro categoría CEE	47
Gancho de tiro categoría CUNA cat.B	47
Gancho de tiro delantero	46
Garantía	12
GENERAL	90
GENERALIDADES	5
Grabado bastidor	8
Grasa	89
GRUPO MOTOR	62
GRUPO TRANSMISIÓN	67

I

IDENTIFICACIÓN COMPONENTES	10
IDENTIFICACIÓN MÁQUINA	8
Identificación motor	10
Identificación, criterios	8
Indicador de atascamiento del filtro aire motor	79

Í

ÍNDICE	3
ÍNDICE ANALÍTICO	91

I

Instalación de refrigeración	63
INSTALACIÓN ELÉCTRICA	74
INSTRUCCIONES PARA EL USO	28
Instrumento multifuncional digital	28
INSTRUMENTOS Y MANDOS	28
Intallación eléctrica cabina	80
Interruptor arranque	34
Interruptor de batería	74
Interruptores cabina	50
INTRODUCCIÓN	5
Inversor, palanca mando	40

J

Junta cardánica	45
-----------------------	----

L

Lastre de la rueda	48
LASTRES	48
Leyenda versiones	2
Limpiaparabrisas	51
Lubricantes originales	89
LUBRICANTES Y FLUIDOS PRESCRIPTOS	89
Lubrificantes	89
Luces de dirección	37
Luces traseras	76
Luces, conmutador	37
Luz de posición y luz de dirección	77

M

Mando acelerador	41
Mando acelerador	41
Mando activación tracción trasera	41
Mando cambio, palanca	39
Mando inversor, palanca	40

Mando reductor	40
Mandos asiento	32
MANDOS E INSTRUMENTOS	28
Mandos lado derecho	31
Mandos zona delantera	31
Mantenerse a distancia de seguridad del eje de transmisión en movimiento	20
MANTENIMIENTO	58
Mantenimiento y período de inactividad	17
Mantenimiento, revisiones mantenimiento	60
MÁQUINA, ARRANQUE Y PARADA	36
MEDIDAS DE SEGURIDAD	15
Medidas de seguridad para el estacionamiento	18
Medidas de seguridad para el mantenimiento	20
Medidas de seguridad para el mantenimiento de los neumáticos	22
Medidas de seguridad para manipular el combustible	23
Medidas de seguridad para remolcar cargas	19
MODELOS Y VERSIONES	2
Motor	10
Motor	90
Motor	84
Motor	62
Motor, arranque	34
Motor, arranque	34
Motor, parada	35

N

Neumáticos	85
Neumáticos, tabla presión de inflado	85
Nivel aceite motor, control	64
NIVEL DE RUIDO	87
Nivel de ruido, ficha informativa	88
No hacer subir pasajeros a bordo	18
NORMAS DE SEGURIDAD	13
NOTAS	94

P

Palanca acelerador de mano	41
Palanca elevación caja	54
Palanca mando cambio	39
Palanca mando inversor	40
Palanca mando reductor	40
Parada del motor	35
Parada del tractor	38
Pedal acelerador	41
Peligro de vuelco	18
PELIGROS Y FORESTAL	25
Peligros, Sector forestal	25
Placa metálica	9
Plafón	80
POST VENTA	12
Preparación	15
Prestar atención a los líquidos con alta presión	22
Prevención de incendios	23
PROBLEMAS Y SOLUCIONES	90
Protección antivuelco, Estructura	10
Protección antivuelco, Estructura	27
Protección antivuelco, estructura	36
Puertas	49

Puesta en servicio después de un período de inactividad	18
PULVERIZADORES	26
Pulverizadores, Versión bastidor	26
Pulverizadores, Versión cabina	26
PUNTOS DE ELEVACIÓN	57
Puntos de engrase	72
Puntos de engrase	72
PUNTOS DE FIJACIÓN DEL CARGADOR FRONTAL	57

R

Reabastecimiento aceite	67
Reductor, palanca mando	40
Refrigeración, instalación	63
Remolque del tractor	46
Repuestos	12
Revisiones de mantenimiento periódico	60
Ropa de trabajo	21
RUEDAS	85
Ruedas, lastres	48
Ruido, tabla niveles máximos	87

S

Salpicadero	28
Sector forestal, Peligros	25
Sector forestal, Versión bastidor	25
Sector forestal, Versión cabina	25
SEGURIDAD	13
SEGURIDAD, CALCOMANÍAS	26
Seguridad, cinturones	27
SEGURIDAD, DISPOSITIVOS	27
SEGURIDAD, NORMAS	13
Simbología unificada	7
SISTEMA FRENANTE	43

T

Tabla Dimensiones y Pesos máquina	83
Tabla niveles máximos de ruido	87
Tabla presión de inflado neumáticos	85
Tabla velocidad de la toma de fuerza	45
Tabla Velocidades	86
TDF, Toma de fuerza trasera	44
Tiro, dispositivos	12
TIRO, DISPOSITIVOS	46
Tiro, gancho CEE	47
Tiro, gancho delantero	46
TOMA DE FUERZA	44
Toma de fuerza independiente	44
Toma de fuerza trasera (TDF)	44
Toma de fuerza, tabla velocidad	45
Tracción trasera, mando activación	41
Tractor, arranque	36
Tractor, parada	38
Tractores agrícolas con plataforma de carga	2
TRANSMISIÓN	39

U

Usuario, Advertencias	88
-----------------------	----

V

VELOCIDAD	86
-----------	----

Velocidades, caja	39
Velocidades, Tabla	86
Ventilación	51
Versión bastidor, Pulverizadores	26
Versión bastidor, Sector foresta	25
Versión cabina, Pulverizadores	26
Versión cabina, Sector forestal	25
Versiónes cabina	49
Versiones, leyenda	2
Vista de frente	73
Vista lateral derecha	72
Vista lateral izquierda	73
Vista trasera	73

NOTAS

[illegible]



Capitale Sociale: € 5.676.000 int. vers.
R.E.A: MO n. 72133 - Mecc. MO07284
Cod. Fiscale e P.IVA: MO 00171300361
Reg. Imp: MO 00171300361

DICHARAZIONE DI CONFORMITA' CE - CERTIFICAT DE CONFORMITE' CE - EG-KONFORMITÄTSSCHÜLUNG - CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE - CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ CE - CE (CE) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ - EF-
OVERENSSTEMMELSESKERLING - EU VASTAVUSE DEKLARATSIOON - ПИТОТНИЧКО УПОМОГНОУЩЕ CE - EB AKTIVITĚS DEKLARACIJA - EB AKTIVITĖS DEKLARACIJA - EB MEGELOSĖJĖS BIZYNTVYVIMAS - ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ CE - CERTIFICAT VAN
OVEREENSTEMMING - CERTYFIKAT ZGODNOSTI CE - CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE - ES (CE) VÝHLÁŠENÍ O SHODĚ - ES CERTIFIKAT O SKLADNOSTI - EY-YAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - EG-FORSKARER PÅ ØVERENSSTÅMPELSE - EB-
SAMRÆJSEFYLRYLNING - CE SAMSVÄRERKLING - CE UYGUNLUK BEYANNAMES

LEGALE REPRÆSENTANTE DELLA - REPRESENTANT LEGAL DE - GEZETZLICHER VERTEKTER DER - LEGAL REPRESENTANTE DE LA -
 LEGALREPRESENTANT LEGAL DA - ЗАКОНЕН ПРЕДСТАВИТЕЛ НА - PRAWNI ZASTUPICE FIRMY - JURIDISK REPRESENTANT FOR -
 SEADUSLIK ESINDAJA - ΝΟΜΙΜΟΣ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΣ ΤΗΣ - LEGALIS ATSTĀVOS - JURIDISKAS PĀRSTĀVIS - A JOGI KÉPVISELŐJE
 - Repräsentant legal de la - WETTELIC VERTEGENVOORDIJDER VAN - PRAWNY PRZEDSTAWICIEL - IN CALITATE DE
 REPRESENTANT LEGAL AL - PRAWNY ZASTUPCA FIRMY - ZAKONITI ZASTOPNIK - LAAILINEN EDUSTAJA - JURIDISK OMBUD
 FOR - LEGALE FÖR FYRIRSRÄDARUR - JURIDISK REPRESENTANT FOR - YETKİLİ TEMSİLCİ

CERTIFICA - CERTIFIE - BESCHEINIGT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTIFIKUJAM - POTVRŽUJE
- ERKLÄRER - TUNNISTAB - BEBÁJONEI - PATVIRTINA - APLIECINA - BIZONYITJA - Jicertifika - CERTIFICEERT -

TRATTORE AGRICOLO - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHLEPPER - TRACTOR AGRICOLA - TRATOR AGRICOLA - СЕЛСКОХОЗЯЙСТВЕНА ТРАКТОР - ZEMĚDĚLSKÝ TRAKTOR - LANDBRUGSTRAKTOR - FÖLJUTRÄKTOR - ТРАКТОР - ZEMES (KIO) TRAKTORIUS - LAUKSANNIECIAS TRAKTORAS - MEŽOGAZDASÁGI TRAKTOR - TRATTUR AGRICOLI - LANDBOUWSTREKKER - CIĄGNIK ROLNICZY - TRACTORUL AGRICOL - ПОГОННОХОЗЯЙСТВЕНА ТРАКТОР - КМЕТСКИ ТРАКТОР - MAATALOUSTRAKTORI - JORDBRUKSTRÄKTOR - LANDBANADARTRAKTOR - LANDBRUKSTRAKTOR - ZIRAI TRAKTOR

XXXXXX

[illegible][illegible][illegible]

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - PODPIS - Underskrift - Allkiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASĀS - Paraksts -
Aizīmās - Immat - HANDTEKENING - PODPIS - SEMINATURA - Podpis - PODPIS - Allekirjoitus - Namnteckning - Underskrift - Underskrift -
Imza

Abner Golden

[illegible]

LEGALE REPRESENTANTE DELLA - REPRESENTANT LEGAL DE - GEZETZLICHER VERTEKTER DER - LEGAL REPRESENTANTE DE LA -
 LEGAL REPRESENTANT LEGAL DA - ЗАКОНЕН ПРЕДСТАВИТЕЛ НА - PRAWNI ZASTUPICE FIRMY - JURIDISK REPRESENTANT FOR -
 SEADUSLIK ESINDAJA - ΝΟΜΙΜΟΣ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΣ ΤΗΣ - LEGALIS ATSTAVOS - JURIDISKIS PĀRSTĀVIS - A JOGI KÉPVISELŐJE
 - Representant legal de la - WETTELJKE VERTEGENVOORZIJDIGER VAN - PRAWNY PRZEDSTAWICIEL - IN CALITATE DE
 REPRESENTANT LEGAL AL - PRAWNY ZASTUPCA FIRMY - ЗАКОНИТИ ЗАСТОПНИК - LAAILINEN EDUSTAJA - JURIDISKI OMBUD
 FOR - LEGALE FÖR FYRIRISAMDUR - JURIDISK REPRESENTANT FOR - EYKILTI TEMSILCI

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO) ITALY

CERTIFICA - CERTIFIE - BESCHIEINIGT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTIFIKOVAN - POTVRDŽUJE
- ERKLÄREN - TUNNISTAB - BEBAGNIGT - PATVIRTINA - APJECNA - BIZONYITVJA - JOCERTIFIKAB - CERTIFICEERT -
CERTIFYKUJE - CERTIFICU URMATOARELE - POTVRDŽUJE - POTRJEJEM - VAKUUTTAA - FÖRSÄKRAR - STADSFESTER HER MED - ERKLÄREN - BEYAN ETMEKTEDİR

CHIE LA MACCHINA - QUE LA MACHINE - DASS DIE MASCHINE - QUE LA MÁQUINA - QUE A MÁQUINE - ЧЕ МАШИНАТА - ŽE STROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OTI TO MASHINMA - KAD MASINA - KA IEKĀRTA - HOGY A GEP - III masina - DAT DE MACHINE - ZE MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ŽE STROJ - DA STROJ - ETTÄ KONE - ATT MASKINEN - AD VĚLTĚKID - AT MASKINEN - MAKINE

TRATTORE AGRICOLO - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHLEPPER - TRACTOR AGRÍCOLA - TRATOR AGRÍCOLA - СЕЛСКОХОЗЯЙСТВЕННИЙ ТРАКТОР - ŽEMĖSAUKSŲ TRAKTORIUS - LANDBRUGSTRAKTOR - PÖLLÖUTÖTRAKTORI - TRÉDIPLO TRAKTER - ŽEMES ūKŲ TRAKTORIUS - LAUKSAIMNIECIBAS TRAKTORIS - MEZŐGAZDASÁGI TRAKTOR - TRATTUR AGRICOLA - LANDBOUWTRÉKKER - CIĄGNIK ROLNICZY - TRACŢIUNIL AGRICOL - ПОЉНОХОЗЯЙСКОЌИЙ ТРАКТОР - КМЕТЬСКИ ТРАКТОР - MAATALOUSTRAKTORI - JÖRDERUKTRAKTOR - TRACŢIUNILTRAKTOR - LANDBRUGSTRAKTOR - ŽIRALI TRAKTORI

RA

XXXXXX

NUMERO DI SERIE - NÚMERO DE SÉRIE - SERIENUMMER - Número de serie - Número de série - СЕРИЈАЛ НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENUMMER - SEERJA NUMBER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJINIS NUMERIS - SÉRIJAS NUMŪRS - SOROZAT SZÁMA - In-numru tas-serije
SERIENUMMER - NUMER SERII - NÚMÁR DE SERIE - VÝROBNĚ ČÍSLO - СЕРИЈСКА ШТЕВИЛКА - SARJANUMERO - SERIENUMMER -
RADNUMER - SERIENUMMER - SERI NUMARASI

[illegible][illegible][illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)

Signature

Migliarina di Carpi (Italy), 30/12/2009

Fatto a - Fait a - Ausgestellt in - Redatto en - Produzido em - Dato -
 Vyrobeno v - Sted og dato - Koostatud - Στοιχίστηκε στη - VIETA -
 Ražots - Gyártva - Maghmul f - Gemaakt te - Wykonano w -
 Fabricată la - V - Sestavljeno v - Aika ja paikka - Ort och datum -
 Framleitt í - Sted og dato - Yer

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - PODPIS - Underskrift - Allkiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASĀS - Paraksts -
Alakirts - Ifirmat - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNATURA - Podpis - PODPIS - Allkirjalõigus - Naamteekning - Underskrift - Underskrift

Abrio Golden

[illegible]

LEGALE REPRÄSENTANTE DELL' RAPPRESENTANT LEGAL DE - GSEIZETUCHER VERKTRÉTER DER - LEGAL REPRESENTANTE DE LA -
 REPRESENTANTE LEGAL DA - ЗАКОНЕН ПРЕДСТАВИТЕЛ НА - PRAWNI ZASTUPICE FIRMY - JURIDISK REPRESENTANT FOR -
 SEADUSLIK ESINDAJA - ΝΟΜΙΜΟΣ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΣ ΤΗΣ - LEGALIS ATSTĀVOS - JURIDISKAS PĀRSTĀVIS - A JOGI KÉPVISELŐ E
 - Rappresentant legal del - WETTELÏK VERTEGENVOORDIGER VAN - PRAWNY PRZEDSTAWICIEL - IN CALITATE DE
 REPRESENTANT LEGAL AL - PRAWNY ZASTUPCA FIRMY - ЗАКОННИ ЗАСТОПНИК - LAAILINEN EDUSTAJA - JURIDISKI OMBUD
 FÖR - LEGALE FÖR FYRIRSVARSMÄDUR - JURIDISK REPRESENTANT FOR - YETKİLİ TEMSİLCİ

CHIE LA MACCHINA - QUE LA MACHINE - DASS DIE MASCHINE - QUE LA MÁQUINA - QUE A MÁQUINA - ЧЕ МАШИНАТА - ŽE STROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OTI TO MIKANHIMA - KAD MASINA - KA IEKARTA - HOGY A GEP - Ill I-magino - DAT DE MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ŽE STROJ - DA STROJ - ETTÄ KONE - AT MASKINEN - AD VĚTĚKID - AT MASKINEN - MAKINE

TRATTORE AGRICOLA - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHLEPPER - TRACTOR AGRÍCOLA - TRATOR AGRÍCOLA - СЕРГОКОТОПАННИ
 ТРАКТОР - ZEMĚDĚLSKÝ TRAKTOR - LANDBRUGSTRAKTOR - PÖLLTÖÖTRAKTOR - ГЕДРІКО ТРАКТОР - ZEMES (KIKO)
 TRAKTORIUS - LAUKSAMINICBAS TRAKTORIS - MEŽOGAZDASÁGI TRAKTOR - TRAKTOR AGRICOLU - LANDBOUW TREKKER -
 CIĄGNIK ROLNICZY - TRACTORUL AGRICOL - POINOHODPODAPSKÝ TRAKTOR - КМЕТИСКИ ТРАКТОР - MAATALOUSTRAKTOR -
 JORDBRUKSTRAKTOR - LANDBUNADARTRAKTOR - LANDBRUKSTRAKTOR - ŽIRAI TRAKTOR

TRANSCAR 60RS

XXXXXX

NUMERO DI SERIE - Número de série - SERIENNUMMER - Número de serie - Número de série - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENNUMMER - SÉRIA NUMBER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJINIS NUMERIS - SĖRIJAS NUMŪRS - SOROZAT SZÁMA - In-numru tas-serjē -
SERIENNUMMER - NUMER SERII - NUMÁR DE SERIE - VÝROBNÍ ČÍSLO - СЕРИЈСКА ШТЕВILKA - SARJANUMERO - SERIENNUMBER -
RADNUMER - SERIENNUMMER - SERI NUMARASI

[illegible][illegible]

NOME E INDIRIZZO DELLA PERSONA AUTORIZZATA A COMPILARE IL FASCICO TECNICO - NOME AND ADDRESS OF PERSON AUTHORIZED TO FILL OUT THE TECHNICAL FORM - NOME E INDIRIZZO DELLA PERSONA AUTORIZZADA A COMPLETAR O FORMULÁRIO TÉCNICO - NOME E ENDEREÇO DA PESSOA AUTORIZADA PARA COMPLETAR O PROCESSO TÉCNICO - NOME И АДРЕС ЧЕЛОВЕКА, УПРАВЛЯЮЩЕГО ДОКУМЕНТАЦИЕЙ ТЕХНИЧЕСКОГО СПИСКА - НАЗВ И АДРЕС ВЕЩА, ОТВЕТСТВЕННОГО ЗА СОСТАВЛЕНИЕ ТЕХНИЧЕСКОГО СПИСКА - NAZEV I ADRESA OSOBY AUTORIZOWANEJ DO WYPEŁNIENIA TECHNICZNEGO SPISU - NAZV I ADRESA OSOBY, KTORÁ JE ODPOVĚDNÁ ZA VYPLNĚNÍ TECHNICKÉHO SPISU - НАЗВ И АДРЕС ЛИЧНОСТИ, ОТВЕТСТВЕННОЙ ЗА ВЫПОЛНЕНИЕ ТЕХНИЧЕСКОГО СПИСКА - НАЗВ I ADRESA OSOBY AUTORIZOWANEJ NA WYPEŁNIENIE TECHNICZNEGO SPISU - ИМЕ И НАЗВ ПОДСОБЩАЮЩЕГО ЗА ВЫПОЛНЕНИЕ ТЕХНИЧЕСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ - SEN HEJLIKULI NIMI JA OSOJE KOGA NA VALITUUTULETUKO KOGAANNE TEKNISETILIN - NAZV I ADRES OSOBY, KTORÁ JE ODPOVĚDNÁ ZA STÁLLÁ SPÁŠENÍ DOKUMENTACE RELEVÁNTNÍ TECHNICKÉ DOUKUMENTACE - NOME E ENDEREÇO DA PESSOA RESPONSÁVEL PELO PREENCHIMENTO DA DOCUMENTAÇÃO TÉCNICA RELEVANTE - NOME E ENDEREÇO DA PESSOA RESPONSÁVEL PELO PREENCHIMENTO DA DOCUMENTAÇÃO TÉCNICA RELEVANTE

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Підпис - PODPIS - Underskrift - Allkiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASĀS - Paraksts -
Alāirts - Ifirmat - HANDTEKENING - PODPIS - SEMINATURA - Podpis - PODPIS - Allekirjoitus - Namnteckning - Underskrift - Underskrift

Fatto a - Falt a - Ausgestell in - Redacto en - Produzido em - Dato a -
 Vyrobeno v - Sted og dato - Koostatud - Συμπεριήχθη στη - VIETA -
 Rādots - Gyártva - Meghímul f - Gernakt te - Wykonano w -
 Fabricată la - V - Sestavljeno v - Aika ja paikka - Ort och datum -
 Framleitt í - Sted og dato - Yer

97

[illegible]

LEGALE REPRÄSENTANTE DELL' RAPPRESENTANT LEGAL DE - GSEIZETUCHER VERKTRÉTER DER - LEGAL REPRESENTANTE DE LA -
 REPRESENTANTE LEGAL DA - ЗАКОНЕН ПРЕДСТАВИТЕЛ НА - PRAWNI ZASTUPICE FIRMY - JURIDISK REPRESENTANT FOR -
 SEADUSLIK ESINDAJA - ΝΟΜΙΜΟΣ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΣ ΤΗΣ - LEGALIS ATSTĀVOS - JURIDISKAS PĀRSTĀVIS - A JOGI KÉPVISELŐ E
 - Rappresentant legal del - WETTELIK VERTEGENVOORDIGER VAN - PRAWNY PRZEDSTAWICIEL - IN CALITATE DE
 REPRESENTANT LEGAL AL - PRAWNY ZASTUPCA FIRMY - ЗАКОННИ ЗАСТОПНИК - LAAILINEN EDUSTAJA - JURIDISKI OMBUD
 FÖR - LEGALE FÖR FYRIRSVARSMÄDUR - JURIDISK REPRESENTANT FOR - YETKİLİ TEMSİLCİ

CHIE LA MACCHINA - QUE LA MACHINE - DASS DIE MASCHINE - QUE LA MÁQUINA - QUE A MÁQUINA - ЧЕ МАШИНАТА - ŽE STROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OTI TO MIKANHIMA - KAD MASINA - KA IEKARTA - HOGY A GEP - ИЛИ МАШИНА - DAT DE MACHINE - ZE MASZYNA - ECHIPAMENTUL TENNIC - ŽE STROJ - DA STROJ - ETŲA KONE - AT MASKINEN - AD VĚTĚKID - AT MASKINEN - MAKINE

TRATTORE AGRICOLA - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHLEPPER - TRACTOR AGRÍCOLA - TRATOR AGRÍCOLA - СЕРГОКОТОПАННИ
 ТРАКТОР - ZEMĚDĚLSKÝ TRAKTOR - LANDBRUGSTRAKTOR - PÖLLTÖÖTRAKTOR - ГЕДРІКО ТРАКТОР - ZEMES (KIKO)
 TRAKTORIUS - LAUKSAMINČIAS TRAKTORAS - MEŽOGAZDASÁGI TRAKTOR - TRAKTOR AGRICOLU - LANDBOUW TREKKER -
 CIĄGNIŁY ROLNICZY - TRACTORUL AGRICOL - POINOHODPODARSKÝ TRAKTOR - КМЕТИСЬ ТРАКТОР - МААЛОУСТРАКТОР -
 IORDBRUKSTRAKTOR - LANDBUNADARTRAKTOR - LANDBRUKSTRAKTOR - ŽIRAI TRAKTOR

TRANSCAR 60SN

[illegible]

CERTIFICATION METHOD
MÉTODU DI CERTIFICAZIONE · MÉTHODE DE CERTIFICATION · ZERTIFIZIERUNGSMETHODE · MÉTODO DE CERTIFICACIÓN · MÉTODO DE CERTIFICAÇÃO · НАДИН НА СЕРТИФИКАЦИОНЕ · ЗПСОБ СЕРТИФІКАЦІЇ · CERTIFICERINGSMETODE · CERTIFIKÄSİMİSE
MÉTODU · ΜΕΘΟΔΟΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗΣ · CERTIFIKÄVIMIS METODAS · SERTIFIKÄSIJAS METODE · IGAZOLÁS FÁJTAJA ·
METODU TA CERTIFIKACZJON · CERTIFICERINGSMETODE · METODA CERTIFYKAJ · METODA DE CERTIFICARE ·
ZPÓSÓB CERTIFIKACJE · METODA PREVERJANJA · SERTIFIKATIONIMETELMÄ · CERTIFERINGSMETOD · VOTTUNARADIFERD ·
CERTIFISERINGSMETODE · BELGELENDIRME METODU

[illegible]

auto-certificazione - Auto-certification - Selbstzertifizierung - Auto-certificación - Auto-certificação - Самосертификация -
 autocertifikace - Solvcertificering - Autosertifitseerimine - Αυτοαποποίησηση - Serifikatsioon - Passertifikatsioon - Saját kező igazolás -
 auto-certificazzjoni - Fabrikantenverkärning - Samocertyfikacja - Declarație pe proprie răspundere - Samocertifikácia - Notranje
 overname - Omoavastatustestamine - Solvcertificering - Εισαγγελία - Solvcertificering - Sahsen belpelandirme

[illegible]

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - PODPIS - Underskrift - Allkiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASĀS - Paraksts -
Aizīmēds - Ifirmat - HANDETEKENING - PODPIS - SEMNATURA - Podpis - PODPIS - Allekirjoitus - Numteekning - Underskrift - Underskrift -
Imza

Faitte a - Fait a - Ausgestellt in - Redatto en - Produzido em - Data -
 Vyrobeno v - Sted og dato - Koostatud - Συναρθηκε στη - VIETA -
 Rázols - Gyártás - Míghmül f - Gemaakt te - Wykonano w -
 Fabricată la - V - Settsalljeno v - Aika ja paikka - Ort och datum -
 Esmallait i - Sted og dato - Yar

Abrio Golden

[illegible]

LEGALE REPRÄSENTANTE DELL' RAPPRESENTANT LEGAL DE- GEBETZCHTER VERKETRETER DER- LEGAL REPRESENTANTE DE LA-
REPRESENTANTE LEGAL DA- ЗАКОНЕН ПРЕДСТАВИТЕЛ НА- PRAWNY ZASTUPCIE FIRMY- JURIDISK REPRESENTANT FOR-
SEADUSLIK ESINDAJA- ΝΟΜΙΜΟΣ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΣ ΤΗΣ- LEGALIS ATSTOVA- JURIDISKAS PĀRSTĀVIS- А ЈОГИ КЕПВЕЉО ЈЕ
- Rappresentant legal del- WETTELIK VERTEGENWOORDIGER VAN- PRAWNY PRZEDSTAWICIEL- IN CALITATE DE
REPRESENTANT LEGAL AL- PRAWNY ZASTUPCA FIRMY- ЗАКОНІТИ ЗАСТОПНІ- LAAILINEN EDUSTAJA- JURIDISKI OMBUD
FÖR- LAGALE FÖR FYRIRSVARSMÄDUR- JURIDISK REPRESENTANT FOR- YETKİLİ TEMSİLCİ

CERTIFICA · CERTIFIE · BESCHEINIGT · CERTIFICO · CERTIFICA · CERTIFIKUJAM · POTVRŽUJE
· ERKLÄRER · TUNNISTAS · BEBAJINEI · PATVIRTINTA · APLICINA · BIZONYITJA · Joceritica · CERTIFICERT ·
CERTIFYKUJE · CERTIFIC URMATOARELE · POTVRŽUJE · POTRJIJEM · VAKUUTTAA · FÖRSÄKRAR · STADSFESTER HER MED · ERKLÄRER · BEYAN ETMEKTEDİR

CHIE LA MACCHINA - QUE LA MACHINE - DASS DIE MASCHINE - QUE LA MÁQUINA - QUE A MÁQUINA - ЧЕ МАШИНАТА - ŽE STROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OTI TO MIKANHIMA - KAD MASINA - KA IEKARTA - HOGY A GEP - ИЛИ МАШИНА - DAT DE MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ŽE STROJ - DA STROJ - ETTÄ KONE - AT MASKINEN - AD VĚTĚKIN - AT MASKINEN - MAKINE

TRATTORE AGRICOLA - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHLEPPER - TRACTOR AGRÍCOLA - TRATOR AGRÍCOLA - СЕРЬОЗНОТАПНАЯ ТРАКТОР - ZEMĚDĚLSKÝ TRAKTOR - LANDBRUGSTRAKTOR - PÖLLTÖÖTRAKTOR - ГЕДРІКІ ТРАКТОР - ZEMES (KIKO) TRAKTORIS - LAUKSAMINNIČAS TRAKTORIS - MEŽOGAZDASÁGI TRAKTOR - TRAKTOR AGRICOLU - LANDBOUW TREKKER - CIĄGNIK ROLNICZY - TRACTORUL AGRICOL - POINOHODPODARSKÝ TRAKTOR - КМЕТИСІ ТРАКТОР - MAATALOUSTRAKTOR - JORDBRUKSTRAKTOR - LANDBUNDEARTRAKTOR - LANDBRUKSTRAKTOR - ŽIRAI TRAKTOR

TRANSCAR 70RS

NUMERO DE SERIE - Número de série - SERIENUMMER - Número de serie - Número de série - СЕРИЙН НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENUMMER - SEERIA NUMBER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΤΙΠΑΣ - SERIJINIS NUMERIS - SĒRIJAS NUMURS - SOROZAT SZÁMA - In-numru tas-serje
SERIENUMMER - NUMER SERII - NUMÁR DE SERIE - VÝROBNÍ ČÍSLO - СЕРИЈСКА ШТЕВІЛКА - SARJANUMERO - SERIENUMMER -
RADNUMMER - SERIENUMMER - SERI NUMARASI

[illegible][illegible][illegible]

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - PODPIS - Underskrift - Allkiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARĀŠAS - Paraksts -
Aláírás - Ifirmat - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNATURA - Podpis - PODPIS - Allkirjoiutus - Namteekning - Underskrift - Underskrift

Fatto a - Falt a - Ausgestell in - Redacto en - Produzido em - Dato a -
 Vyrobeno v - Sted og dato - Koostatud - Συμπεριήχθη στη - VIETA -
 Rādots - Gyártva - Meghímul f - Gernakt te - Wykonano w -
 Fabricată la - V - Sestavljeno v - Aika ja paikka - Ort och datum -
 Framleitt í - Sted og dato - Yer

Abrio Golden

[illegible]

LEGALE REPRÆSENTANTE DELLA - REPRÉSENTANT LÉGAL DE - GEBETZUJTER VEKTRER DER - LEGAL REPRESENTATIVE OF LA -
REPRÉSENTANTE LEGAL DA - ЗАКОННИ ПРЕДСТАВИТЕЛ НА - PRAWNY ZASTĘPCĄ FIRMY - JURIDISK REPRESENTANT FOR -
REPRÉSENTANT LÉGAL DE - LEGAL ATTORNEY - JURIDISK ADVOKAT - JURISTEN - JURISTEN - JURISTEN - JURISTEN -
REPRÆSENTANT LÉGAL DE - WETTELJKE VERTEGENWOORDIGER VAN - PRAWNY PRZYSTAWICIEL - IN CALITATE DE
REPRÆSENTANT LÉGAL AL - PRAWNY ZASTĘPCĄ FIRMY - ЗАКОННИ ЗАСТОПНИК - LAAILINEN EDUSTAJA - JURIDISK OMBUD
FOR - LEGAL OGUR FYRIRSAÐINGADUR - JURIDISK REPRESENTANT FOR - YETIKLI TEMSILCI

AGRICULTURAL TRACTOR
TRATTORE AGRICOLA - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHLEPPER - TRACTOR AGRÍCOLA - TRATOR AGRÍCOLA - СЕЛОКОТОПАКНИ
TRAKTOR - ZEMĚDĚLSKÝ TRAKTOR - LANDRUGSTRAKTOR - PÖLLUTÖRTRAKTOR - TRÉFIOPI TRAKTOR - ŽEMES ŐR
TRAKTORUS - LAUKSAINNIECIAS TRAKTORŠ - MEŽOGAZDASÁGI TRAKTOR - TRATTUR AGRÍKULU - LANDBOULVÆRREKER -
CIĄGNIK ROLNICZY - TRACTOR AGRICOL - PŌNNOHOSODAPÁRSKY TRAKTOR - KMETJISKI TRAKTOR - MAATALOUSTRAKTORI -
KORBIKI TRAKTOR - ІНДРИНАДІАТРАКТОР - ІНДРИКІ TRAKTOR - ŽIPIŃ TRAKTOR

XXXXXX

[illegible][illegible][illegible][illegible]

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - PODPIS - Underskrift - Allkiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARĀŠAS - Paraksts -
Aláírás - Ifirmat - HANDTEKENING - PODPIS - SEMINATURA - Podpis - PODPIS - Allekirjoitus - Namsteekning - Underskrift - Underskrift

Faitte a - Fait a - Ausgestellt in - Redatto en - Produzido em - Data -
 Vyrobeno v - Sted og dato - Koostatud - Συναρθηκε στη - VIETA -
 Rázols - Gyártás - Míghmül f - Gemaakt te - Wykonano w -
 Fabricată la - V - Settsalljeno v - Aika ja paikka - Ort och datum -
 Esmallait i - Sted og dato - Yar

Abrio Golden

NOTAS

[illegible]

LEGALE REPRÆSENTANTE DELLA - REPRÆSENTANT LÉGAL DE - GESETZLICHER VERTRETER DER - LEGAL REPRESENTANTE DE LA - REPRÆSENTANTE LEGALITA - ЗАКОННИ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ - LEGALITY ATTORNEY - JURIDISK REPRESENTANT FOR - SEADUSLIK ESMINEK - NÖMÖZÖS KÖVETŐ - JURIDISK ADVOKAT - JURIDISK ADVOKAT - JURISVISELÖ E - Repräsentant legal to - WETTELIIK VERTEGENWOORDIGER VAN - PRÁVNÝ PŘEDSTAVITEL - IN CALITATE DE - REPRÆSENTANT LEGAL AL - PRÁVNÝ ZASTUPCA FIRMY - ЗАКОННИ ЗАСТОПНИК - LAAILINEN EDUSTAJA - JURIDISK OMBUD FÖR - LEGALESÖR FÖRIRYASZMADUR - JURIDISK REPRESENTANT FOR - YETKİLİ TEMSİLCİ

CERTIFICA - CERTIFIE - BESCHEINIGT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTIFIKUJAM - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNNISTAS - BEBAIGNEI - PATVIRTINTA - APPLICARE - BIZONYITJA - Jocerifica - CERTIFICERT
CERTIFYKUJE - CERTIFIC URMATOARELE - POTVRZUJE - POTRUEJEM - VAKUUTTAA - FÖRSÄKRAR - STADSFESTER HER MED - ERKLÄRER - BEYAN ETMEKTEDİR

CHE LA MACCHINA - QUE LA MACHINE - DASS DIE MASCHINE - QUE LA MÁQUINA - QUE A MÁQUINE - ЧЕ МАШИНАТА - ŽE STROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OTI
 TO MIKANHIMA - KAD MASINA - KA IEKÄRTÄ - HOGY A GEP - III -magna - DAT DE MACHINE - ZE MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ŽE STROJ - DA STROJ -
 ETTÄ KONE - AT MASKINEN - AD VET TROJEN - AT MASKINEN - MASKIN

MÁCHINIA TIPO - MACHINE TYPE - MASCHINE TYP - MÁQUINA TIPO - MÁQUINA TIPO - ТИП МАШИНА - STROJ TYPU - MASKINTYPE - MASINA TIPOU - ΤΥΠΟΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ - MAŠINOS TIPAS - IEKARTAS TIPS - TIPIUSŲ GEP - TIPO ta' magna - TYPE MACHINE - MASZYNA TYPU - ECHIPAMENTUL TEHNIC TIPO - STROJ TYPU - TIPO TRAKTORJA - KONEEN TIYPPI - MASKINTYU - TEGUND VILJEKIS - MASKINTYPE - MAKINE TIPI

TRATTORE AGRICOLA - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHLEPPER - TRACTOR AGRÍCOLA - TRATOR AGRÍCOLA - СЕЛКОХОЗСТАННИК
 TRAKTOR - ZEMĚDĚLSKÝ TRAKTOR - LANDBRUGSTRAKTOR - PÖLLTÖÖTRAKTOR - ГЕОДРИК АГРИКОЛ - ZEMES (KÖK)
 TRAKTORIUS - LAUKSAMINICBAS TRAKTORIS - MEŽOGAZDASÁG TRAKTOR - TRAKTOR AGRICOLU - LANDBOUWREKKER -
 CIĄGNIK ROLNICZY - TRACTORUL AGRICOL - POENHOODSPORAKSKY TRAKTOR - КМЕТИСКИ TRAKTOR - MAATALOUSTRAKTOR -
 JORDBRUKSTRAKTOR - LANDBUNADARTRAKTOR - LANDBRUKSTRAKTOR - ŽIRAI TRAKTOR

TRATTORI TIPO - TYPE DE TRACTEUR - ACKERSCHLEPPERTYP - TIPO DE TRACTOR - MODELO DE TRACTOR - ТИП ТРАКТОР - TRAKTOR
 TIPI - TRAKTOR TYPE - TRAKTORI TÖÖP - ΤΥΠΟΣ ΤΡΑΚΤΕΡ - TRAKTORIAUS TIPAS - TRAKTORA TIPS - TÍPUSÚ TRAKTOR - ТИП ТРА
 КТОРА - TRAKTORI - TYPE TREKKER - CІАГНІК ТИП - TRAKTORUL TÍP - TRAKTOR TIPI - ТИП ТРАКТОРЈА - TRAKTORIN TYYPPI - TRAKTORTYP -
 TEGUND TRAKTORIS - TRAKTORTYPE - TRAKTOR TIPI

TRANSCAR 40RS TRIPLE

XXXXXXX

SERIAL NUMBER:
 NUMERO DI SERIE - NÚMERO DE SÉRIE - SERIENUMMER - Número de serie - Número de série - СЕРИЯ ИЛИ НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
 SERIENUMMER - SEERIA NUMBER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJINIS NUMERIS - SERIJAS NUMIURS - SOROZAT SZÁMA - In-nomru tas-serje
 NUMERO DI SERIE - NUMER SERII - NUMAR DE SERIE - VÝROBNÉ ČÍSLO - СЕРИЈСКА ШТЕВІЛКА - SARJANUMERO - SERIENUMMER -
 РАЈИЊИМЕР - SERIENUMMER - SERI NUMARASI

FULFILLS ALL RELEVANT PROVISIONS AND ESSENTIAL REQUIREMENTS OF THE FOLLOWING DIRECTIVES:

[illegible][illegible]

NAME AND ADDRESS OF THE PERSON AUTHORIZED TO COMPILE THE TECHNICAL FILE:

[illegible]

GOLDONI S.p.A.
Via Canale 3
41012 Migliarina di Carpi (MO)

Signature

Produced at

Migliarina di Carpi (Italy), 30/12/2009

Fatto a - Fait a - Ausgestellt in - Redacto en - Produzido em - Data -
 Vyrobeno v - Sted og dato - Koostatud - Συναρτηθηκε στη - VIETA -
 Razots - Gyártás - Maghmul f - Grmakt te - Wykonano w -
 Fabricat la - V - Sestavljeno v - Aika ja paikka - Ort och datum -
 Framtallt i - Sted og dato - Yör

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - PODPIS - Underskrift - Allikiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASĀS - Paraksts -
Alārijds - Ifirmat - HANDTEKENING - PODPIS - SEMNATURA - Podpis - PODPIS - Allekirjoitus - Naamteekning - Underskrift - Underskrift
- Jarmis.

Abrio Golden

[illegible]

LEGALE REPRÄSENTANTE DELL' RAPPRESENTANT LEGAL DE- GSEIZETZCHER VERKETTER DER- LEGAL REPRESENTANTE DE LA-
REPRESENTANTE LEGAL DA- ЗАКОНЕН ПРЕДСТАВИТЕЛ НА- PRAWNY ZASTUPCIE FIRMY- JURIDISK REPRESENTANT FOR-
SEADUSLIK ESINDAJA- NOMINOMOE EKTPOCTOHTE H- LEGALLIS ATSTOVA- JURIDISKAS PĀRSTĀVIS- A JOGI KĒPVEIŠĻŌ E
- Rappresentant legal del- WETTELIK VERKEETENWOORDEIGER VAN- PRAWNY PRZEDSTAWICIEL- IN CALITATE DE
REPRESENTANT LEGAL AL- PRAWNY ZASTUPCA FIRMY- ЗАКОНІТИ ЗАСТОПНІ- LAAILINEN EDUSTAJA- JURIDISKI OMBUD
FÖR- LAGALE FÖR FYRIRSVARSMÄDUR- JURIDISK REPRESENTANT FOR- YETIKLII TISILCILI

CHIE LA MACCHINA - QUE LA MACHINE - DASS DIE MASCHINE - QUE LA MÁQUINA - QUE A MÁQUINA - ЧЕ МАШИНАТА - ŽE STROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OTI TO MIKANHIMA - KAD MASINA - KA IEKARTA - HOGY A GEP - ИЛИ МАШИНА - DAT DE MACHINE - ZE MASZYNA - ECHIPAMENTUL TENNIC - ŽE STROJ - DA STROJ - ETŲA KONE - AT MASKINEN - AD VĚTĚKID - AT MASKINEN - MAKINE

TRATTORE AGRICOLA - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHLEPPER - TRACTOR AGRÍCOLA - TRATOR AGRÍCOLA - СЕЛОКОТОПАНИЧНИ ТРАКТОР - ŽEMĖLŲSŲKIŲ TRAKTOR - LANDBRUGSTRAKTOR - PÖLLÖUTTRAKTOR - ДЕРЖИКО ТРАКТОР - ŽEMES ŠIKIO TRAKTORIUS - LAUMAINNICBAS TRAKTORS - MEŽOGAZDASJAI TRAKTOR - TRATTUR AGRICOLI - LANDBOUW TREKKER - ČIAGNIK ROLNICHY - TRACTORUL AGRICOL - POINOHDOPŌDARSKY TRAKTOR - KMETJSKI TRAKTOR - MAATALOUS TRAKTOR - JÖRBRUKSTRAKTOR - LANDUNADEARTRAKTOR - LANDBAUKTRAKTOR - ŽIRAI TRAKTOR

TRANSCAR 60RS TRIPLE

XXXXXX

[illegible]

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Podpis - Underskrift - Allkiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASAS - Paraksts -
Alakirts - Ifirmat - **HANDTEKENING** - **PODPIS** - **SEMINATURA** - Podpis - PODPIS - Allekirjoitus - Namnteckning - Underskrift - Underskrift
- Imza

Abdo Golden



DICHARAZHARIONA CI CONFORMITATE CE - CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE - EG-KONFORMITÄTSSCHÜLDEIN - CERTIFICATO DE CONFORMIDARE CE - CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ CE - CE (C) PROHLÄSSUNG O SHOD - EF-ÖVERENSSTEMMELSESRKLÄRING - EU VASTAVUSE DEKLARAATSIOON - ПОТОПИСИТОТЪНЪМПОФОРМЪН - ΕΒ ΑΠΟΤΥΠΙΣΤΕ ΔΕΚΛΑΡΑЦИЯ - EB AKTIVITIES DEKLARACIJA - EB MEĞELESEĐİSİ BİZEYİNTİYAT - ДИКАРАЖИОНА ЦІ КОНФОРМІТАЦІЄ - CERTIFICAT VA OVEREENSTEMMING - CERTIFIKAT ZGODNOSTI CE - CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE - ES (CE) VPHLASEN O SHOD - ES CERTIFIKAT O SKLADNOSTI - EY-YAATIMUSTENMUKAUSISYAKUUTUS - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - EB-SAMREMSYSLYSLYING - CE SAMSVÄRSENKLÄRING - CE UYUMLUK BEYANNAMESİ

LEGALE REPRESENTANTE DELLA - REPRESENTANT LEGAL DE - GEZETZLICHER VERTEKTER DER - LEGAL REPRESENTANTE DE LA -
 LEGAL REPRESENTANT LEGAL DA - ЗАКОНЕН ПРЕДСТАВИТЕЛ НА - PRAWNI ZASTUPICE FIRMY - JURIDISK REPRESENTANT FOR -
 SEADUSLIK ESINDAJA - ΝΟΜΙΜΟΣ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΣ ΤΗΣ - LEGALIS ATSTAVOS - JURIDIKŠS PĀRSTĀVIS - A JOGI KEFIVISOLÓE
 - Representant legal de la - WETTELJKE VERTEGENVOORZIJDER VAN - PRAWNY PRZEDSTAWICIEL - IN CALITATE DE
 REPRESENTANT LEGAL AL - PRAWNY ZASTUPCA FIRMY - ZAKONITÝ ZASTUPNÍK - LAAILINEN EDUSTAJA - JURIDISKI OMBUD
 FOR - LEGALE FÖR FYRIRSVARSMÄNNUR - JURIDISK REPRESENTANT FOR - EYTIKILI TMSILCI

CERTIFICA - CERTIFIE - BESCHIEINIGT - CERTIFICO - CERTIFICA - CERTIFIKEREN - POTVRZUJE
- ERKLÄREN - TUNNISTAT - BEBAKINGI - PATVIRTINA - APLIECINA - BIZONYITVA - JOCERTIFICA - CERTIFICERT -
CERTIFYKUJE - CERTIFICU URMATOARELE - POTVRZUJE - POTRUEJEM - VAKUUTTAA - FÖRSÄKRAR - STAÐFESTIR HÉR MED - ERKLÄREN - BEYAN ETMEKTEDİR

CHIE LA MACCHINA - QUE LA MACHINE - DASS DIE MASCHINE - QUE LA MÁQUINA - QUE A MÁQUINE - ЧЕ МАШИНАТА - ŽE STROJ - AT MASKINEN - ET MASIN - OTI TO MASHINHA - KAD MASINA - KA IEKĀRTA - HOGY A GEP - III masina - DAT DE MACHINE - ZE MASZYNA - ECHIPAMENTUL TEHNIC - ZE STROJ - DA STROJ - ETTÄ KONE - ATT MASKINEN - AD VĚLTĚKID - AT MASKINEN - MAKINE

TRATTORE AGRICOLA - TRACTEUR AGRICOLE - ACKERSCHLEPPER - TRACTOR AGRÍCOLA - TRATOR AGRÍCOLA - СЕЛСКОХОЗЯЙСКИЙ ТРАКТОР - ZEMĚLSKÝ TRAKTOR - LANDBRUGSTRAKTOR - PÖLLTÖRÖTRAKTOR - TRÉPÍTŐ TRAKTER - ZEMES ŐRŐ TRAKTORIS - LAUKSAINNIECĪBAS TRAKTORIS - MEŽOGAZDASÁGI TRAKTOR - TRATTUR AGRICOLA - LANDBOUWTOEGREKER - CIĄGNIK ROLNICZY - TRACIOLUR AGRICOL - ПОЉНОХОЗЯЙСКИ ТРАКТОР - КЪМЕТЪСКИ ТРАКТОР - MAATALOUSTRAKTORI - JORDBRUKSTRAKTOR - LANDBAUADTRAKTOR - LANDBRUKSTRAKTOR - ŽIRAI TRAKTOR

PS

TRANSCAR 70RS TRIPLE

NUMERO DI SERIE - NÚMERO DE SÉRIE - SERIENUMMER - Número de serie - Número de série - СЕРИЈАЛ НОМЕР - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENUMMER - SEERJA NUMBER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SERIJINIS NUMERIS - SĖRIJAS NUMIŪRS - SOROZAT SZÁMA - In-numru tas-serjē -
NUMERUL SERIEI - NUMER SERII - NÚMÉR DE SERIE - VÝROBNĚ ČÍSLO - СЕРИЈСКА ШТЕВІЛКА - SARJANUMERO - SERIENUMMER -
RADNUMER - SERIENUMMER - SERI NUMARASI

[illegible][illegible][illegible]

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - PODPIS - Underskrift - Allkiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - PARASAS - Paraksts -
Alakirts - Ifirmat - **HANDETEKENING** - **PODPIS** - **SEMINATURA** - Podpis - PODPIS - Allekirjoitus - Namneteckning - Underskrift - Underskrift
- Imza

Fatto a - Fait a - Ausgestellt in - Redatto en - Produzido em - Дата -
Vyrobeno v - Sted og dato - Koostatud - Ευρυχθηκε στη - VIETA -
Razobn - Gyártva - Meghímul f - Gemaakt te - Wykonano w -
Fabricată la - V - Sestavljeno v - Aika ja paikka - Ort och datum -
Framleitt í - Sted og dato - Yer

Abrio Golden

NOTAS